TOPCOM®

TITAN 100



USER GUIDE / HANDLEIDING / MANUEL D'UTILISATEUR
GEBRAUCHSANWEISUNG / MANUAL DE USUARIO / BRUKSANVISNING
BRUGERVEJLEDNING / ANVÄNDARHANDBOK / KÄYTTÖOHJE
MANUALE D'USO / MANUAL DO UTILIZADOR
РЪКОВОДСТВО НА ПОТРЕБИТЕЛЯ / UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA
Οδηγιεσ Χρησησ / HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
INSTRUKCJA OBSŁUGI / MANUAL DE INSTALARE SI UTILIZARE
РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ / UŽÍVATEĽSKÝ MANUÁL
KULLANICI KILAVUZU

V1.1



UK The features described in this manual are published with reservation to modifications.

NL De in deze handleiding beschreven mogelijkheden worden gepubliceerd onder voorbehoud van wijzigingen.

F Les possibilités décrites dans ce manuel sont publiées sous réserve de modifications.

D Die in dieser Bedienungsanleitung umschriebenen Möglichkeiten, werden vorbehaltlich Änderungen publiziert.

ES Las características descritas en este manual pueden ser objeto de futuras modificaciones.

S Funktionerna i denna bruksanvisning publiceras med reservation för ändringar.

DK Vi forbeholder os retten til ændringer af de specifikationer, der er beskrevet i denne brugsanvisning.

N Funksjoner beskrevet i denne manualen kan endres uten nærmere informasjon.

SF Tässä ohjekirjassa julkaissut tiedot voivat muuttua ilman ennakkoilmoitusta.

IT Le caratteristiche descritte nel presente manuale vengono pubblicate con riserva di modifica.

PT As características descritas neste manual são publicadas sob reserva de modificação.

BG Описаните в това Ръководство характеристики се публикуват, като се запазва правото за въвеждане на изменения.

CZ Možnost úpravy funkcí popsaných v této příručce vyhrazena.

GR Οι λειτουργίες που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο, δημοσιεύονται με επιφύλαξη τυχόν τροποποιήσεων.

HU A jelen használati útmutatóban leírt adatokra a gyártó fenntartja a változtatás jogát.

PL Właściwości opisane w niniejszej instrukcji obsługi są publikowane z zatrzeżeniem prawa wprowadzenia zmian.

RO Descrierile din acest manual sunt publicate sub rezerva modificarilor.

RU Указанные здесь характеристики могут быть изменены.

SK Vlastnosti popísané v tejto príručke sú publikované s vyhradeným právom na zmenu.

TR Bu kullanim kilavuzunda açiklanan özellikler, degisiklik hakki sakli tutularak yayinlanmaktadir.

This product is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of the R&TTE directive 1999/5/EC.
The Declaration of conformity can be found on :

http://www.topcom.net/support/cedeclarations.php

1 Before Initial use

Thank you for purchasing this new desktop telephone.

1.1 Intended Purpose

This product is intend to be connected indoor to an analogue PSTN telephone line.

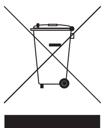
1.2 Connection

This device has been designed and manufactured to comply with the 98/482/EC rule, referent to the Pan European connection of a terminal to the Public Switching Telephone Network (PSTN) and following the established guidelines by the 1999/5/EC Directive about radio electric equipments and the reciprocal acknowledge of their conformity. However, due to the fact that there are some differences in the PSTNs from one country to another, the verifying measurements by themselves do not set up an unconditional guarantee for an optimal working in every connection point to the PSTN of any country .If any problem comes up, get in touch firstly with the distributor.
In any case, use conditions for which the product has been created should be respected as well as avoid its use in public or private networks with technical requirements clearly different to those established in the EU.

2 Cleaning

Clean the telephone with a slightly damp cloth or with an anti-static cloth. Never use cleaning agents or abrasive solvents.

3 Disposal of the device (environment)



At the end of the product lifecycle, you should not throw this product into the normal household garbage but bring the product to a collection point for the recycling of electrical and electronic equipments. The symbol on the product, user guide and/or box indicate this.
Some of the product materials can be re-used if you bring them to a recycling point. By re-using some parts or raw materials from used products you make an important contribution to the protection of the environment.Please contact your local authorities in case you need more information on the collection points in your area.

4 Safety advice

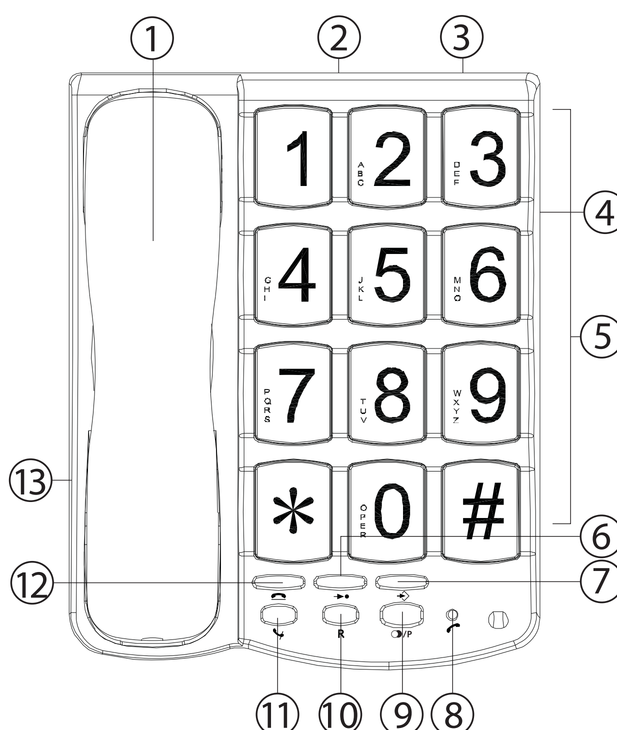


The following safety advice must always be followed before using this equipment.
Please read carefully through the following information concerning safety and proper use. Make yourself familiar with all the functions of the equipment. Be careful to keep these advice notes and if necessary pass them on to a third party.

- Do not operate the equipment if the telephone cable or the equipment itself is damaged.
- If the equipment is dropped, it must be checked by a professional before further use.
- Dangerous voltages are present inside the equipment. Never open the housing or insert objects through the ventilation holes.
- Do not allow liquids to get into the equipment. In case of emergency, pull out the plug from the socket.
- Similarly, if a fault develops during use or before you start to clean the equipment, pull the plug out of the socket.
- Do not touch plug contacts with sharp or metal objects.
- Do not carry out any modifications or repairs to the equipment yourself. Have repairs done to the equipment or the mains cable only by a specialist service centre. Unsatisfactory repairs can lead to considerable danger for the user.
- Children frequently underestimate the dangers associated with electrical equipment. Therefore you must never leave children unsupervised in the vicinity of electrical equipment.
- The equipment is not to be used in a damp room (e.g. bathrooms) or rooms where there is a lot of dust.
- Equipment connected to the telephone line during a thunderstorm can be damaged by lightning. Therefore you should pull the plug out of the main socket during a storm.

5 Buttons/LED

1. Handset
2. Line cord connector
3. Ringer switch (on/off)
4. Handset volume switch
5. Keypad
6. Program button
7. Memory button
8. In use LED
9. Redial/Pause button
10. Flash button R
11. Mute button
12. Music on hold button
13. Handset curl cord connector



6 Installing the line cord

For installation, do the following:

- Put the telephone on a flat surface.
- Plug one end of the line cord into the telephone wall outlet and the other end into the Line connector on the backside of the telephone (2).

ENGLISH

7 Getting started

7.1 Making a phone call

To make a phone call, pick up the receiver. Enter the telephone number.

7.2 Handset volume

The handset volume can be adjusted (Low, Medium, High) by the handset volume switch (4) on the right side of the telephone.

7.3 Last number redial

The last dialled telephone numbers are saved in the redial memory.

1. Pick up the handset.
2. Press ◑/P, the number will be dialled automatically.

Note: The Redial button ◑/P can also be used as a Pause button while entering a telephone number !

7.4 Mute

It is possible to mute the microphone during a conversation by pressing and holding the mute button. You can now talk freely without the caller hearing you.
Release the Mute button if you want to resume your conversation.

7.5 Music on hold

It is possible to put the caller on Hold during a conversation by pressing the music on hold button. You can now talk freely without the caller hearing you. The caller will hear a digital melody.
Press the Music on Hold button again if you want to resume your conversation.

7.6 Ringer volume

When you receive a phone call, the unit will ring. The ring volume can be switched off with the Ringer switch (3)

7.7 Flash Key

Press the Flash button (R) to use certain services as ‘Call Waiting’ (if this service is provided by your telephone company); or to transfer phone calls when you are using a telephone exchange (PABX).

8 Memory numbers

You can program 10 indirect memory numbers (0-9) in the phone’s memory.

8.1 Programming an indirect memory number

- Pick up the handset.
- Press the program button ➜● (6).
- Enter the telephone number.

- Press the program button →● (6).
- Press the desired memory location 0..9 (numerical buttons).
- Put the handset back on the phone.

8.2 Calling an indirect memory number

- Pick up the handset and press the Memory button →◇ (7).
- Press the number of the memory location (0-9), the programmed number will be dialled automatically.

9 Technical Data

Dialing mode:	Tone (DTMF)
Flash:	100 ms
Ambient temperature:	+5 °C to +45 °C
Permitted relative air humidity:	25 to 85 %

10 Topcom warranty

10.1 Warranty period

The Topcom units have a 24-month warranty period. The warranty period starts on the day the new unit is purchased. Consumables or defects causing a negligible effect on operation or value of the equipment are not covered.
The warranty has to be proven by presentation of the original purchase receipt, on which the date of purchase and the unit-model are indicated.

10.2 Warranty handling

A faulty unit needs to be returned to a Topcom service centre including a valid purchase note.
If the unit develops a fault during the warranty period, Topcom or its officially appointed service centre will repair any defects caused by material or manufacturing faults free of charge.
Topcom will at its discretion fulfil its warranty obligations by either repairing or exchanging the faulty units or parts of the faulty units. In case of replacement, colour and model can be different from the original purchased unit.
The initial purchase date shall determine the start of the warranty period. The warranty period is not extended if the unit is exchanged or repaired by Topcom or its appointed service centres.

10.3 Warranty exclusions

Damage or defects caused by incorrect treatment or operation and damage resulting from use of non-original parts or accessories not recommended by Topcom are not covered by the warranty.The warranty does not cover damage caused by outside factors, such as lightning, water and fire, nor any damage caused during transportation. No warranty can be claimed if the serial number on the units has been changed, removed or rendered illegible.

1 Voor het eerste gebruik

Hartelijk dank voor de aankoop van deze nieuwe tafeltelefoon.

1.1 Beoogd gebruik

Dit toestel is bestemd voor aansluiting op een analoge PSTN-telefoonlijn binnen.

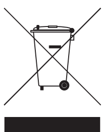
1.2 Aansluiting

Dit toestel werd ontworpen en vervaardigd conform de 98/482/EG-richtlijn voor pan-Europese aansluiting van een terminal op het PSTN-netwerk (PSTN = Public Switching Telephone Network) en conform de gevestigde richtlijnen uit de EU-richtlijn 1999/5/EG inzake elektrische radioapparatuur en de wederzijdse erkenning van hun conformiteit. Maar omdat de PSTN's van land tot land kunnen verschillen, bieden de verificatiemaatregelen op zich geen onvoorwaardelijke garantie voor een optimale werking in elk aansluitpunt van het PSTN in elk land. Mochten er problemen optreden, neem dan eerst contact op met de distributeur.
In ieder geval dienen de gebruiksdoeleinden van het product gerespecteerd te worden en dient het gebruik in openbare of privé-netwerken met technische eisen die duidelijk afwijken van die van Europese netwerken, vermeden te worden.

2 Reinigen

Reinig de telefoon met een vochtige of antistatische doek. Gebruik nooit reinigingsmiddelen of agressieve oplosmiddelen.

3 Afvoeren van het toestel (milieu)



Na afloop van de levenscyclus van het product mag u het niet met het normale huishoudelijke afval weggooien, maar moet u het naar een inzamelpunt brengen voor recycling van elektrische en elektronische apparatuur. Dit wordt aangeduid door het symbool op het product, in de handleiding en/of op de verpakking.
Sommige materialen waaruit het product is vervaardigd, kunnen worden hergebruikt als u ze naar een inzamelpunt brengt. Door onderdelen of grondstoffen van gebruikte producten te hergebruiken, levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van het milieu. Wend u tot uw plaatselijke overheid voor meer informatie over de inzamelpunten in uw buurt.

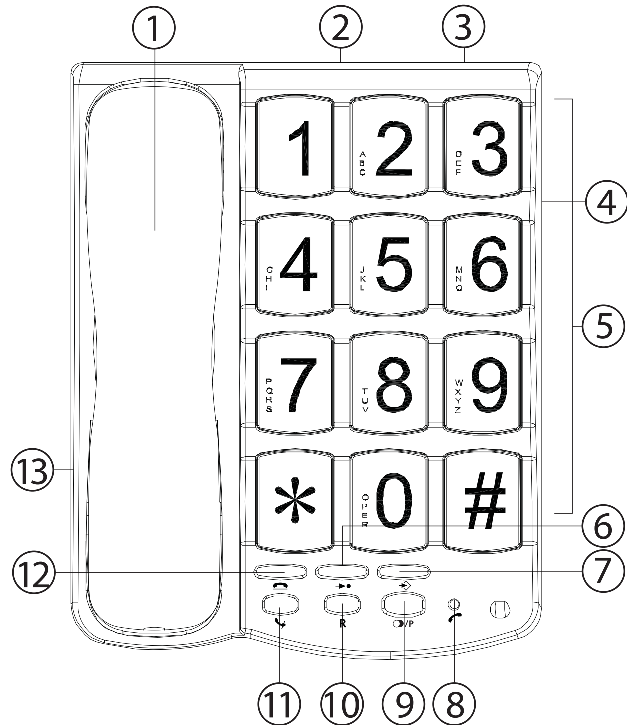
4 Veiligheidsadvies



Leef steeds de volgende veiligheidsmaatregelen na voor het gebruik van deze apparatuur.
Lees de onderstaande informatie over de veiligheid en een correct gebruik zorgvuldig door. Leer alle functies van het toestel kennen. Bewaar deze instructies zorgvuldig en geef ze indien nodig door aan derden.

- Gebruik het toestel niet als de telefoonkabel of het toestel zelf beschadigd is.
- Wanneer het toestel is gevallen, moet u het laten nakijken door een vakman alvorens het opnieuw te gebruiken.
- In het toestel zijn gevaarlijke spanningen aanwezig. Open nooit de behuizing en steek geen voorwerpen in de ventilatiegaten.
- Zorg ervoor dat het toestel niet in contact komt met water. Haal in geval van nood de stekker uit het stopcontact.
- Haal ook de stekker uit het stopcontact als er een defect optreedt tijdens het gebruik of voordat u het toestel gaat schoonmaken.
- Raak de contactpunten van de stekker niet aan met scherpe of metalen voorwerpen.
- Voer zelf geen aanpassingen of reparaties uit aan het toestel. Laat reparaties aan het toestel of de stroomkabel alleen uitvoeren door een gespecialiseerd onderhoudscentrum. Slechte reparaties kunnen leiden tot een aanzienlijk gevaar voor de gebruiker.
- Kinderen onderschatten vaak de gevaren van elektrische apparatuur. Laat kinderen daarom nooit zonder toezicht in de buurt van elektrische apparatuur.
- Het toestel mag niet worden gebruikt in een vochtige ruimte (bv. badkamers) of ruimten met veel stof.
- Apparaten die tijdens een onweersbui met de telefoonlijn verbonden zijn, kunnen door blikseminslag worden beschadigd. Verwijder daarom de stekker uit het stopcontact tijdens een onweersbui.

5 Toetsen/LED



1. Handset
2. Connector telefoonlijn
3. Belvolumeschakelaar (on/off)
4. Volumeschakelaar handset
5. Toetsenbord
6. Programmeertoets
7. Geheugentoets
8. In gebruik-LED
9. Nummerherhalings/pauzetoets /P
10. Flash-toets R
11. Microfoon uit-toets (mute)
12. Muziek-in-de-wacht-toets
13. Handsetaansluiting gekruld snoer

NEDERLANDS

6 Telefoonkabel aansluiten

Volg deze stappen om de telefoonkabel aan te sluiten:

- Plaats de telefoon op een vlak oppervlak.
- Steek een uiteinde van de telefoonkabel in de wandcontactdoos van het telefoonnet en het andere uiteinde in de ingang voor de telefoonkabel aan de achterkant van de telefoon (2).

7 Beginnen

7.1 Een telefoongesprek voeren

Om te bellen, neemt u de hoorn van de haak.
Voer het telefoonnummer in.

7.2 Volume handset

Het volume van de handset kan ingesteld worden (low, medium, high) met de volumeschakelaar (4) aan de rechterkant van de telefoon.

7.3 Herhalen van het laatst gekozen nummer

De laatst gekozen telefoonnummers worden in het nummerherhalingsgeheugen opgeslagen.

1. Neem de hoorn van de haak.
2. Druk /P in en het nummer wordt automatisch gebeld.

Opmerking: De nummerherhalingstoets /P kan ook gebruikt worden als pauzetoets tijdens het invoeren van een telefoonnummer !

7.4 Microfoon uit (mute)

Het is mogelijk om de microfoon uit te schakelen tijdens een gesprek door de microfoon uit-toets ingedrukt te houden . U kunt nu vrijuit spreken zonder dat de beller u kan horen.
Laat de microfoon uit-toets los als u het gesprek voort wilt zetten.

7.5 Muziek in de wacht

Het is mogelijk om de beller in de wacht te zetten tijdens een gesprek door de muziek-in-de-wacht-toets in te drukken . U kunt nu vrijuit spreken zonder dat de beller u kan horen. De beller hoort een digitale melodie.
Druk nogmaals op de muziek-in-de wacht-toets als u uw gesprek voort wilt zetten.

7.6 Belvolume

Als u een oproep ontvangt, zal het toestel gaan rinkelen. Het belvolume kan uitgeschakeld worden met de belvolumeschakelaar (3)

7.7 Flash-toets

Druk op de flash-toets (R) om bepaalde diensten te gebruiken zoals "2de oproep" (Call Waiting – indien deze dienst door uw telefoonmaatschappij aangeboden wordt); of om oproepen door te schakelen als u gebruik maakt van een telefooncentrale (PABX).

8 Geheugennummers

U kunt 10 indirecte geheugennummers (0-9) in het telefoongeheugen programmeren.

8.1 Een indirect geheugennummer programmeren

- Neem de hoorn van het toestel.
- Druk de programmeertoets (6) in.
- Voer het telefoonnummer in.
- Druk de programmeertoets (6) in.
- Druk de gewenste geheugenlocatie 0..9 (numerieke toetsen) in.
- Leg de hoorn weer op de haak.

8.2 Een indirect geheugennummer bellen

- Neem de hoorn van de haak en druk de geheugentoets (7) in.
- Druk het nummer van de geheugenlocatie (0-9) in. Het geprogrammeerde nummer wordt automatisch gebeld.

9 Technische gegevens

Belmodus:	toon (DTMF)
Flash:	100 ms
Omgevingstemperatuur:	+ 5 °C tot + 45 °C
Toegestane relatieve luchtvochtigheid:	25 tot 85%

10 Garantie

10.1 Garantieperiode

Op de Topcom-toestellen wordt een garantie van 24 maanden verleend. De garantieperiode begint op de dag waarop het nieuwe toestel wordt gekocht. De garantie op batterijen is beperkt tot 6 maanden na aankoop. Kleine onderdelen of defecten die een verwaarloosbaar effect hebben op de werking of waarde van het toestel zijn niet gedekt door de garantie.
De garantie moet worden bewezen door voorlegging van het aankoopbewijs waarop de datum van aankoop en het toesteltype staan.

10.2 Afwikkeling van garantieclaims

Een defect toestel moet, samen met een geldig aankoopbewijs, worden teruggestuurd naar een Topcom-hersteldienst.
Als het toestel tijdens de garantieperiode een defect vertoont, zal Topcom of diens officieel erkende hersteldienst eventuele defecten te wijten aan materiaal- of productiefouten gratis herstellen.
Topcom zal naar keuze haar garantieverplichtingen vervullen door defecte toestellen of onderdelen van defecte toestellen ofwel te herstellen ofwel te vervangen. In het geval dat het toestel wordt vervangen, kan de kleur en het model verschillend zijn van het oorspronkelijk gekochte toestel.
De oorspronkelijke aankoopdatum is bepalend voor het begin van de garantieperiode. De garantieperiode wordt niet verlengd als het toestel wordt vervangen of hersteld door Topcom of diens officieel erkende hersteldienst.

10.3 Garantiebeperkingen

Schade of defecten te wijten aan onoordeelkundig gebruik of bediening en schade te wijten aan het gebruik van niet-originele onderdelen of accessoires die niet zijn aanbevolen door Topcom, worden niet gedekt door de garantie.
De garantie dekt geen schade te wijten aan externe factoren, zoals bliksem, water en brand, noch enige transportschade.
Er kan geen garantie worden ingeroepen als het serienummer op het toestel is gewijzigd, verwijderd of onleesbaar gemaakt.
Garantieclaims zijn ongeldig indien het toestel hersteld, gewijzigd of aangepast werd door de koper of door niet-gekwalificeerde, niet-officieel erkende Topcom-hersteldienst.

1 Avant la première utilisation

Nous vous remercions d'avoir acheté ce nouveau téléphone de bureau.

1.1 Utilisation

Ce produit est destiné à être connecté à l'intérieur à une ligne téléphonique analogique RTPC.

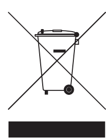
1.2 Connexion

Ce téléphone a été conçu et fabriqué en vue de sa conformité à la directive 98/482/CE concernant, au niveau paneuropéen, le raccordement d'un équipement terminal au réseau téléphonique public commuté (RTPC) et à la directive 1999/5/CE concernant les équipements hertziens et la reconnaissance mutuelle de leur conformité. Toutefois, en raison de différences entre les RTPC d'un pays à un autre, les mesures de vérification en tant que telles ne constituent pas une garantie inconditionnelle du fonctionnement optimal lors de la connexion à tous les points du RTPC d'un pays. En cas de problème, veuillez d'abord prendre contact avec le distributeur.
Les conditions d'utilisation pour lesquelles le produit a été conçu doivent toujours être respectées. Il convient également d'éviter d'utiliser le produit sur des réseaux publics ou privés dont les conditions techniques diffèrent distinctement de celles établies dans l'UE.

2 Nettoyage

Nettoyez le téléphone à l'aide d'un chiffon légèrement humide ou antistatique. N'utilisez jamais de détergents ou de solvants abrasifs.

3 Mise au rebut de l'appareil (environnement)



Au terme du cycle de vie de ce produit, ne le jetez pas avec les déchets ménagers ordinaires mais déposez-le dans un point de collecte pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. Le symbole indiqué sur ce produit, sur le mode d'emploi et/ou sur la boîte est là pour vous le rappeler.
Certains matériaux qui composent le produit peuvent être réutilisés s'ils sont déposés dans un point de recyclage. En réutilisant certaines pièces ou matières premières de produits usagés, vous contribuez fortement à la protection de l'environnement. Contactez les autorités locales si vous avez besoin d'informations sur les points de collecte dans votre région.

4 Conseils de sécurité

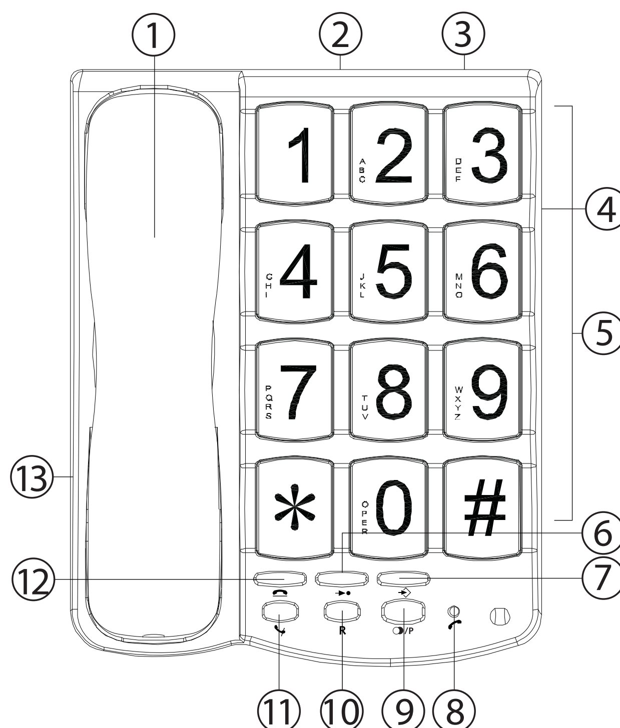


Les conseils de sécurité suivants doivent toujours être respectés avant d'utiliser cet appareil.
Veuillez lire attentivement les instructions suivantes relatives à la sécurité et à l'utilisation correcte du produit. Familiarisez-vous avec toutes les fonctions de l'équipement. Veillez à conserver ces conseils et, si nécessaire, remettez-les à une autre personne.

- N’utilisez pas cet appareil si le câble du téléphone ou l’appareil lui-même est endommagé.
- Si l’appareil tombe, il doit être vérifié par un professionnel avant d'être réutilisé.
- Des tensions dangereuses sont présentes dans l’appareil. N’ouvrez jamais le boîtier et n’insérez jamais d’objets dans les orifices de ventilation.
- Ne laissez pas de liquide pénétrer dans cet appareil. En cas d'urgence, retirez la fiche de la prise.
- De même, si un problème apparaît pendant l’utilisation ou avant de commencer à le nettoyer, retirez la fiche de la prise.
- Ne touchez pas les contacts de la fiche avec des objets pointus ou métalliques.
- N’effectuez aucune modification ou réparation sur l’équipement vous-même. Confiez les réparations sur l'équipement ou sur le câble d'alimentation à un centre d'entretien spécialisé. Des réparations non satisfaisantes peuvent entraîner des dangers considérables pour l’utilisateur.
- Les enfants sous-estiment souvent les dangers associés aux équipements électriques. Par conséquent, ne laissez jamais des enfants sans surveillance à proximité d'un quelconque appareil électrique.
- L’appareil ne doit pas être utilisé dans une pièce humide (p. ex. salle de bains) ou très poussiéreuse.
- Un appareil connecté à la ligne téléphonique pendant un orage peut être endommagé par la foudre. Par conséquent, vous devez débrancher la fiche d'alimentation pendant un orage.

5 Touches et LED

1. Combiné
2. Entrée de la ligne de téléphone
3. Commutateur de la sonnerie (on/off)
4. Commutateur du volume du combiné
5. Clavier
6. Touche Programme
7. Touche Mémoire
8. LED 'Occupé'
9. Touche Recomposition/pause
10. Touche Flash R
11. Touche Muet
12. Touche de musique d'attente
13. Connecteur du cordon en spirale du combiné



6 Installation de la ligne téléphonique

Pour installer la base, procédez comme suit :

- Placez le téléphone sur une surface plane.
- Branchez une extrémité du câble dans la prise murale du téléphone et l'autre extrémité dans l'entrée de ligne à l'arrière du téléphone (2).

7 Pour commencer

7.1 Passer un appel

Pour passer un appel, décrochez le récepteur.
Entrez le numéro de téléphone.

7.2 Volume du combiné

Vous pouvez régler le volume du combiné (Faible, Moyen, Élevé) grâce au commutateur de volume du combiné (4) situé à droite sur le téléphone.

7.3 Recomposition du dernier numéro

Les derniers numéros de téléphone composés sont enregistrés dans la mémoire de rappel.

1. Décrochez le combiné.
2. Appuyez sur /P pour composer automatiquement le numéro.

Remarque : La touche Recomposition /P peut également être utilisée comme une touche de Pause pendant la saisie d'un numéro de téléphone !

7.4 Muet

Il est possible de désactiver le micro pendant une conversation. Pour ce faire, appuyez et maintenez enfoncée la touche Muet . Vous pouvez parler librement sans que votre interlocuteur vous entende.
Pour reprendre la conversation, relâchez la touche Muet .

7.5 Musique d'attente

Il est possible de faire patienter musicalement l'appelant pendant une conversation. Pour ce faire, appuyez sur la touche Musique d'attente . Vous pouvez parler librement sans que votre interlocuteur vous entende. L'appelant entend une mélodie numérique. Appuyez à nouveau sur la touche Musique d'attente pour reprendre votre conversation.

7.6 Volume mélodie

Lorsqu'un appel entre, le téléphone sonne. Le volume mélodie peut être désactivé avec le commutateur de sonnerie (3).

7.7 Touche Flash

Appuyez sur la touche Flash (R) pour utiliser certains services tels que Appel en attente (si ce service est fourni par votre opérateur téléphonique) ou pour transférer les appels téléphoniques lorsque vous utilisez un commutateur privé (PABX).

FRANÇAIS

8 Numéros en mémoire

Vous pouvez programmer 10 numéros en mémoire indirecte (0-9) dans la mémoire du téléphone.

8.1 Programmer un numéro en Mémoire Indirecte

- Décrochez le combiné.
- Appuyez sur la touche Programme (6).
- Entrez le numéro de téléphone.
- Appuyez sur la touche Programme (6).
- Appuyez sur l'emplacement de la mémoire souhaitée 0..9 (touches numériques).
- Replacez le combiné sur la base du téléphone.

8.2 Appeler un numéro en Mémoire Indirecte

- Décrochez le combiné et appuyez sur la touche Mémoire (7).
- Appuyez sur le numéro de l'emplacement de la mémoire (0-9), le numéro programmé est composé automatiquement.

9 Données techniques

Mode de composition :	Tonalité (DTMF)
Flash :	100 ms
Température ambiante :	de +5 °C à +45 °C
Humidité relative de l'air autorisée :	de 25 à 85 %

10 Garantie

10.1 Période de garantie

Les appareils de Topcom jouissent d'une période de garantie de 24 mois. La période de garantie commence le jour d'achat du nouvel appareil. La garantie sur les batteries est limitée à 6 mois après l'achat. Les accessoires ou défauts entraînant un effet négligeable sur le fonctionnement de l'appareil ne sont pas couverts.
La garantie doit être prouvée par la présentation de la facture ou du reçu original, sur lequel sont mentionnés la date de l'achat et le type de l'unité.

10.2 Traitement de la garantie

Un appareil défectueux doit être retourné à un centre de service Topcom accompagné d'une note d'achat valide.
Si l'appareil tombe en panne pendant la période de garantie, Topcom ou son centre de service officiel réparera gratuitement toute panne due à un défaut matériel ou de fabrication.
Topcom assurera, à sa propre discrétion, ses obligations de garantie en réparant ou en échangeant les unités ou les pièces défectueuses. En cas de remplacement, la couleur et le modèle peuvent être différents de l'appareil acheté initialement.
La date d'achat initiale détermine le début de la période de garantie. La période de garantie n'est pas prolongée si l'appareil est échangé ou réparé par Topcom et ses centres de service officiels.

10.3 Exclusions de garantie

Les dégâts ou pannes causés par un mauvais traitement ou une utilisation incorrecte et les dégâts résultant de l'utilisation de pièces ou accessoires non originaux non recommandés par Topcom ne sont pas couverts par la garantie.
La garantie ne couvre pas les dégâts causés par des facteurs extérieurs, tels que la foudre, l'eau et le feu ni les dégâts causés par le transport.
Aucune garantie ne peut être réclamée si le numéro de série sur les unités a été modifié, enlevé ou rendu illisible.
Toute demande de garantie sera nulle si l'unité a été réparée, changée ou modifiée par l'acheteur ou par des centres de service non qualifiés et non-officiels de Topcom.

1 Bevor Sie beginnen

Vielen Dank, dass Sie sich zum Kauf dieses neuen Komforttelefons entschieden haben.

1.1 Einsatzbereich

Dieses Produkt ist zum Anschluss im GebÃ¤ude an einen analogen PSTN-Telefonanschluss bestimmt.

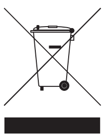
1.2 Anschluss

Dieses Gerät wurde in Übereinstimmung mit der Richtlinie 98/482/EG entwickelt und hergestellt, es entspricht den europäischen Anschlüssen an das Public Switching Telephone Network (PSTN) und den Anforderungen der Richtlinie 1999/5/EG zu Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität. Da jedoch die PSTN-Anschlüsse von Land zu Land variieren, stellen die Prüfmaßnahmen allein keine Garantie dar für eine optimale Funktion an jedem Anschlusspunkt an das PSTN-Netz in jedem Land. Wenden Sie sich bei Problemen zunächst an Ihren Netzanbieter.
Sie sollten das Produkt immer unter den Voraussetzungen verwenden, für die es entwickelt wurde. Sie dürfen es nicht in Öffentlichen oder privaten Netzwerken mit technischen Voraussetzungen nutzen, die sich deutlich von denen der EU unterscheiden.

2 Reinigung

Reinigen Sie das Telefon mit einem leicht feuchten Lappen oder mit einem antistatischen Tuch. Verwenden Sie niemals Reinigungs- oder Scheuermittel.

3 Entsorgung des Geräts (Umweltschutz)



Am Ende der Nutzungsdauer des Produkts darf das Gerät nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden. Bringen Sie es zu einer Sammelstelle zur Aufbereitung elektrischer und elektronischer Geräte. Das Symbol auf dem Produkt, in der Bedienungsanleitung und/oder Verpackung weist darauf hin.
Einige der Werkstoffe des Produkts sind wiederverwendbar. Geben Sie dafür das Gerät in einer Aufbereitungsstelle ab. Mit der Wiederverwendung einiger Teile oder Rohmaterialien aus gebrauchten Produkten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Umweltschutz. Wenden Sie sich bitte an Ihre örtlichen Behörden, wenn Sie weitere Informationen über Sammelstellen in Ihrer Umgebung benötigen.

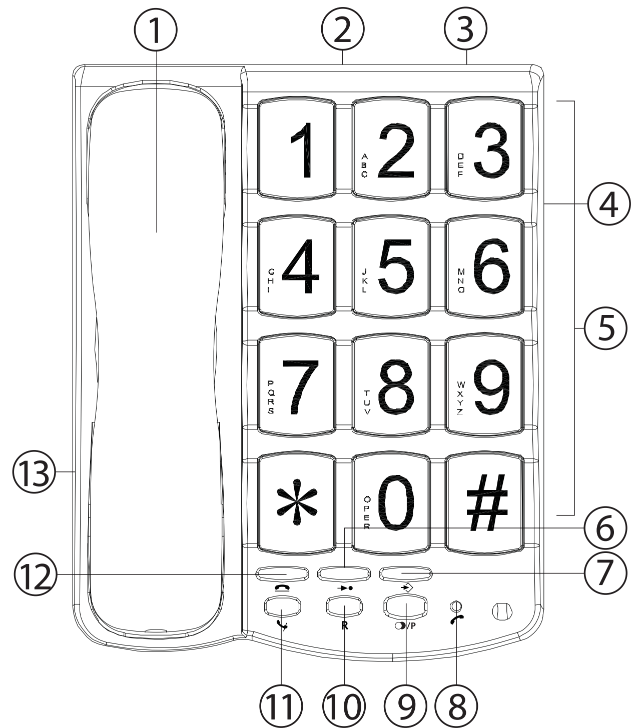
4 Sicherheitshinweise



Folgende grundlegende Sicherheitshinweise müssen beim Einsatz dieses Geräts auf jeden Fall bercksichtigt werden. Lesen Sie die folgenden Sicherheitshinweise und Angaben zum korrekten Gebrauch sorgfältig durch. Machen Sie sich mit allen Funktionen des Thermometers vertraut. Bewahren Sie diese Hinweise sorgfältig auf und geben Sie sie wenn nötig an andere Benutzer weiter.

- Das Gerät nicht in Betrieb nehmen, wenn das Telefonkabel oder das Gerät selber beschädigt ist.
- Falls das Gerät heruntergefallen ist, lassen Sie es erst von einem Fachmann prüfen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.
- Im Inneren des Gerätes gibt es gefährliche Spannungen. Niemals das Gehäuse öffnen oder Gegenstände durch die Belüftungen einführen.
- Verhindern Sie, dass Flüssigkeit in das Gerät gelangt. Notfalls sofort den Netzstecker ziehen.
- Ziehen Sie ebenfalls den Netzstecker aus der Steckdose, wenn während des Betriebs Störungen auftreten und bevor Sie das Gerät reinigen.
- Berühren Sie nicht die Steckerkontakte mit spitzen oder metallischen Gegenständen.
- Nehmen Sie keine Veränderungen oder Reparaturen am Gerät selbst vor. Lassen Sie Reparaturen an Gerät oder Kabel nur von einem Fachmann des Service-Zentrums durchführen. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
- Kinder unterschätzen häufig die Gefahren beim Umgang mit Elektrogeräten. Lassen Sie Kinder nie unbeaufsichtigt in die Nähe von Elektrogeräten.
- Das Gerät darf nicht in Feuchträumen (z. B. Badezimmern) oder Räumen mit starkem Staubanfall verwendet werden.
- Bei einem Gewitter können am Telefonnetz angeschlossene Geräte durch Blitze Schaden nehmen. Ziehen Sie bei Gewitter deshalb immer den Netzstecker aus der Steckdose.

5 Tasten/LED



1. Mobilteil (Handset)
2. Anschlussstecker Telefonkabel
3. Ruftaste (Ein/Aus)
4. Lautstärketaste Mobilteil
5. Tastenfeld
6. Programmiertaste ➔●
7. Speichertaste ➔◇
8. In Betrieb-LED
9. Wahlwiederholung/Pausentaste ◑/P
10. Flash-Taste (R)
11. Stummschalttaste
12. Warteschleifentaste (mit Musik)
13. Mobilteil-Spiralkabel-Anschluss

6 Anschluss des Netzkabels

Zur Installation gehen Sie folgendermaßen vor:

- Stellen Sie das Telefon auf eine flache Oberfläche.
- Schließen Sie ein Ende des Netzkabels am Telefonwandanschluss und das andere Ende am Netzanschluss auf der Rückseite des Telefons (2) an.

7 Erste Schritte

7.1 Anruf tätigen

Um einen Anruf zu tätigen, nehmen Sie den Hörer ab.
Geben Sie die Telefonnummer ein.

7.2 Mobilteil-Lautstärke

Die Lautstärke des Mobilteils kann mithilfe der Lautstärketaste des Mobilteils (4) an der rechten Seite des Telefons eingestellt werden (Neidrig, Mittel, Hoch).

7.3 Letzte Telefonnummer erneut wählen

Die zuletzt gewählten Telefonnummern werden im Wahlwiederholungsspeicher gespeichert.

1. Nehmen Sie den Hörer ab.
2. Drücken Sie ◑/P, die Nummer wird automatisch gewählt.

Hinweis: Die Wahlwiederholungstaste ◑/P kann auch als Pausetaste bei der Eingabe einer Telefonnummer verwendet werden!

7.4 Stummschaltung

Sie können das Mikrofon während eines Gesprächs stummschalten, indem Sie die Stummschalttaste drücken und gedrückt halten. Sie können nun sprechen, ohne dass Sie der Anrufer hört.
Lassen Sie die Stummschalttaste los, um Ihr Gespräch fortzusetzen.

7.5 Warteschleife (mit Musik)

Sie können den Anrufer während eines Gesprächs in die Wartschleife stellen. Dazu drücken Sie die Warteschleifentaste. Sie können nun sprechen, ohne dass Sie der Anrufer hört. Der Anrufer hört eine digitale Melodie.
Drücken Sie die Warteschleifentaste, um Ihr Gespräch fortzusetzen.

7.6 Ruftonlautstärke

Wenn ein Anruf ankommt, beginnt das Gerät zu klingeln. Die Ruftonlautstärke lässt sich mit der Ruftontaste (3) ein- und ausschalten.

7.7 Flash-Taste

Drücken Sie Flash-Taste (R), um verschiedene Dienste wie „Anklopfen“ (wenn dieser Dienst von Ihrem Telefonanbieter unterstützt wird) zu nutzen oder um Anrufe weiterzuleiten, wenn Sie eine Telefonanlage (PABX) verwenden.

8 Kurzwahlnummern

Sie können 10 indirekte Kurzwahlnummern (0-9) in den Telefonspeicher programmieren.

8.1 Eine indirekte Kurzwahlnummer Programmieren

- Nehmen Sie den Hörer ab.
- Drücken Sie die Programmiertaste (6).
- Geben Sie die Telefonnummer ein.
- Drücken Sie die Programmiertaste (6).
- Drücken Sie den gewünschten Speicherplatz 0 bis 9 (nummerische Tasten).
- Legen Sie den Hörer wieder auf.

8.2 Eine indirekte Kurzwahlnummer anrufen

- Nehmen Sie den Hörer ab und drücken Sie die Speichertaste (7).
- Drücken Sie die Nummer des Speicherplatzes (0-9); die programmierte Nummer wird automatisch gewählt.

9 Technische Daten

Wahlverfahren	Tonwahl (DTMF)
Flash:	100 ms
Umgebungstemperatur:	+5 °C bis +45 °C
Erlaubte relative Luftfeuchtigkeit:	25 bis 85 %

10 Garantie

10.1 Garantiezeit

Topcom Geräte habe eine 24-monatige Garantiezeit.Die Garantiezeit beginnt an dem Tag, an dem das neue Gerät erworben wurde. Die Garantie für Batterien ist auf 6 Monate nach Erwerb begrenzt.Verschleißartikel oder Mängel, die den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit des Gerätes nur unerheblich beeinflussen, sind von der Garantie ausgeschlossen.
Der Garantieanspruch muss durch den Originalkaufbeleg, auf dem das Kaufdatum und das Gerätemodell ersichtlich sind, nachgewiesen werden.

10.2 Abwicklung des Garantiefalles

Senden Sie das fehlerhafte Gerät mit dem gültigen Kaufbeleg an ein Topcom Service Zentrum.
Tritt ein Gerätefehler innerhalb der Garantiezeit auf, übernimmt Topcom oder ein autorisiertes Service Zentrum unentgeltlich die Reparatur jedes durch einen Material- oder Herstellerfehler aufgetretenen Defekts.
Topcom wird nach eigenem Ermessen die Garantieansprüche mittels Reparatur oder Austausch des fehlerhaften Gerätes oder von Teilen des fehlerhaften Gerätes erfüllen.Bei einem Austausch können die Farbe und das Modell vom eigentlich erworbenen Gerät abweichen.
Das ursprüngliche Kaufdatum bestimmt den Beginn der Garantiezeit.Die Garantiezeit verlängert sich nicht, wenn das Gerät von Topcom oder von einem seiner autorisierten Service Zentren ausgetauscht oder repariert wird.

10.3 Garantieausschlüsse

Schäden oder Mängel, die durch unsachgemäße Handhabung oder Betrieb verursacht wurden, sowohl als auch Defekte, die durch die Verwendung von Nicht-Originalteilen oder die Verwendung von nicht von Topcom empfohlenen Zubehör entstehen, werden nicht von der Garantie abgedeckt.
Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch äußere Einflüsse entstanden sind, wie z.B. Blitzeinschlag, Wasser, Brände oder auch jegliche Transportschäden.
Wenn die Seriennummer des Gerätes verändert, entfernt oder unleserlich gemacht wurde, kann keine Garantie in Anspruch genommen werden.
Alle Garantieansprüche erlöschen, wenn das Gerät durch den Käufer oder durch unqualifizierte und nicht offiziell anerkannte Topcom Service Zentren repariert, verändert oder umgebaut wurde.

1 Información inicial

Gracias por adquirir este nuevo teléfono de sobremesa.

1.1 Finalidad

Este producto está pensado para ir conectado en interiores a una línea RTPC analógica.

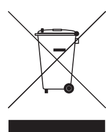
1.2 Conexión

Este dispositivo se ha diseñado y fabricado para cumplir con la norma 98/482/CE referente a la conexión paneuropea de un terminal a la red telefónica pública conmutada (RTPC) y de acuerdo con las directrices establecidas en la directiva 1999/5/CE sobre equipos radioeléctricos y el reconocimiento mutuo de su conformidad. No obstante, debido a la existencia de ciertas diferencias en las RTPC de unos países a otros, las medidas de verificación en sí mismas no constituyen una garantía incondicional de funcionamiento óptimo en todos los puntos de conexión de la RTPC de cualquier país. Si le surge algún problema, póngase en contacto en primer lugar con el distribuidor.
En cualquier caso, deberán respetarse las condiciones de uso para las que se ha creado el producto y evitarse su empleo en redes, tanto públicas como privadas, cuyos requisitos difieran claramente de los establecidos en la UE.

2 Limpieza

Limpie el teléfono con un trapo ligeramente humedecido o con un trapo antiestático. No utilice nunca detergentes ni disolventes abrasivos.

3 Eliminación del dispositivo (medio ambiente)



Al final de su vida útil este producto no debe ser desechado en un contenedor normal, sino en un punto de recogida destinado al reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Así lo indica el símbolo en el producto, en el manual de usuario o en la caja.
Si los lleva a un punto de reciclaje, algunos de los materiales del producto podrán reutilizarse. Si reutiliza algunas piezas o materias primas de los productos utilizados, realizará una contribución importante a la protección del medio ambiente. Diríjase a la administración local, si necesita información adicional sobre los puntos de recogida de su zona.

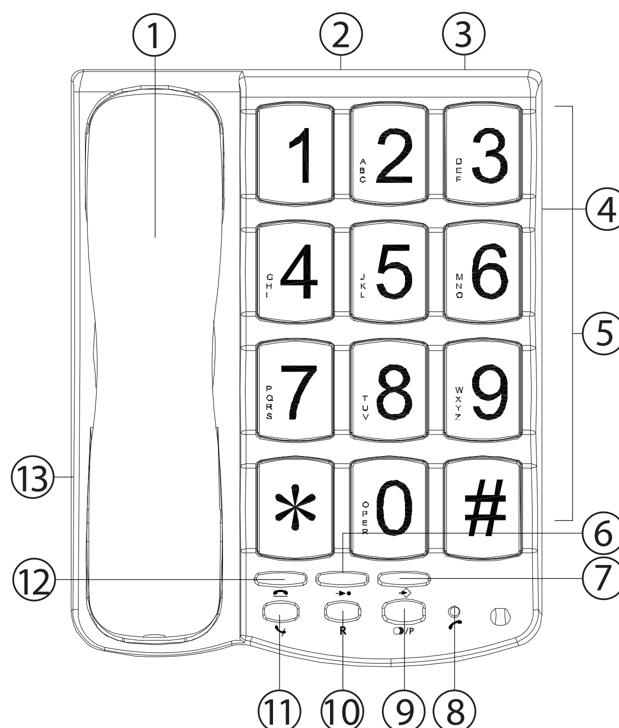
4 Advertencia de seguridad



Debe seguirse siempre la siguiente advertencia de seguridad antes de utilizar este dispositivo.
Lea atentamente la siguiente información acerca de la seguridad y el uso apropiado. Familiarícese con todas las funciones del equipo. Asegúrese de seguir estos consejos y, en caso necesario, transmitirlos a terceros.

- No utilice el equipo si el cable del teléfono o el propio equipo están dañados.
- Si el equipo ha sufrido una caída, debe ser comprobado por un profesional antes de seguir usándolo.
- En el interior del equipo existen niveles de tensión eléctrica peligrosos. No abra nunca la carcasa ni inserte objetos a través de los orificios de ventilación.
- No derrame ningún tipo de líquido sobre el equipo. En caso de emergencia, desenchufe el aparato de la toma de corriente.
- Del mismo modo, si se produce un fallo durante su uso o si desea limpiar el equipo, desenchufe el aparato de la toma de corriente.
- No toque los contactos del enchufe con objetos afilados o metálicos.
- No realice ninguna modificación ni reparación en el equipo usted mismo. Las reparaciones del equipo o del cable de alimentación solo pueden llevarse a cabo en un centro de servicio especializado. Una mala reparación puede provocar un peligro considerable para el usuario.
- Los niños suelen subestimar los peligros asociados a los equipos eléctricos. Por lo tanto, no debe dejar nunca a un niño sin vigilancia cerca del equipo eléctrico.
- El equipo no debe ser utilizado en habitaciones húmedas (por ejemplo, cuartos de baño) ni en habitaciones en las que haya mucho polvo.
- Un equipo conectado a la red telefónica durante una tormenta puede resultar dañado por un rayo. Por lo tanto, es recomendable desenchufar el equipo de la toma eléctrica en caso de tormenta.

5 Botones / LED



1. Terminal
2. Conector de cable de línea
3. Interruptor del timbre (activado / desactivado)
4. Interruptor de volumen del terminal
5. Teclado
6. Botón de programa
7. Botón de memoria
8. LED indicador de uso
9. Botón de rellamada / pausa ◑/P
10. Botón de flash (R)
11. Botón de silencio
12. Botón de música en espera
13. Conector del cable en espiral del terminal

6 Instalación del cable de línea

Para la instalación, haga lo siguiente:

- Coloque el teléfono sobre una superficie plana.
- Enchufe un extremo del cable de línea en la toma eléctrica de la pared y el otro extremo en el conector de línea de la parte posterior del teléfono (2).

7 Introducción

7.1 Realización de una llamada de teléfono

Para realizar una llamada de teléfono, descuelgue el auricular.
Teclee el número de teléfono.

7.2 Volumen del terminal

El volumen del terminal puede ajustarse (bajo, medio, alto) con el interruptor de volumen del terminal (4) situado en la parte derecha del teléfono.

7.3 Rellamada al último número

Los últimos números a los que se ha llamado se guardan en la memoria de rellamada.

1. Descuelgue el auricular.
2. Pulse ◑/P, el número de teléfono se marcará automáticamente.

Nota: el botón de rellamada ◑/P también puede usarse como botón de pausa al teclear un número de teléfono.

7.4 Silencio

Cabe la posibilidad de silenciar el micrófono durante una conversación manteniendo pulsado el botón de silencio. Ya puede hablar libremente sin que le oiga el emisor de la llamada.
Suelte el botón de silencio para reanudar la conversación.

7.5 Música en espera

Cabe la posibilidad de poner al emisor de la llamada en espera durante una conversación pulsando el botón de música en espera. Ya puede hablar libremente sin que le oiga el emisor de la llamada. El emisor oirá una melodía digital.
Pulse el botón de música en espera de nuevo para reanudar la conversación.

7.6 Volumen del timbre

Cuando se reciba una llamada, la unidad sonará. El volumen del timbre puede desactivarse con el interruptor del timbre (3).

7.7 Botón de flash

Pulse el botón de flash (R) para usar determinados servicios como el de llamada en espera (si su compañía telefónica lo proporciona) o para pasar una llamada, si utiliza una centralita telefónica (PABX).

8 Números de la memoria

Puede programar 10 números (0-9) en la memoria indirecta del teléfono.

8.1 Programación de un número en la memoria indirecta

- Descuelgue el auricular.
- Pulse el botón de programa (6).
- Teclee el número de teléfono.
- Pulse el botón de programa (6).
- Pulse el botón numérico 0-9 donde desea que se memorice el número.
- Vuelva a colgar el auricular.

8.2 Llamada a un número de la memoria indirecta

- Descuelgue el auricular y pulse el botón de memoria (7).
- Pulse el número de la memoria indirecta (0-9), el número programado se marcará automáticamente.

9 Datos técnicos

Modo de marcación:	Tonos (DTMF)
Flash:	100 ms
Temperatura ambiente:	De +5 °C a +45 °C
Humedad relativa del aire permitida:	De un 25 a un 85 %

ESPAÑOL

10 Garantia Topcom

10.1 Periodo de garantía

Las unidades Topcom tienen un periodo de garantía de 24 meses. El periodo de garantía empieza el día que se compra la unidad nueva. La garantía en las baterías está limitada a 6 meses desde la compra. Los Consumibles o defectos que tienen un efecto insignificante para el funcionamiento o valor del equipo no están cubiertos.
La garantía se tiene que probar presentando el recibo original de compra, en el que se indique la fecha de compra y el modelo del aparato.

10.2 Tratamiento de la garantía

La unidad defectuosa hay que devolverla al centro de reparación de Topcom incluyendo una nota de compra válida.
Si el aparato desarrolla un fallo durante el periodo de garantía, Topcom o su centro de reparación designado oficialmente repararan cualquier defecto causado por fallos materiales o de fabricación gratis.
Topcom satisfará a su discreción sus obligaciones de garantía reparando o cambiando las unidades o piezas de la unidades defectuosas. En caso de cambio, el color y modelo pueden ser diferentes de la unidad original comprada.
La fecha de compra inicial determinará el comienzo del periodo de garantía. No se ampliará el periodo de garantía si se cambia o repara la unidad por Topcom o sus centros de reparación designados.

10.3 Exclusiones de la garantía

Los daños o defectos causados por tratamiento o utilización incorrectos y los daños resultantes del uso de piezas o accesorios no originales no recomendados por Topcom no están cubiertos por la garantía.
La garantía no cubre los daños causados por factores externos, como rayos, agua y fuego, ni los daños causados durante el transporte.
No se podrá reclamar la garantía si se ha cambiado, quitado o si ha quedado ilegible el número de serie de las unidades.
Cualquier reclamación de la garantía se invalidará si la unidad ha sido reparado, alterado o modificado por el comprador o por centros de reparación no cualificados o no designados oficialmente por Topcom.

1 Före första användning

Tack för att du har köpt den här nya skrivbordstelefonen.

1.1 Avsett syfte

Den här produkten är avsedd att anslutas inomhus till en analog PSTN-telefonlinje.

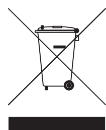
1.2 Anslutning

Den här enheten har utformats och tillverkats för att uppfylla kraven i beslutet 98/482/EG om en gemensam teknisk föreskrift för anslutningskrav avseende anslutning av terminalutrustning till analoga allmänt tillgängliga kopplade telenät (PSTN) och för att följa de fastslagna riktlinjerna i direktivet 1999/5/EG om radioutrustning och teleterminalutrustning och om ömsesidigt erkännande av utrustningens överensstämmelse. Eftersom PSTN-lösningarna dock varierar en del mellan olika länder innebär kontrollåtgärderna i sig själva inte en ovillkorlig garanti för optimal funktion i varje anslutningspunkt till PSTN i något land. Kontakta i första hand leverantören vid eventuella problem.
De användarvillkor för vilka produkten har skapats ska dock respekteras. Vidare gäller att den inte ska användas i offentliga eller privata nätverk vars tekniska krav tydligt skiljer sig från de inom EU etablerade.

2 Rengöring

Rengör telefonen med en lätt fuktad eller antistatisk trasa. Använd aldrig rengöringsmedel eller slipande lösningsmedel.

3 Bortskaffande av apparaten (miljö)



När produkten ska kastas ska den inte läggas i de vanliga hushållssoporna utan lämnas på en avfallsstation för återvinning av elektronisk utrustning. Symbolen på produkten, bruksanvisningen och/eller förpackningen anger detta.
En del av produktmaterialet kan återanvändas om du tar det till en återvinningsstation. Genom att återanvända vissa delar eller råmaterial från förbrukade produkter kan du göra en betydande insats för att skydda miljön. Kontakta de lokala myndigheterna om du behöver mer information om insamlingsställen i ditt område.

SVENSKA

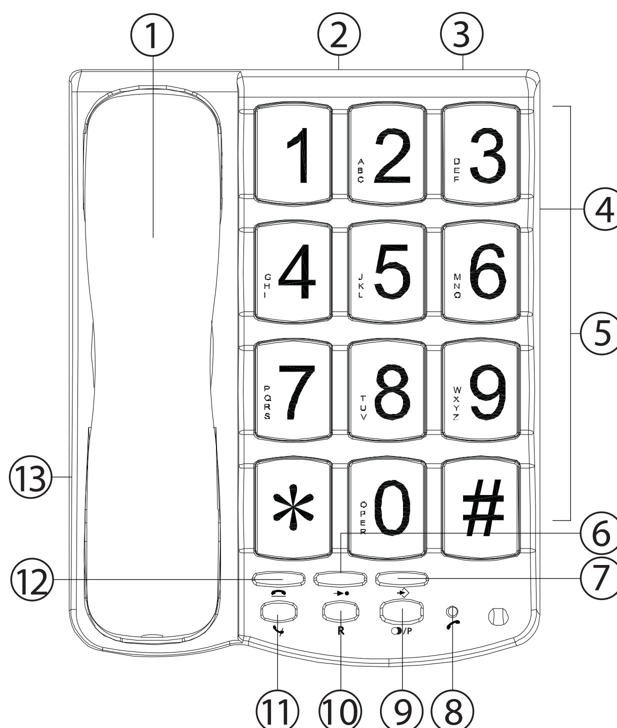
4 Säkerhetsföreskrifter



Följande säkerhetsföreskrifter måste alltid följas innan denna utrustning tas i bruk.
Vänligen läs noga igenom följande information rörande säkerhet och korrekt användning. Bekanta dig med utrustningens alla funktioner. Spara denna information på en säker plats och låt den vid behov följa med vid ett eventuellt ägarbyte av utrustningen.

- Använd inte utrustningen om telefonsladden eller själva utrustningen är skadad.
- Om utrustningen tappas, måste den undersökas av en fackman innan den kan användas.
- Farlig spänning förekommer i utrustningen. Öppna aldrig kåpan eller för in föremål i ventilationshålen.
- Vätska får inte tränga in i utrustningen. Dra ut kontakten ur uttaget i nödsituationer.
- Dra även ut kontakten ur uttaget om ett fel uppstår när utrustningen används eller innan den ska rengöras.
- Vidrör inte kontakterna med vassa föremål eller metallföremål.
- Utför inte några modifikationer eller reparationer på utrustningen på egen hand. Utrustningen eller elsladden får endast repareras på ett auktoriserat serviceställe. Otillfredsställande reparationer kan resultera i omfattande faror för användaren.
- Barn underskattar ofta de faror som förknippas med elutrustning. Av denna anledning får barn aldrig lämnas utan tillsyn nära elutrustning.
- Utrustningen får inte användas i fuktiga rum (till exempel badrum) eller rum med mycket damm.
- Utrustning som är ansluten till telefonlinjen under ett åskväder kan skadas av blixten. Av denna anledning bör kontakten vara utdragen under åskväder.

5 Knappar/lysdioder



1. Handenhet
2. Anslutning för linjesladd
3. Ringsignalsomkopplare (på/av)
4. Volymomkopplare för handenheten
5. Knappsats
6. Programknapp ►●
7. Minnesknapp
8. Lysdiod som markerar användning
9. Återuppringning/paus-knapp ◑/P
10. Knapp för vissa tjänster (R)
11. Sekretessknapp
12. Vänteläge med musik-knapp
13. Uttag för spiralsladd

6 Installera linjesladden

Gör så här för att installera:

- Placera telefonen på en plant underlag.
- Sätt i en ände av linjesladden i teleuttaget i väggen och den andra änden i linjesladdsuttaget på telefonens baksida (2).

7 Komma igång

7.1 Ringa ett telefonsamtal

Lyft upp telefonluren för att ringa ett samtal.
Ange telefonnumret.

7.2 Handenhetens volym

Volymen i handenheten kan justeras (låg, medelhög, hög) med volymomkopplaren för handenheten (4) på höger sida av telefonen.

7.3 Återuppringning av senaste numret

De senast slagna telefonnumren sparas i ett återuppringningsminne.

1. Lyft upp handenheten.
2. Tryck på ◑/P och telefonnumret rings upp automatiskt.

OBS! Återuppringningsknappen ◑/P kan också användas som en pausknapp när ett telefonnummer slås!

SVENSKA

7.4 Sekretess

Du kan stänga av mikrofonen under ett samtal genom att trycka på och hålla sekretessknappen nedtryckt . Därefter kan du tala fritt utan att personen i andra änden hör dig.
Släpp sekretessknappen om du vill fortsätta telefonsamtalet.

7.5 Vänteläge med musik

Du kan placera ett samtal i vänteläge genom att trycka på knappen Vänteläge med musik . Därefter kan du tala fritt utan att personen i andra änden hör dig. Den andra personen hör en digital melodi.
Tryck på knappen igen om du vill fortsätta telefonsamtalet.

7.6 Ringsignalsvolym

När någon ringer dig hörs en ringsignal från enheten. Ringsignalen kan kopplas bort med ringsignalsomkopplaren (3).

7.7 Vissa tjänster

Tryck på knappen Vissa tjänster (R) för att använda vissa tjänster som t.ex. ”samtal väntar” (om din teleoperatör erbjuder den tjänsten), eller för att koppla samtal när du använder en telefonväxel (PABX).

8 Minnesnummer

Du kan registrera 10 indirekta minnesnummer (0–9) i telefonens minne.

8.1 Registrera ett indirekt minnesnummer

- Lyft upp handenheten.
- Tryck på programknappen (6).
- Ange telefonnumret.
- Tryck på programknappen (6).
- Tryck på önskad minnesplats: 09 (numeriska knapparna).
- Lägg tillbaka handenheten.

8.2 Ringa upp ett indirekt minnesnummer

- Lyft upp handenheten och tryck på minnesknappen (7).
- Tryck på numret för minnesplatsen (09) och det registrerade numret slås automatiskt.

9 Tekniska data

Uppringningsläge:	Signal (DTMF)
Blinkning:	100 ms
Omgivningstemperatur:	+ 5 °C till + 45 °C
Tillåten relativ luftfuktighet:	25 till 85 %

10 Warranty

10.1 Garanti

Topcoms produkter har en garantilängd på 24 månader. Garantilängden startar vid inköpstillfället. Garantin för batterier är begränsad till 6 månader efter köpet. Förbrukningsvaror och defekter som orsakar en obetydlig påverkan på utrustningens funktion eller värde täcks inte av garantin.
Rätten till garanti måste bevisas med uppvisande av inköpskvittot i original, där inköpsdatum och produktmodell framgår.

10.2 Garantiå tagande

En apparat med fel måste återlämnas till ett servicecenter för Topcom, inklusive ett giltigt inköpskvitto.
Om ett fel uppstår på apparaten under garantiperioden, reparerar Topcom eller dess officiellt förordnade servicecenter alla defekter orsakade av material- eller tillverkningsfel utan kostnad.
Topcom bestämmer själv om företagets garantiförpliktelser ska uppfyllas genom reparation eller utbyte av den felaktiga apparaten eller delar av den felaktiga apparaten. Vid utbyte kan de hända att färg och modell skiljer sig från den ursprungligen köpta apparaten.
Det ursprungliga inköpsdatumet ska fastställa starten på garantiperioden. Garantiperioden förlängs inte om apparaten byts ut eller repareras av Topcom eller dess förordnade servicecenter.

10.3 Garanti undantag

Skador eller defekter som är orsakade av felaktig skötsel eller hantering och skador som resulterar från användning av delar som inte är original eller tillbehör som inte Topcom har rekommenderat täcks inte av garantin.
Garantin täcker inte skador orsakade av yttre faktorer som åska, vätskor och värme, inte heller skador orsakade under transport.
Garantin gäller inte om serienumret på enheten har ändrats, tagits bort eller gjorts oläsligt.
Alla garantianspråk blir ogiltiga om apparaten har reparerats, ändrats eller modifierats av köparen eller av obehöriga servicecenter som ej är officiellt förordnade av Topcom.

1 Før ibrugtagning

Tak, fordi du har valgt denne nye desktoptelefon.

1.1 Formål

Dette produkt er beregnet til indendørs tilslutning til en analog PSTN-telefonlinje.

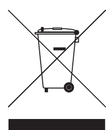
1.2 Tilslutning

Dette udstyr er konstrueret og fremstillet, så det overholder den regel i 98/482/EF, der vedrører paneuropæisk tilslutning af en terminal til det offentlige kabelbaserede telefonnet (PSTN) og er i overensstemmelse med de etablerede retningslinjer i 1999/5/EF-direktivet vedr. radioelektrisk udstyr og den gensidige anerkendelse af dettes overensstemmelse. Da der imidlertid er visse forskelle på PSTN i de forskellige lande, udgør verificeringstiltagene ikke i sig selv en ubetinget garanti for optimal funktion på ethvert tilslutningssted til PSTN i ethvert land. Hvis der opstår problemer, skal man først kontakte forhandleren.
De brugsforhold, hvortil produktet er udviklet, bør under alle omstændigheder respekteres, og produktet bør ikke anvendes i offentlige eller private netværk med tekniske krav, der markant adskiller sig fra de krav, der er etableret i EU.

2 Rengøring

Telefonen rengøres med en let fugtet klud eller med en antistatisk klud. Der må aldrig anvendes rengøringsmidler eller slibende opløsningsmidler.

3 Bortskaffelse af enheden (miljø)



Når produktet er udtjent, må det ikke kasseres sammen med almindeligt husholdningsaffald, men skal afleveres på et indsamlingssted til genbrug af elektrisk og elektronisk udstyr. Dette angives af symbolet på produktet, brugervejledningen og/eller emballagen.
Nogle af produktets materialer kan genanvendes, hvis de afleveres på en genbrugsstation. Ved at genbruge visse dele eller råmaterialer fra brugte produkter kan man yde et vigtigt bidrag til beskyttelse af miljøet. Kontakt venligst de lokale myndigheder, hvis du har brug for yderligere oplysninger om genbrugsstationerne i dit område.

DANSK

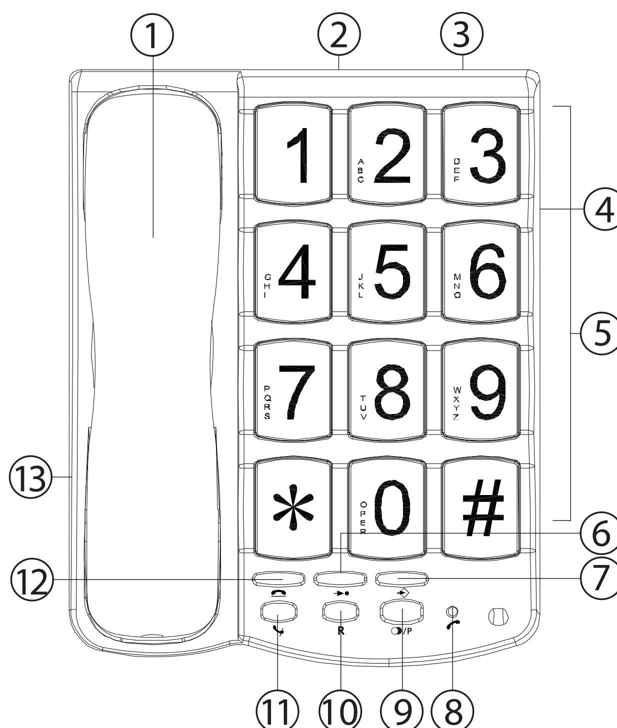
4 Sikkerhedsanvisninger



De følgende sikkerhedsanvisninger skal altid følges, før dette udstyr benyttes.
Nedenstående oplysninger vedr. sikkerhed og korrekt brug skal læses omhyggeligt. Sørg for at sætte dig ind i alle udstyrets funktioner. Gem denne vejledning, så den om nødvendigt kan gives videre til tredjepart.

- Betjen ikke udstyret, hvis telefonledningen eller selve udstyret er beskadiget.
- Hvis udstyret tabes, skal det kontrolleres af en fagmand før yderligere brug.
- Der forekommer farlige spændingsniveauer inden i udstyret. Åbn aldrig afskærmningen og før ikke genstande igennem ventilationshullerne.
- Lad ikke væsker trænge ind i udstyret. I en nødsituation skal stikket trækkes ud af kontakten.
- Hvis der opstår en fejl, mens udstyret bruges, eller før man begynder at rengøre det, skal stikket ligeledes trækkes ud af kontakten.
- Berør ikke stikkets kontakter med skarpe genstande eller metalgenstande.
- Udfør ikke selv nogen ændringer eller reparationer på udstyret. Reparation af udstyret eller strømkablet må kun udføres af et specialiseret servicecenter. Forkert udført reparation kan medføre betydelig fare for brugeren.
- Børn undervurderer ofte farerne ved brug af elektrisk udstyr. Derfor må du aldrig efterlade børn uden overvågning i nærheden af elektrisk udstyr.
- Udstyret må ikke bruges i et fugtigt rum (f.eks. badeværelse) eller i rum, hvor der er meget støv.
- Udstyr, som er tilsluttet telefonlinjen under tordenvejr, kan blive beskadiget af lynnedslag. Derfor skal du trække stikket ud af kontakten under tordenvejr.

5 Knapper/LED



1. Håndsæt
2. Telefonledningsbøsning
3. Ringeomskifter (on/off)
4. Håndsætlydstyrkeomskifter
5. Tastatur
6. Programknap →●
7. Hukommelsesknap
8. Lysdiode, der indikerer brug
9. Genopkalds-/Pause-knap ◑/P
10. Flash-knap R
11. Mute-knap ✆
12. Musik ved parkering-knap
13. Bøsning til håndsætledning

6 Tilslutning af linjeledningen

Gør følgende for at tilslutte telefonen:

- Placer telefonen på en plan overflade.
- Slut den ene ende af linjeledningen til telefonstikket i væggen og den anden ende til linjebøsningen på bagsiden af telefonen (2).

7 Sådan kommer du i gang

7.1 Foretag et telefonopkald

Løft røret for at foretage et telefonopkald.
Indtast telefonnummeret.

7.2 Håndsætlydstyrke

Håndsættets lydstyrke kan reguleres (Lav, Medium, Høj) vha. håndsætlydstyrkeomskifteren (4) på højre side af telefonen.

7.3 Genopkald til det sidst kaldte nummer

De senest opkaldte telefonnumre gemmes i genopkaldshukommelsen.

1. Løft håndsættet.
2. Tryk på ◑/P, hvorefter nummeret automatisk ringes op.

Bemærk: Genopkaldsknappen ◑/P kan også bruges som Pause-knap under indtastning af et telefonnummer!

7.4 Mute

Du kan deaktivere mikrofonen under en samtale ved at trykke på Mute-knappen og holde den inde. Du kan nu tale frit, uden at opkalderen kan høre dig.
Slip Mute-knappen for at genoptage samtalen.

7.5 Musik ved parkering

Du kan parkere opkalderen under en samtale ved at trykke på Musik ved parkering-knappen . Du kan nu tale frit, uden at opkalderen kan høre dig. Opkalderen vil i stedet høre en digital melodi.
Tryk på Musik ved parkering-knappen igen for at genoptage samtalen.

7.6 Ringestyrke

Når du modtager et opkald, ringer telefonen. Ringestyrken kan deaktiveres med ringeomskifteren (3)

7.7 Flash-knappen

Tryk på Flash-knappen (R) for at bruge visse tjenester, f.eks. "Ventende opkald" (hvis denne tjeneste tilbydes af telefonselskabet), eller for at viderestille telefonopkald, hvis du anvender et omstillingsbord (PABX).

8 Hukommelsesnumre

Du kan programmere 10 indirekte hukommelsesnumre (0-9) i telefonens hukommelse.

8.1 Programmering af et indirekte hukommelsesnummer

- Løft håndsættet.
- Tryk på programknappen (6).
- Indtast telefonnummeret.
- Tryk på programknappen (6).
- Tryk på den ønskede hukommelsesplacering 0-9 (talknapperne).
- Læg håndsættet tilbage på telefonen.

8.2 Opkald til et indirekte hukommelsesnummer

- Løft håndsættet, og tryk på hukommelsesknappen (7).
- Tryk på tallet svarende til hukommelsespositionen (0-9), hvorefter det programmerede nummer kaldes op automatisk.

9 Tekniske data

Opkaldstilstand:	Tone (DTMF)
Flash:	100 ms
Omgivelsestemperatur:	+5°°C til +45°°C
Tilladt relativ luftfugtighed:	25 til 85%

10 Topcom reklamationsret

10.1 Reklamationsret

Enheder fra Topcom er omfattet af en 24-måneders reklamationsfrist jvf. gældende lovgivning.
Reklamationsfristen gælder fra den dag, forbrugeren køber den nye enhed.
Reklamationsretten skal dokumenteres ved at den originale regning eller kvittering vedlægges, hvorpå købsdato samt enhedens type er anført.

10.2 Håndtering af fejlbehæftede enheder

Ved reklamation kontaktes det sted, hvor telefonen er købt.
Den defekte enhed sendes retur til et Topcom servicecenter (i de fleste tilfælde via forhandleren) vedhæftet gyldig købskvittering eller kopi heraf.
Hvis enheden har en defekt inden for reklamationsfristen, vil Topcom eller dennes officielt udnævnte servicecenter, uden vederlag reparere enhver defekt, som måtte skyldes fejl i materialer eller fremstilling.
Topcom vil efter eget skøn indfri reklamationsrettens forpligtelser ved enten at reparere eller udskifte fejlbehæftede enheder eller reservedele på disse.
Ved udskiftning/ombytning kan farve og model variere fra den købte enhed.

10.3 Reklamationsret undtagelser

Ved skader eller defekter, som skyldes forkert behandling eller betjening, samt skader, der skyldes brug af uoriginale reservedele eller tilbehør, som ikke er anbefalet af Topcom, bortfalder reklamationsretten.
Desuden omfatter reklamationsretten ikke skader, der skyldes ydre faktorer, såsom lynnedslag, vand- og brandskader, samt skader der skyldes transport.
Reklamationsretten bortfalder hvis enhedens serienumre er blevet ændret, fjernet eller på nogen måde ikke stemmer overens eller er gjort ulæselige.
Batterier er ikke omfattet af reklamationsretten, da dette er en forbrugsvare.
Reklamationsretten bortfalder desuden, hvis enheden er blevet repareret, ændret eller modificeret af køber eller af et ukvalificeret og ikke officielt udnævnt Topcom servicecenter.
Af sikkerhedsmæssige grunde tilrådes det, at apparatet frakobles telenettet ved tordenvejr.

NORSK

1 Før første gangs bruk

Takk for at du har gått til innkjøp av denne nye bordtelefonen.

1.1 Tiltenkt bruk

Dette produktet skal koples til innendørs til en analog PSTN-telefonlinje.

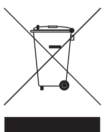
1.2 Tilkopling

Dette apparatet er konstruert og produsert i samsvar med direktivet 98/482/EF om paneuropeisk tilkopling av terminalutstyr til PSTN-nettverket (Public Switching Telephone Network) og i overensstemmelse med de etablerte retningslinjene i direktiv 1999/5/EF om radioutstyr og gjensidig anerkjennelse av samsvar. Fordi PSTN-nettverket varierer noe fra land til land, kan imidlertid ikke verifiseringstiltakene alene fungere som en ubetinget garanti for at apparatet vil fungere optimalt ved alle PSTN-tilkoplingspunkter i alle land. Hvis det oppstår problemer, skal du først kontakte distributøren.
I alle tilfeller bør du ta hensyn til bruksforholdene som apparatet er laget for, samt unngå bruk i offentlige eller private nettverk der de tekniske kravene klart skiller seg fra de etablerte kravene innenfor EU.

2 Rengjøring

Rengjør telefonen med en fuktig eller antistatisk klut. Bruk aldri rengjøringsmidler eller slipemidler.

3 Kassering av apparatet (miljø)



Når produktet skal kasseres må det ikke kastes som vanlig husholdningsavfall, men leveres til en avfallsstasjon for gjenvinning av elektronisk utstyr. Symbolene på produktet, brukerveiledningen og/eller emballasjen angir dette.
En del av produktmaterialet kan gjenbrukes hvis du leverer det til resirkulering. Ved å levere deler eller råmaterialer fra gamle produkter til gjenvinning gir du et viktig bidrag til bevaring av miljøet. Kontakt det lokale renovasjonsselskapet hvis du vil vite mer om innsamlingspunkter i nærområdet.

4 Sikkerhetsinstruksjoner

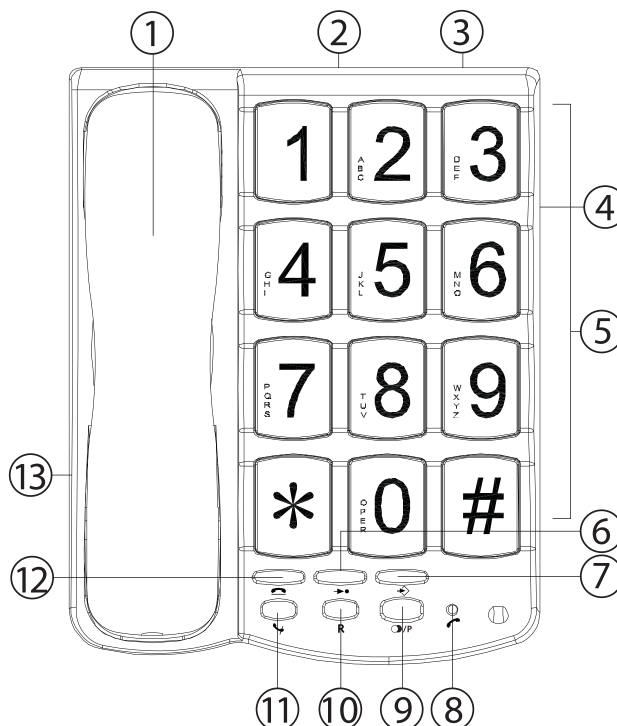


Følgende sikkerhetsinstruksjoner må alltid følges før utstyret tas i bruk.
Les nøye gjennom den følgende informasjonen om sikkerhet og riktig bruk. Gjør deg kjent med alle funksjonene til apparatet. Sørg for å ta vare på disse instruksjonene, og gi dem videre til tredjepart om nødvendig.

- Utstyret må ikke brukes hvis telefonledningen eller utstyret er skadet.
- Hvis du mister ned utstyret, må det kontrolleres av en kvalifisert person før det tas i bruk igjen.
- Utstyret inneholder strømførende deler med farlig spenningsnivå.. Du må aldri åpne enheten eller stikke gjenstander inn i ventilasjonsåpningene.
- Unngå å få væske inn i utstyret. Hvis det oppstår nødsituasjoner må støpselet trekkes ut av kontakten.
- Støpselet må også trekkes ut hvis det oppstår feil eller når utstyret skal rengjøres.
- Ikke berør laderen eller støpselet med skarpe gjenstander eller metallgjenstander.
- Du må ikke utføre endringer eller reparasjoner på utstyret. Reparasjoner på utstyret eller strømkabelen må bare utføres av et kvalifisert servicesenter. Feilaktige reparasjoner kan føre til fare for brukeren.
- Barn undervurderer ofte farene som er forbundet med elektrisk utstyr. La derfor aldri barn være uten tilsyn i nærheten av elektrisk utstyr.
- Utstyret må ikke brukes i fuktige rom (f.eks. baderom) eller rom der det er mye støv.
- Utstyr som er koblet til telefonlinjen i tordenvær kan bli skadet av lynnedslag. Du bør trekke støpselet ut av stikkontakten i tordenvær.

5 Knapper/LED-indikator

1. Håndsett
2. Telefonledningskontakt
3. Ringebryter (på/av)
4. Volumbryter for håndsett
5. Tastatur
6. Programmeringstast →●
7. Minnetast
8. I bruk-indikator
9. Repetisjon / Pause-tast ◑/P
10. Flash-tast R
11. Demp-tast ' '
12. Ventemusikk-tast
13. Kontakt for spiralledning til håndsett



NORSK

6 Installere linjeledningen

Installer på følgende måte:

- Sett telefonen på et flatt underlag.
- Plugg den ene enden av linjeledningen til telefonkontakten i veggen, og den andre enden til linjekontakten bak på telefonen (2).

7 Komme i gang

7.1 Ringe ut

Hvis du vil ringe opp løfter du av røret.
Tast telefonnummeret.

7.2 Håndsettvolum

Håndsettvolumet kan justeres (lav, middels, høy) med volumbryteren for håndsettet (4) på høyre side av telefonen.

7.3 Repetere siste nummer

De siste oppringte numrene blir lagret i repetisjonsminnet.

1. Løft av telefonrøret.
2. Trykk på ◑/P for å ringe nummeret automatisk.

Merk: Repetisjonstasten ◑/P kan også brukes som Pause-tast når du taster inn et telefonnummer.

7.4 Demp

Mikrofonen kan dempes mens en samtale pågår, ved å trykke og holde inne Demp-tasten . Du kan nå snakke fritt uten at personen i den andre enden hører deg. Slipp Demp-tasten for å gjenoppta samtalen.

7.5 Ventemusikk

Du kan sette samtalepartneren på vent ved å trykke på Ventemusikk-knappen . Du kan nå snakke fritt uten at personen i den andre enden hører deg. Personen i den andre enden hører en digital melodi.
Trykk på Ventemusikk-knappen igjen for å gjentoppta samtalen.

7.6 Ringevolum

Når du mottar et anrop vil apparatet ringe. Ringelyden kan slås av med Ringebryteren (3)

7.7 Flash-tast

Trykk på Flash-tasten (R) for å bruke visse tjenester, for eksempel "Samtale venter" (hvis du abonnerer på denne tjenesten), eller for å overføre samtaler ved bruk av en telefonsentral (PABX).

8 Lagrede numre

Du kan programmere 10 indirekte minnenumre (0-9) i telefonminnet.

8.1 Programmere et indirekte minnenummer

- Ta av telefonrøret.
- Trykk på programmeringsknappen (6).
- Tast telefonnummeret.
- Trykk på programmeringsknappen (6).
- Trykk på ønsket minneplassering 0..9 (nummertastene).
- Legg røret på telefonen igjen.

8.2 Ringe opp et indirekte minnenummer

- Løft av røret og trykk på Minneknappen (7).
- Trykk på nummeret til minneplasseringen (0-9) for å slå det programmerte nummeret automatisk.

9 Tekniske data

Ringemodus	Tone (DTMF)
Flash:	100 ms
Omgivelsestemperatur:	+5 °C til +45 °C
Tillatt relativ luftfuktighet:	25 til 85 %

10 Topcom garanti

10.1 Garantiperiode

Alle Topcom produkter leveres med 24 måneders garanti. Garantiperioden starter den dag produktet blir kjøpt.
Garantien på batterier er begrenset til 6 måneder fra kjøpsdato.
Forbruksvarer eller feil som har ubetydelig innvirkning på driften eller verdien av utstyret dekkes ikke.
Garantien forutsetter fremvisning av original kjøpskvittering hvor kjøpsdato og enhetens modell framgår.

10.2 Garantihåndtering

Deffekte produkter må returneres til et Topcom servicesenter. Gyldig kjøpskvittering må være vedlagt.
Hvis produktet utvikler en feil i løpet av garantiperioden, vil Topcom eller deres offisielle servicesenter gratis reparere eventuelle feil/mangler forårsaket av material- eller produksjonsfeil.
Topcom vil etter eget valg oppfylle sine garantiforpliktelser ved å reparere eller skifte ut defekte produkter eller deler på de defekte produktene. Ved bytte kan farge og modell være forskjellig fra den opprinnelige produktet som ble kjøpt.
Den opprinnelige kjøpsdatoen vil fortsatt gjelde som start på garantiperioden. Garantiperioden utvides ikke selv om produktet er byttet eller reparert av Topcom eller deres servicesentre.

10.3 Ikke inkludert i garantien

Feil eller mangler som skyldes feil håndtering eller bruk og feil som skyldes bruk av uoriginale deler eller tilbehør som ikke er anbefalt av Topcom - dekkes ikke av garantien.
Garantien dekker ikke skade forårsaket av eksterne faktorer, som for eksempel lyn, torden, vann og brann. Transportskader dekkes heller ikke.
Man kan ikke kreve garanti hvis serienummeret på enheten er forandret, fjernet eller er uleselig.
Ethvert garantikrav vil være ugyldig hvis enheten er reparert, forandret eller modifisert av kjøperen eller ukvalifiserte - ikkeautoriserte Topcom servicesentre.

1 Ennen ensimmäistä käyttöä

Kiitos, että ostit tämän uuden pöytäpuhelimen.

1.1 Käyttötarkoitus

Tämä tuote on tarkoitettu kytkettäväksi sisätiloissa analogiseen PSTN-puhelinlinjaan.

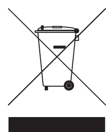
1.2 Liitäntä

Tämä laite on suunniteltu ja valmistettu siten, että se vastaa direktiivin 98/482/EY vaatimuksia, joissa viitataan päätelaitteen kytkemiseen julkiseen puhelinverkkoon (Public Switching Telephone Network, PSTN) ja jotka noudattavat radiosähkölaitteista ja niiden vaatimuksenmukaisuuden vastavuoroisesta hyväksymisestä annetulla direktiivillä 1999/5/EY annettuja ohjeita. Koska eri maiden PSTN-verkkojen välillä on kuitenkin eroja, vahvistusmittaukset eivät sinänsä anna ehdotonta takuuta optimaalisesta toiminnasta jokaisessa kytkennässä minkä tahansa maan PSTN-verkkoon. Jos ongelmia esiintyy, tulee ensisijaisesti ottaa yhteyttä jälleenmyyjään.
Joka tapauksessa tulee huomioida käyttöolosuhteet, joihin tuote on tehty, sekä välttää tuotteen käyttämistä julkisissa tai yksityisissä verkoissa, joiden tekniset vaatimukset poikkeavat selvästi EU:ssa asetetuista vaatimuksista.

2 Puhdistus

Puhdista puhelin hieman kostutetulla liinalla tai sähköisyyttä poistavalla liinalla. Älä koskaan käytä puhdistusaineita tai hankausliuoksia.

3 Laitteen hävittäminen (ympäristö)



Kun et enää käytä laitetta, älä heitä sitä tavallisen kotitalousjätteen sekaan vaan vie se sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätystä varten perustettuun keräyspisteeseen. Tästä kertoo tuotteessa, käyttöohjeessa ja/tai pakkauksessa oleva symboli.
Joitakin tuotteen materiaaleista voidaan kierrättää, jos viet tuotteen kierrätyspisteeseen. Kun käytät uudelleen joitakin käytettyjen tuotteiden raaka-aineita, osallistut tärkeällä tavalla ympäristön suojelemiseen. Ota yhteyttä paikallisiin viranomaisiin, jos tarvitset tietoa alueellasi sijaitsevista keräyspisteistä.

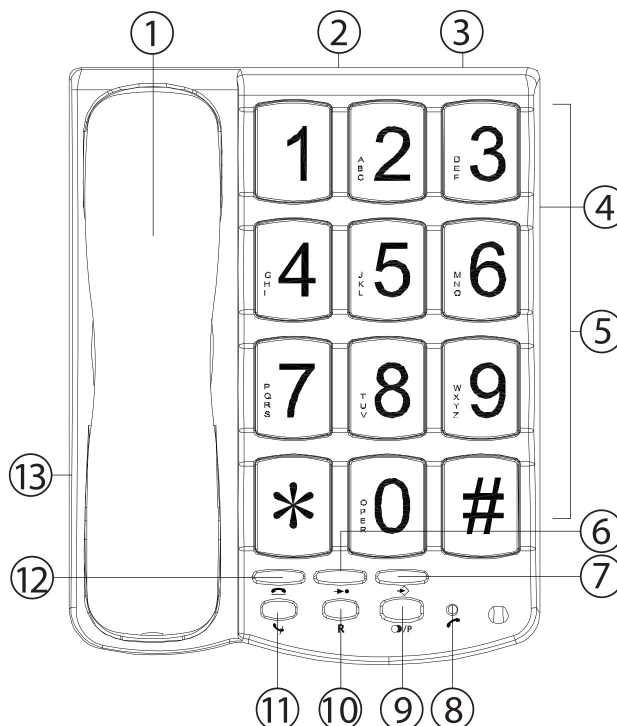
4 Turvallisuusohjeet



Seuraavia turvallisuusohjeita on aina noudatettava ennen tämän laitteen käyttöä.
Lue huolellisesti seuraavat turvallisuutta ja asianmukaista käyttöä koskevat ohjeet. Tutustu kaikkiin laitteen toimintoihin. Säilytä huolellisesti nämä ohjeet ja välitä ne tarvittaessa kolmannelle osapuolelle.

- Älä käytä laitetta, jos puhelinjohto tai itse laite on vaurioitunut.
- Jos laite putoaa, se on tarkistettava alan ammattilaisella ennen käytön jatkamista.
- Laitteen sisällä esiintyy vaarallisia jännitteitä. Älä koskaan avaa koteloa äläkä työnnä esineitä tuuletusraoista.
- Älä päästä nesteitä kaatumaan laitteen sisälle. Irrota hätätilanteessa pistoke pistorasiasta.
- Samoin, jos laitteeseen tulee vika käytön aikana tai ennen kuin aloitat sen puhdistamisen, irrota pistoke pistorasiasta.
- Älä kosketa pistokkeen koskettimia terävillä tai metallisilla esineillä.
- Älä tee laitteeseen itse muutoksia tai korjauksia. Teetä laitteeseen tai virtajohtoon tehtävät korjaukset aina asiantuntevassa huoltoliikkeessä. Väärin tehdyistä huolloista voi aiheutua käyttäjälle huomattava vaara.
- Lapset aliarvioivat usein sähkölaitteisiin liittyvät vaarat. Siksi lapsia ei saa koskaan jättää valvomatta sähkölaitteiden läheisyyteen.
- Laitetta ei saa käyttää kosteassa tilassa (esim. kylpyhuoneessa) tai huoneissa, joissa on runsaasti pölyä.
- Ukkosella puhelinlinjaan kytketyt laitteet voivat tuhoutua salamaniskusta. Siksi johto on syytä irrottaa pistorasiasta myrskyn ajaksi.

5 Näppäimet/LED-valot



1. Kuuloke
2. Linjajohdon liitin
3. Soittoäänin katkaisin (päälle/ pois)
4. Kuulokkeen äänenvoimakkuuden säädin
5. Näppäimistö
6. Ohjelmapainike →●
7. Muistipainike
8. Käytön merkkivalo
9. Uudelleenvalinta-/ taukonäppäin ◑/P
10. Flash-näppäin R
11. Mykistysnäppäin
12. Musiikki pidossa -näppäin
13. Kuulokkeen johdon liitin

6 Puhelinjohdon asentaminen

Suorita asennus seuraavasti:

- Aseta puhelin tasaiselle pinnalle.
- Kytke puhelinjohdon toinen pää puhelinpistorasiaan ja toinen puhelimen takana olevaan Line-liitäntään (2).

7 Käytön aloittaminen

7.1 Soittaminen

Aloita soittaminen nostamalla kuuloke.
Näppäile puhelinnumero.

7.2 Kuulokkeen äänenvoimakkuus

Kuulokkeen äänenvoimakkuutta voi säätää (pieni, keskivoimakas, suuri) kuulokkeen äänenvoimakkuuden säätimestä (4), joka on puhelimen oikealla puolella.

7.3 Viimeisen numeron uudelleenvalinta

Viimeksi valitut puhelinnumerot tallentuvat uudelleenvalintamuistiin.

1. Nosta kuuloke.
2. Paina ◑/P-näppäintä, numero valitaan automaattisesti.

Huomaa: Uudelleenvalintanäppäintä ◑/P voi käyttää myös taukonäppäimenä puhelinnumeroa kirjoitettaessa!

7.4 Mykistys

Mikrofonin voi mykistää puhelun aikana painamalla ja pitämällä pohjassa mykistysnäppäintä . Nyt voit puhua vapaasti niin, ettei soittaja kuule puhettasi. Kun päästät mykistysnäppäimen , voit jatkaa puhelua.

7.5 Musiikki pidossa

Soittajan voi asettaa pitoon puhelun aikana painamalla musiikki pidossa -näppäintä . Nyt voit puhua vapaasti niin, ettei soittaja kuule puhettasi. Soittaja kuulee digitaalisen melodian.
Paina Musiikki pidossa -näppäintä uudelleen halutessasi jatkaa puhelua.

7.6 Soittoäänen voimakkuus

Kun sinulle tulee puhelu, laite alkaa soida. Soittoäänen voi poistaa käytöstä soittoäänen katkaisimella (3)

7.7 Flash-näppäin

Paina Flash-näppäintä (R) halutessasi käyttää tiettyjä palveluja, kuten jonotusta (jos puhelinyhtiösi tarjoaa tätä palvelua), tai siirtää puhelut käyttäessäsi puhelinvaihdetta (PABX).

SUOMI

8 Muistinumerot

Voit tallentaa puhelimen muistiin 10 epäsuoraa muistinäppäintä (0-9).

8.1 Epäsuoran muistinumeron tallentaminen

- Nosta kuuloke.
- Paina ohjelmapainiketta (6).
- Näppäile puhelinnumero.
- Paina ohjelmapainiketta (6).
- Paina haluamaasi muistinumeroa 0…9 (numeronäppäimet).
- Aseta kuuloke takaisin puhelimeen.

8.2 Epäsuoraan muistinumeroon soittaminen

- Nosta kuuloke ja paina muistinäppäintä (7).
- Paina muistipaikan numeroa (0-9), tallennettu numero valitaan automaattisesti.

9 Tekniset tiedot

Valintatila:	Ääni (DTMF)
Flash-aika:	100 ms
Ympäristölämpötila:	+5 °C - +45 °C
Sallittu suhteellinen ilmankosteus:	25 - 85 %

10 Takuu

10.1 Takuuaika

Topcom-laitteilla on 24 kuukauden takuu. Takuuaika alkaa sinä päivänä, jolloin uusi laite ostetaan. Akkujen ja paristojen takuuaika on 6 kuukautta ostosta. Jos tarvikkeet tai viat aiheuttavat laitteelle vähäisiä toimintohäiriöitä tai laskevat hieman laitteen arvoa, takuu ei korvaa tällaisia menetyksiä.
Takuu myönnetään alkuperäistä kuittia vastaan, jos kuitissa on mainittu ostopäivämäärä ja laitteen tyyppi.

10.2 Takuutoimet

Palauta viallinen laite Topcomin palvelukeskukseen ostokuitin kera.
Jos laitteeseen tulee vika takuuaikana, Topcom tai sen virallisesti nimetty palvelukeskus korjaa materiaali- tai valmistusvirheistä johtuvat viat maksutta.
Topcom voi täyttää takuuvelvollisuutensa joko korjaamalla tai vaihtamalla viallisen laitteen tai viallisen laitteen osan. Jos laite vaihdetaan uuteen, tilalle annetun laitteen väri ja malli voivat poiketa alkuperäisen laitteen väristä ja mallista.
Alkuperäinen ostopäivämäärä määrää takuuajan alkamisajankohdan. Takuuaika ei pitene, jos Topcom tai sen nimetty palvelukeskus vaihtaa tai korjaa laitteen.

10.3 Takuuehdot

Takuu ei korvaa vääränlaisesta käsittelystä tai käytöstä johtuvia vaurioita, eikä vaurioita, jotka johtuvat muiden kuin Topcomin suosittelemien, ei-alkuperäisten osien tai lisälaitteiden käytöstä.
Langattomat Topcom-puhelimet on suunniteltu käytettäväksi ainoastaan uudelleenladattavien paristojen kanssa. Takuu ei korvaa muiden kuin uudelleenladattavien paristojen käytöstä aiheutuneita vaurioita.
Takuu ei korvaa ulkopuolisten tekijöiden, kuten salama-, vesi- tai palovahinko, aiheuttamia vaurioita eikä kuljetuksen aikana aiheutuneita vaurioita.
Takuu ei ole voimassa, jos laitteen sarjanumero on muutettu, poistettu tai tehty lukemattomiksi.
Takuu ei ole voimassa, jos laitteen omistaja tai epäpätevä, muu kuin virallisesti nimetty Topcom-palvelukeskus on korjannut tai muutellut laitetta.

1 Prima di utilizzare l'apparecchio

Grazie per aver acquistato questo nuovo telefono da tavolo.

1.1 Destinazione d'uso

Questo prodotto è destinato per essere collegato all'interno ad una linea telefonica analogica PSTN.

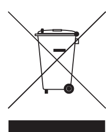
1.2 Collegamento

Questo apparecchio è stato progettato e realizzato conformemente alla risoluzione 98/482/CE relativa alla connessione paneuropea come terminale singolo alla rete telefonica pubblica commutata (PSTN, Public Switching Telephone Network) e in base alle linee guida stabilite dalla direttiva 1999/5/CE riguardante le apparecchiature radio e il reciproco riconoscimento delle conformità. Tuttavia, in considerazione delle differenze che esistono tra le reti PSTN dei vari Paesi, le misurazioni di verifica non costituiscono di per sé una garanzia incondizionata di funzionamento ottimale presso ciascun punto di connessione alla rete PSTN di qualunque Paese. In caso di problemi, chiamare prima il distributore.
In ogni caso, le condizioni d'uso per le quali il prodotto è stato creato devono essere rispettate. Evitate di utilizzare l'apparecchio nelle reti pubbliche o private con requisiti tecnici chiaramente diversi da quelli stabiliti nell'UE.

2 Pulizia

Pulire il telefono con un panno leggermente umido o con un panno antistatico. Non utilizzare mai prodotti per la pulizia o solventi abrasivi.

3 Smaltimento dell'apparecchio (ambiente)



Alla conclusione del suo ciclo di vita, il prodotto non deve essere gettato nel contenitore dei rifiuti domestici, ma deve essere depositato presso un apposito punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchi elettrici ed elettronici. Questa raccomandazione è riportata sul manuale d'uso e/o sulla confezione; è indicata, inoltre, dal simbolo riportato sul prodotto.
Alcuni materiali del prodotto possono essere riutilizzati se consegnati presso un centro di riciclaggio. Riutilizzando determinate parti o materie prime di prodotti usati, è possibile contribuire attivamente alla salvaguardia ambientale. Per ulteriori informazioni sui centri di raccolta presenti presso la propria zona di residenza, contattare le autorità locali.

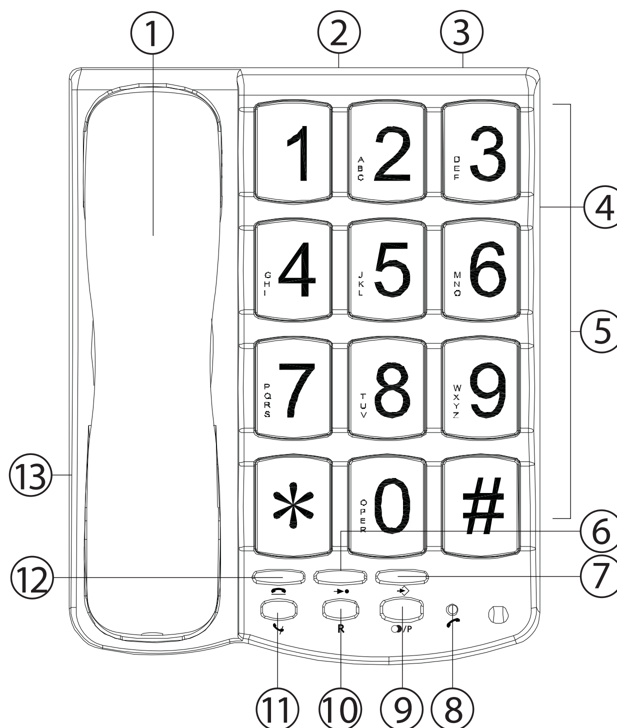
4 Consigli di sicurezza



Adottare sempre i seguenti consigli di sicurezza prima di utilizzare l'apparecchiatura.
Si prega di leggere attentamente le seguenti informazioni relative alla sicurezza e ad un utilizzo appropriato dell'unità. Acquisire familiarità con tutte le funzioni dell'apparecchiatura. Conservare con cura questo libretto di avvertenze e, all'occorrenza, consegnarlo ad altri eventuali utenti dell'apparecchiatura.

- Non azionare l'apparecchiatura se il cavo del telefono o l'apparecchiatura stessa presentano eventuali danni.
- Se l'apparecchiatura cade, farla verificare da un tecnico prima di utilizzarla ulteriormente.
- All'interno del dispositivo sono presenti tensioni elettriche pericolose. Non aprire mai l'involucro e non inserire oggetti attraverso i fori di ventilazione.
- Non versare liquidi sull'apparecchiatura. In caso di emergenza, estrarre la spina dalla presa.
- Analogamente, se si riscontra un difetto durante l'uso o prima dell'avvio mentre si pulisce l'apparecchio, estrarre la spina dalla presa.
- Non toccare i contatti dello spinotto con oggetti appuntiti o di metallo.
- Non effettuare alcuna modifica o riparazione dell'apparecchiatura. Le riparazioni del dispositivo o dei cavi di alimentazione devono essere eseguite esclusivamente da un centro di assistenza specializzato. Una riparazione non eseguita a regola d'arte può comportare gravi danni per l'utente.
- I bambini hanno la tendenza a sottovalutare i pericoli associati alle apparecchiature elettriche. Non lasciare mai i bambini senza supervisione nelle vicinanze di apparecchiature elettriche.
- Non utilizzare il dispositivo in una stanza umida (p. es. nel bagno) o in stanze particolarmente polverose.
- Le apparecchiature collegate alla linea telefonica durante un temporale possono venire danneggiate dai lampi. Estrarre quindi la spina dalla presa di corrente durante un temporale.

5 Tasti/LED



1. Telefono
2. Cavo di linea
3. Interruttore suoneria (acceso/ spento)
4. Interruttore del volume telefono
5. Tastierino
6. Tasto Programma
7. Tasto Memoria
8. LED in uso
9. Tasto Ripetizione/Pausa
10. Tasto Flash R
11. Tasto Mute
12. Tasto musica di attesa
13. Connettore cavo a spirale telefono

6 Installazione del cavo di linea

Per l'installazione, eseguire le operazioni descritte di seguito.

- Posizionare il telefono su una superficie piana.
- Inserire una delle estremità del cavo all'interno della presa a parete del telefono, quindi inserire l'altra estremità nel connettore di linea posto sul retro del telefono (2).

7 Inizializzazione

7.1 Esecuzione di una chiamata

Per eseguire una chiamata, sollevare il ricevitore.
Immettere il numero di telefono.

7.2 Volume telefono

Il volume del telefono può essere regolato (Basso, Medio, Alto), utilizzando l'interruttore del volume telefono (4) a destra dell'apparecchio.

7.3 Ripetizione dell'ultimo numero

Gli ultimi numeri immessi vengono salvati nella memoria di digitazione.

1. Sollevare il ricevitore.
2. Premere /P, il numero verrà composto automaticamente.

Nota: Il tasto Ripetizione /P può essere utilizzato come tasto Pausa durante l'immissione di un numero telefonico!

ITALIANO

7.4 Mute

Durante la conversazione è possibile disattivare il microfono premendo il tasto Mute . A questo punto, si può parlare liberamente senza essere uditi dal chiamante. Rilasciare il tasto Mute per riprendere la conversazione.

7.5 Tasto musica di attesa

Durante la conversazione è possibile mettere in attesa il chiamante, premendo il tasto Musica di attesa . A questo punto, si può parlare liberamente senza essere uditi dal chiamante. Il chiamante sarà intrattenuto da una melodia digitale. Premere nuovamente il tasto Musica di attesa per riprendere la conversazione.

7.6 Volume della suoneria

Quando si riceve una chiamata, il telefono inizia a squillare. Il volume della suoneria può essere disattivato con l'interruttore Suoneria (3)

7.7 Tasto Flash

Premere il tasto Flash (R) per utilizzare determinati servizi come "Avviso di chiamata" (se tale servizio è fornito dall'azienda telefonica); oppure per trasferire le telefonate quando si utilizza uno scambiatore telefonico (PABX).

8 Numeri in memoria

É possibile programmare 10 numeri in memoria indiretta (0-9) nella memoria del telefono.

8.1 Programmazione di un numero in memoria indiretta

- Sollevare il ricevitore.
- Premere il tasto Programma (6).
- Immettere il numero di telefono.
- Premere il tasto Programma (6).
- Premere la posizione di memoria indiretta desiderata 0..9 (tasti numerici).
- Posizionare nuovamente il ricevitore sul telefono.

8.2 Chiamata a un numero in memoria indiretta

- Sollevare il ricevitore, quindi premere il tasto Memoria (7).
- Premere il numero corrispondente alla posizione di memoria (0-9), il numero programmato verrà automaticamente composto.

9 Caratteristiche tecniche

Modalità composizione numero:	Tono (DTMF)
Flash:	100 ms
Temperatura ambiente:	da +5 °C a +45 °C
Umidità relativa consentita:	Dal 25 all'85 %

10 Garanzia

10.1 Periodo di garanzia

Gli apparecchi Topcom sono coperti da una garanzia di 24 mesi. Il periodo di garanzia è valido a partire dalla data di acquisto dell'apparecchio. La garanzia sulle batterie è limitata a 6 mesi dopo l'acquisto. Si intendono esclusi dalla garanzia i materiali di consumo o i guasti che influiscono in modo irrilevante sul funzionamento o sul valore dell'apparecchio.
La garanzia è valida unicamente presentando il documento originale che certifichi la data di acquisto e il modello dell'apparecchio.

10.2 Applicazione della garanzia

L'apparecchio difettoso dovrà essere restituito a un centro di assistenza Topcom insieme a un valido documento di acquisto.
Qualora si verificassero problemi all'apparecchio durante il periodo di garanzia, Topcom o il centro di assistenza ufficialmente autorizzato provvederanno gratuitamente alle riparazioni di qualsiasi guasto causato da difetti di fabbricazione o di materiale.
In conformità agli obblighi di garanzia qui disposti, Topcom avrà la facoltà, a propria discrezione, di riparare o sostituire parti dell'apparecchio difettoso o l'apparecchio stesso.In caso di sostituzione, è possibile che il colore e il modello siano diversi rispetto all'apparecchio originariamente acquistato.
La validità del periodo di garanzia decorre dalla data del primo acquisto. Ogni sostituzione o riparazione dell'apparecchio da parte di Topcom o dei centri di assistenza autorizzati non comporta estensione del periodo di garanzia.

10.3 Esclusioni di garanzia

Si intendono esclusi dalla garanzia tutti i danni o i guasti dovuti a una cattiva manutenzione o a un errato utilizzo dell'apparecchio, nonché i danni dovuti all'uso di ricambi non originali o di accessori non raccomandati da Topcom.
La garanzia non copre i danni causati da fattori esterni (fulmini, acqua, incendio, ecc.) o dovuti al trasporto.
La garanzia non potrà essere applicata qualora i numeri di fabbricazione apposti sull'apparecchio siano stati modificati, rimossi o resi illeggibili.
Qualsiasi reclamo in garanzia verrà invalidato in caso di riparazioni, manomissioni o modifiche da parte dell'acquirente o da centri di assistenza Topcom non qualificati e non ufficialmente autorizzati.

1 Antes da primeira utilização

Obrigado por ter adquirido este novo telefone de secretária.

1.1 Utilização prevista

Este produto destina-se a ser ligado, no interior, a uma linha telefónica RTPC analógica.

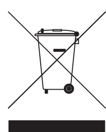
1.2 Ligação

Este dispositivo foi concebido e fabricado em conformidade com a regra 98/482/CE, relativa à ligação paneuropeia de um terminal à Rede Telefónica Pública Comutada (RTPC), e de acordo com as directrizes especificadas pela Directiva 1999/5/CE sobre equipamentos radioeléctricos e a confirmação recíproca da sua conformidade. No entanto, devido à existência de algumas diferenças nas RTPCs de um país para outro, as medidas de verificação, por si só, não constituem uma garantia incondicional de um funcionamento excepcional em qualquer ponto de ligação RTPC em qualquer país. Caso surjam problemas, entre primeiro em contacto com o distribuidor.
As condições de utilização para as quais o produto foi criado devem ser sempre respeitadas. Deve evitar-se a respectiva utilização em redes públicas e privadas com requisitos técnicos claramente diferentes dos estabelecidos na UE.

2 Limpeza

Limpe o telefone com um pano ligeiramente humedecido ou com um pano anti-estático. Nunca utilize produtos de limpeza nem solventes abrasivos.

3 Eliminação do dispositivo (ambiente)



Quando o ciclo de vida do produto chega ao fim, não deve eliminar este produto juntamente com os resíduos domésticos. Deve levá-lo a um ponto de recolha de equipamentos eléctricos e electrónicos. O símbolo presente no produto, no manual do utilizador e/ou na caixa dá essa indicação.
Alguns dos materiais do produto podem ser reutilizados se os colocar num ponto de reciclagem. Ao reutilizar algumas das partes ou das matérias-primas dos produtos utilizados, contribui de forma importante para a protecção do meio ambiente. Contacte as autoridades locais se necessitar de mais informações sobre os pontos de recolha existentes na sua área.

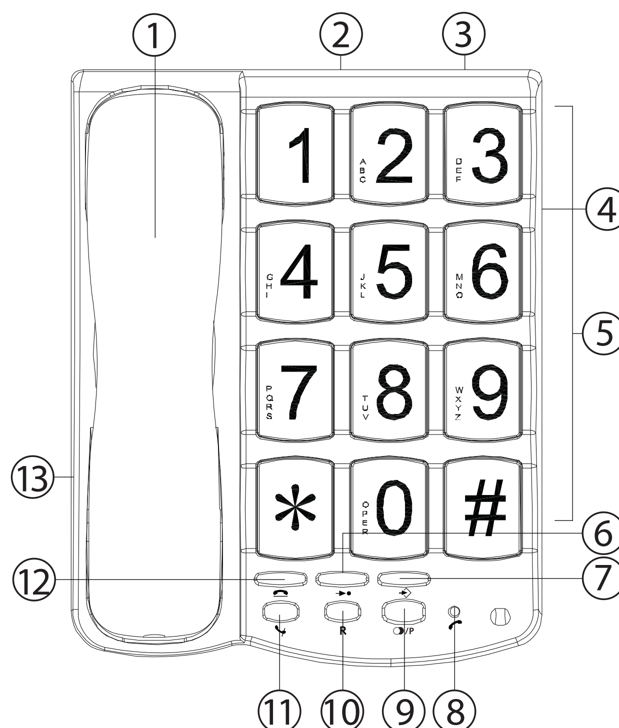
4 Avisos de segurança



Os seguintes avisos de segurança deverão ser sempre seguidos antes de utilizar este equipamento..
Leia atentamente as seguintes informações acerca da segurança e da utilização correcta do dispositivo. Familiarize-se com todas as funções do equipamento. Guarde estes conselhos de utilização e, se necessário, transmita-os a terceiros.

- Não utilize o equipamento se o cabo telefónico ou o próprio equipamento estiverem danificados.
- No caso de deixar cair o equipamento, este deverá ser verificado por um profissional antes de ser utilizado de novo.
- Existem tensões perigosas no interior do equipamento. Nunca abra a caixa nem insira objectos através dos orifícios de ventilação.
- Não permita a infiltração de líquidos no interior do equipamento. Em caso de emergência, retire a ficha da tomada.
- Retire igualmente a ficha da tomada no caso de ocorrer uma falha durante a utilização ou antes de iniciar a limpeza do equipamento.
- Não toque nos contactos da ficha com objectos afiados ou metálicos.
- Não efectue pessoalmente modificações ou reparações no equipamento. As reparações do equipamento ou do cabo de alimentação apenas devem ser efectuadas por um centro de serviços especializado. Reparações inadequadas podem ser bastante perigosas para o utilizador.
- As crianças subestimam frequentemente os perigos associados ao equipamento eléctrico. Por esse motivo, nunca deve deixar as crianças sem supervisão nas proximidades de equipamento eléctrico.
- O equipamento não deve ser utilizado em locais húmidos (por exemplo, casas de banhos) ou salas com muito pó.
- O equipamento ligado à electricidade durante uma tempestade poderá ser danificado pelos relâmpagos. Por isso, deve desligar a ficha da tomada eléctrica durante uma tempestade.

5 Botões/LED



1. Auscultador
2. Entrada de cabo telefónico
3. Comutador do toque (ligado/ desligado)
4. Regulador do volume do toque
5. Teclado
6. Botão de Programação
7. Botão de Memória
8. LED "Em Utilização"
9. Botão Remarcação/Pausa
10. Botão de Flash R
11. Botão Sigilo ‘ ’
12. Botão música em espera
13. Conector do fio do auscultador do telefone

6 Instalar a linha telefónica

Efectue o seguinte procedimento para instalação:

- Coloque o telefone sobre uma superfície plana.
- Ligue uma das extremidades do fio telefónico à tomada de telefone na parede e a outra extremidade à entrada do cabo telefónico na parte de trás do telefone (2).

7 Como começar

7.1 Efectuar uma chamada telefónica

Para fazer uma chamada telefónica, levante o auscultador.
Introduza o número de telefone.

7.2 Volume do auscultador

O volume do auscultador pode ser ajustado (Baixo, Médio, Alto) por meio do regulador do volume do toque (4) do lado direito do telefone.

7.3 Remarcação do último número

Os últimos números marcados são guardados na memória de remarcação.

1. Levante o auscultador.
2. Prima , o número será remarcado automaticamente.

Nota: O botão de Remarcação também pode ser utilizado como botão de Pausa quando se introduz um número telefónico !

7.4 Sigilo (Mute)

É possível desligar o altifalante durante uma conversa, premindo e mantendo premido o botão de sigilo . Desta forma, pode falar livremente sem que a pessoa do outro lado da linha o ouça.
Solte o botão de Sigilo quando pretender retomar a conversa.

7.5 Música em espera

É possível colocar a pessoa do outro lado da linha em Espera, durante uma conversa, premindo o botão de música em espera . Desta forma, pode falar livremente sem que a pessoa do outro lado da linha o ouça. A pessoa colocada em espera ouvirá uma melodia digital. Prima novamente o Botão Música em Espera quando pretender retomar a conversa.

7.6 Volume de toque

Quando recebe uma chamada, a unidade toca. O toque do telefone pode ser desligado através do Comutador de Toque (3)

7.7 Tecla Flash

Prima a tecla Flash (R) para utilizar determinados serviços como a 'Chamada em Espera' (se este serviço for fornecido pela empresa de telecomunicações); ou para transferir chamadas telefónicas se estiver a utilizar uma central (PABX).

8 Números memorizados

Pode programar 10 números de memória indirectos (0-9) na memória do telefone.

8.1 Programar um número de memória indirecto

- Levante o auscultador.
- Prima o botão de programação (6).
- Introduza o número de telefone.
- Prima o botão de programação (6).
- Prima o número de localização na memória desejado 0..9 (botões numéricos).
- Volte a colocar o auscultador no gancho.

8.2 Marcar um número de memória indirecto

- Levante o auscultador e prima o botão de Memória (7).
- Prima o número da memória correspondente (0-9). O número programado será marcado automaticamente.

PORTUGUÊS

9 Dados Técnicos

Modo de marcação:	MF (DTMF)
Flash:	100 ms
Temperatura ambiente:	+5 °C a +45 °C
Humidade relativa do ar permitida:	25 a 85 %

10 Topcom garantia

10.1 Período de garantia

As unidades Topcom têm um período de garantia de 24-meses. O período de garantia tem efeito a partir da date de compra da unidade. A garantia para baterias é limitada a um período de 6 meses após a data de compra da unidade. Consumíveis e defeitos causados por negligência que possam afectar o funcionamento ou o valor do equipamento não se encontram cobertos por esta garantia.
Prova de garantia terá de ser apresentado com a apresentação do respectivo confirmação de compra, no qual aparecem indicados a data de compra da unidade assim como o modelo.

10.2 Modo de funcionamento da garantia

Uma unidade defeituosa necessita de ser devolvida aos serviços centrais da Topcom juntamente com uma nota de compra válida.
Sendo detectados defeitos na unidade durante o seu período de garantia, a Topcom ou o seu representante oficial compromete-se a reparar qualquer defeito derivado de material ou falhas de fabricação, sem qualquer custo adicional.
A Topcom de acordo com o seu próprio critério cumprirá com as obrigações de garantia reparando ou trocando as unidades defeituosas as peças das respectivas unidades. No caso de substituição, a cor e modelo poderão diferentes da cor da unidade inicialmente adquirida.
A data inicial de compra determinará o início do período de garantia O período de garantia não será estendido no caso da unidade ser trocada ou reparada por Topcom ou qualquer dos seus centros de reparação.

10.3 Excluído da garantia

Danos ou defeitos ocasionados por uma manipulação ou funcionamento incorrecto com a unidade derivado da utilização de peças não-originais não recomendadas pela Topcom não se encontram cobertos por esta garantia.
A garantia não cobre danos ocasionados por factores exteriores, tais como relâmpagos, água e fogo, ou qualquer dano causado durante o seu transporte.
Não se poderá reclamar os direitos de garantia se o número de série que se encontra na unidade tiver sido alterado, retirado ou ilegível.
Qualquer reclamação de garantia não será válida se a unidade tiver sido reparada, alterada ou modificada pelo comprador ou por terceiros não autorizados pelos serviços centrais da Topcom.

1 Преди употреба

Благодарим ви, че закупихте този нов настолен телефон.

1.1 Предназначение

Този продукт е предназначен за домашна употреба и свързване към аналогова PSTN линия.

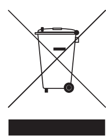
1.2 Връзка

Това устройство е проектирано и произведено да отговаря на постановление 98/482/ЕС, отнасящо се до Pan European връзката с терминал на Обществената телефонна мрежа (PSTN) и следващо установените норми от директива 1999/5/ЕС относно радиоелектрическо оборудване и съответната информираност за тяхното съответствие. Въпреки това, поради факта, че има някои разлики в PSTN мрежите в различните страни, удостоверяващите измервания сами по себе си не се задават като безусловна гаранция за оптимална работа при всяка точка за връзка към PSTN в коя да е страна. В случай на проблем, свържете се първо с разпространителя.
Във всеки случай, условията за използване, за които продуктът е създаден, трябва да се вземат под внимание, както и да се избягва употребата му в обществени и частни мрежи с технически изисквания, категорично несъответстващи на тези, установени в ЕС.

2 Почистване

Почиствайте телефона с леко навлажнена или антистатична кърпа. Никога не използвайте почистващи препарати или абразивни разтворители.

3 Изхвърляне на устройството (околна среда)



В края на експлоатационния срок на изделието не бива да го изхвърляте с обикновените битови отпадъци, а да го оставите за рециклиране в специално указани пунктове за обработка на електронни отпадъци. Символът на продукта, ръководството за потребителя и/или кутията указват това.
Някои материали от продукта могат да бъдат използвани отново, ако ги занесете в пункт за рециклиране. Повторното използване на части или суровини от употребявани изделия допринася много за защитата на околната среда. Обърнете се към местните власти в случай, че се нуждаете от повече информация относно пунктовете за рециклиране във вашата област.

БЪЛГАРСКИ

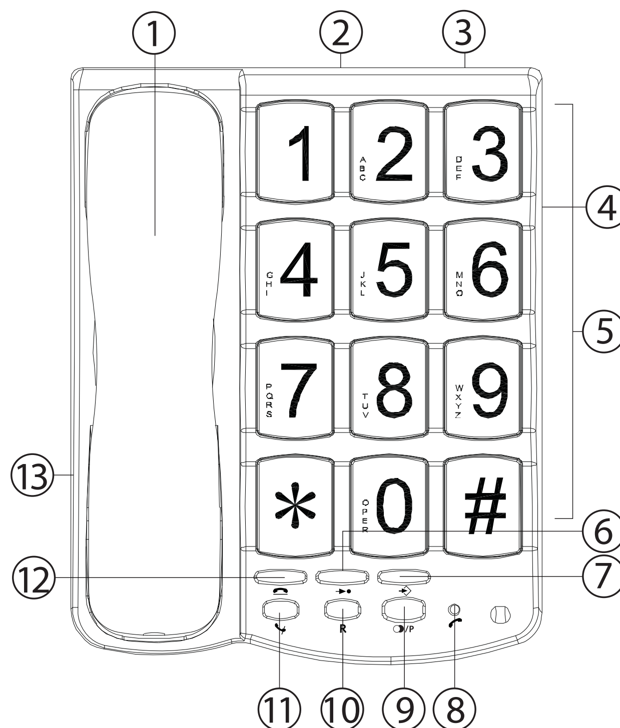
4 Препоръки за безопасност



Преди използването на това устройство винаги трябва да спазвате следната препоръка за безопасност.
Моля, прочетете внимателно следната инструкция, засягаща безопасността и правилната употреба на продукта.
Запознайте се с всички функции на устройството. Бъдете внимателни и следвайте тези съвети, като при необходимост ги споделете и с другите потребители.

- Не използвайте устройството, ако телефонният кабел или самото устройство са повредени.
- Ако устройството е претърпяло удар, то трябва да бъде проверено от специалист, преди да продължи използването му.
- В устройството има опасни напрежения. Никога не отваряйте корпуса и не вмъквайте никакви предмети във вентилационните отвори.
- Не допускайте в устройството да попаднат течности. В случай на опасност изключете щепсела от контакта.
- Аналогично, ако апаратът даде дефект по време на експлоатация, както и преди да пристъпите към почистването му, изключете щепсела от контакта.
- Не докосвайте контактите на щепсела с остри или метални предмети.
- Не правете сами никакви изменения и ремонти на устройството. Поправки на устройството или на мрежовия кабел трябва да се извършват само в специализиран сервиз. Некачествените ремонти могат да доведат до значителна опасност за потребителя.
- Децата обикновено не могат да преценят опасностите, свързани с електрическите уреди. Затова не трябва да оставяте деца без надзор в близост до електрически уреди.
- Устройството не трябва да се използва във влажни (напр. баня) или силно запрашени помещения.
- При гръмотевични бури устройствата, свързани към телефонната линия, може да бъдат повредени от гръм. Затова при буря трябва да изключите щепсела от контакта.

5 Бутони/Светлинни индикатори



1. Телефон
2. Гнездо за телефонен кабел
3. Ключ на звънеца (вкл./изкл.)
4. Ключ за силата на звука на слушалката
5. Клавиатура
6. Програмен бутон
7. Бутон "Памет"
8. Светодиод In use ("Работи")
9. Бутон "Повторно набиране на последния номер / Пауза"
10. Бутон "Флаш" R
11. Бутон за спиране на звука '
12. Бутон за пускане на музика при задържане на разговор
13. Съединител за спираловидния кабел на слушалката

6 Инсталиране на кабела за телефонната линия

За монтажа извършете следното:

- Поставете телефона върху равна повърхност.
- Включете единия край на телефонния кабел в розетката, а другия край - в гнездото на задната страна на телефона (2).

7 Начало

7.1 Обаждане

За да наберете телефонен номер, вдигнете слушалката.
Въведете желания телефонен номер.

7.2 Сила на звука на слушалката

Силата на звука на слушалката може да се настрои ("ниска", "средна", "висока") с ключа за силата на звука на слушалката (4) от дясната страна на телефона.

7.3 Набиране на последния номер

Последните набрани телефонни номера се запаметяват в паметта за повторно набиране.

1. Вдигнете слушалката.
2. Натиснете /P - номерът ще бъде набран автоматично.

Забележка: Бутонът за набиране на последния номер (Redial) /P може също да се използва като бутон за пауза, докато въвеждате телефонен номер!

БЪЛГАРСКИ

7.4 Заглушаване

Възможно е да заглушите микрофона по време на разговор, като натиснете и задържите бутона за спиране на звука . Можете да говорите спокойно, без човекът от другата страна на линията да ви чува.
Отпуснете бутона за спиране на звука , когато искате да продължите разговора.

7.5 Музика при задържан разговор

Възможно е да задържите линията, като по време на разговор натиснете бутона за пускане на музика при задържане на разговор (Music on Hold) .
Можете да говорите спокойно, без човекът от другата страна на линията да ви чува. Събеседникът отсреща ще чуе цифрова мелодия.
Натиснете отново бутона за пускане на музика при задържане на разговор (Music on Hold) , когато искате да продължите разговора.

7.6 Сила на звънене

При получаване на телефонно повикване апаратът започва да звъни. Силата на звънене може да се изключи с ключа на звънеца (3)

7.7 Бутон "Flash"

Натиснете бутона Flash (R), за да използвате определени услуги като "Изчакване на повикване" (ако тази услуга се предлага от вашата телефонна компания); или за да прехвърлите телефонния разговор, ако използвате телефонна централа (PABX).

8 Запаметени номера

Можете да програмирате 10 телефонни номера за индиректно избиране (0 - 9) в паметта на телефона.

8.1 Програмиране на номер в паметта за индиректно избиране

- Вдигнете слушалката.
- Натиснете програмния бутон (6).
- Въведете желания телефонен номер.
- Натиснете програмния бутон (6).
- Натиснете желаното място в паметта 0 - 9 (с цифровите бутони).
- Поставете слушалката обратно върху телефона.

8.2 Извикване на номер от паметта за индиректно избиране

- Вдигнете слушалката и натиснете бутона "Памет" (7).
- Натиснете цифрата, съответстваща на мястото в паметта (0-9) - програмираният номер ще бъде набран автоматично.

9 Технически данни

Режим на набиране:	Тонален (DTMF)
Flash:	100 ms
Температура на помещението:	от +5 °C до +45 °C
Позволена относителна влажност на въздуха:	от 25 до 85 %

10 Гаранционни условия на "Топком"

10.1 Гаранционен срок

Апаратите на "Топком" имат 24-месечен гаранционен срок. Гаранционният срок започва да тече от деня на покупката на новия апарат. Гаранцията за батериите е ограничена до 6 месеца след покупката. Гаранцията не покрива консумативи или дефекти, които имат пренебрежимо малък ефект върху експлоатацията или стойността на апарата.
Правото на гаранционна поддръжка трябва да бъде доказано с представяне на оригиналната касова бележка/фактура, върху която е отбелязана датата на покупка и модела на закупения апарат.

10.2 Процедура за изпълнение на гаранцията

Дефектният апарат трябва да се върне в сервизен център на "Топком", придружен от валиден документ, удостоверяващ покупката.
В случай, че апаратът даде дефект по време на гаранционния срок, "Топком" или официално упълномощения от него сервизен център безплатно отстранява всички неизправности, предизвикани от дефект на вложените материали или производствен дефект.
"Топком" изпълнява гаранционните задължения по свое усмотрение или като отстрани дефектите, или като замени дефектните апарати или части на дефектни апарати. В случай на замяна цветът и моделът могат да са различни от тези на първоначално закупения апарат.
Първоначалната дата на покупката определя началото на гаранционния срок. Гаранционният срок не се удължава в случай, че апаратът бъде заменен или ремонтиран от "Топком" или упълномощен от него сервизен център.

10.3 Изключения от гаранцията

Гаранцията не покрива повреди или дефекти, предизвикани от неправилно боравене или експлоатация, както и повреди, произтичащи от използването на неоригинални части или аксесоари, които не са препоръчани от "Топком".
Гаранцията не покрива повреди, предизвикани от външни фактори, като например мълния, вода или огън, нито повреди, причинени по време на транспортирането.
Не може да се използва гаранцията в случай, че серийният номер на апарата е променен, унищожен или не може да бъде прочетен.
Гаранцията става невалидна в случай, че апаратът е бил ремонтиран, променян или модифициран от купувача или от неквалифициран сервизен център, който не е официално упълномощен от "Топком".

1 Před prvním použitím

Děkujeme vám za zakoupení tohoto nového stolního telefonu.

1.1 Předpokládaný účel použití

Tento výrobek je určen pro připojení k analogové telefonní lince PSTN ve venkovním prostředí.

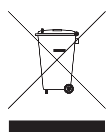
1.2 Zapojení

Toto zařízení bylo zkonstruováno a vyrobeno tak, aby splňovalo předpis 98/482/EC vztahující se na evropské připojení koncových zařízení k veřejné telefonní síti (PSTN) a aby bylo v souladu s pokyny zavedenými směrnicí 1999/5/EC pro rádiová elektrická zařízení a s příslušným potvrzením o jejich shodě. Avšak vzhledem k tomu, že mezi jednotlivými státy existují určité rozdíly pokud se týká veřejných telefonních sítí (PSTN), samotná ověřovací měření nepředstavují bezpodmínečnou záruku optimální funkce v každém bodě připojení k síti PSTN jakékoliv země. Pokud se objeví jakýkoliv problém, nejprve se obra˙te na dodavatele.
V každém případě je třeba respektovat podmínky, pro které je výrobek zkonstruován a vyvarovat se jeho používání ve veřejných nebo soukromých sítích s technickými požadavky, které se zjevně liší od požadavků zavedených v zemích EU.

2 Čištění

Telefon čistěte lehce navlhčeným hadříkem nebo antistatickou utěrkou. Nikdy nepoužívejte čistící přípravky nebo rozpouštědla způsobující oděr.

3 Likvidace zařízení (ochrana životního prostředí)



Tento výrobek se na konci své provozní životnosti nesmí vyhazovat do běžného domovního odpadu; je třeba jej předat do sběrného místa pro recyklaci elektrických a elektronických zařízení. Potřebu tohoto postupu naznačuje symbol na výrobku, v návodu pro uživatele a/nebo na krabici. Některé z materiálů výrobku lze použít znovu, pokud je předáte do místa pro recyklaci. Dalším využitím některých částí nebo surovin z použitých výrobků významně přispějete k ochraně životního prostředí. V případě, že budete potřebovat informace o sběrných střediscích ve vašem kraji, obra˙te se na vaše místní orgány.

4 Informace týkající se bezpečnosti

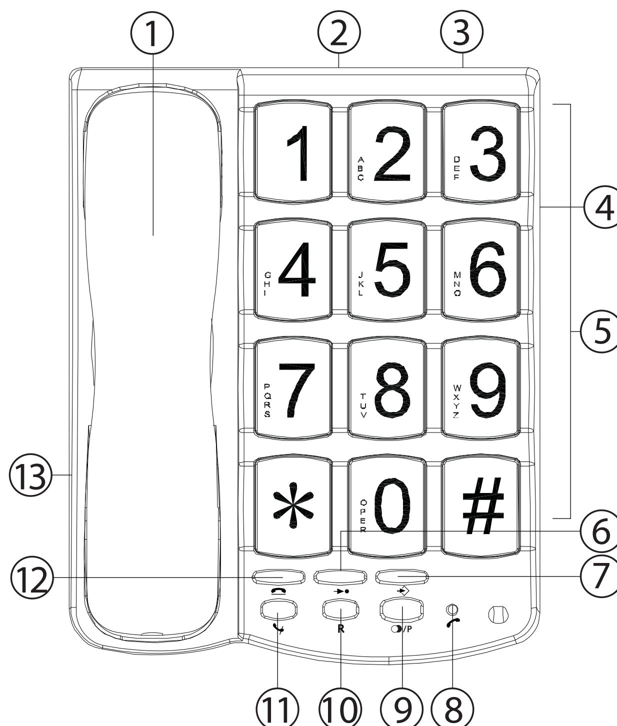


Před používáním tohoto zařízení je třeba vždy dodržet následující doporučení týkající se bezpečnosti.
Prosíme, následující informace týkající se bezpečnosti a správného používání si pečlivě přečtěte. Seznamte se se všemi funkcemi zařízení. Nezapomeňte si tyto poznámky pečlivě uschovat a v případě potřeby je předejte případné třetí straně.

- Jestliže telefonní kabel nebo samotné zařízení je poškozeno, přístroj nepoužívejte.
- Jestliže dojde k pádu zařízení, před dalším používáním je třeba jej nechat zkontrolovat odborníky.
- Uvnitř zařízení jsou přítomna nebezpečná napětí. Pláš˙ nikdy neotvírejte ani nevkládejte žádné předměty do větracích otvorů.
- Dbejte na to, aby se do zařízení nedostaly žádné kapaliny. V nouzových případech vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Podobně, pokud v průběhu používání nebo před začátkem čištění zařízení zjistíte závadu, vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Kontaktů zástrčky se nedotýkejte ostrými ani kovovými předměty.
- Neprovádějte sami žádné úpravy ani opravy zařízení. Opravy zařízení nebo napájecího kabelu svěřujte výhradně specializovanému servisnímu středisku. Nevhodným způsobem provedené opravy mohou vést ke vzniku značného nebezpečí pro uživatele.
- Děti často nebezpečí spojená s elektrickým zařízením podceňují. Proto nikdy nesmíte nechávat děti v blízkosti elektrického zařízení bez dozoru.
- Toto zařízení se nesmí používat ve vlhkých místnostech (například koupelnách) nebo v místnostech, v nichž je přítomno velké množství prachu.
- Během bouřky může dojít k poškození zařízení připojeného k telefonní lince bleskem. Proto byste při bouřce měli vytáhnout zástrčku ze sí˙ové zásuvky.

5 Tlačítka/LED signálky

1. Sluchátko
2. Konektor vedení
3. Vypínač vyzvánění (zapnuto/ vypnuto)
4. Přepínač hlasitosti sluchátka
5. Klávesnice
6. Programové tlačítko ►●
7. Tlačítko paměti
8. LED pro signalizaci provozu
9. Tlačítko opakovaného vytáčení/ přerušení ◑/P
10. Tlačítko rychlé volby R
11. Tlačítko vypnutí zvuku
12. Tlačítko přehrávání melodie
13. Konektor šňůry sluchátka



6 Připojení přívodní šňůry

Instalaci proveďte následujícím způsobem:

- Položte telefon na rovnou plochu.
- Jeden konec přívodní šňůry zapojte do stěnové telefonní zásuvky a druhý konec do konektoru na zadní straně telefonu (2).

7 Používání

7.1 Uskutečnění telefonního hovoru

Jestliže chcete uskutečnit telefonní hovor, zvedněte sluchátko.
Zadejte telefonní číslo.

7.2 Hlasitost sluchátka

Hlasitost sluchátka lze nastavit (na nízkou, střední a vysokou úroveň) pomocí přepínače hlasitosti sluchátka (4) na pravé straně telefonu.

7.3 Opakované vytočení posledního čísla

Poslední vytočená telefonní čísla se ukládají do paměti opakovaného vytáčení.

1. Zvedněte sluchátko.
2. Stiskněte tlačítko ◑/P, číslo se automaticky vytočí znovu.

Poznámka: Tlačítko opakovaného vytáčení ◑/P lze použít také při zadávání telefonního čísla jako tlačítko přerušení!

7.4 Tlačítko vypnutí zvuku

Během konverzace můžete vypnout zvuk přicházející do mikrofonu stisknutím tlačítka vypnutí zvuku a jeho podržením ve stisknutém stavu . Nyní budete moci volně mluvit, aniž by vás volající slyšel.
Jestliže chcete vaši konverzaci obnovit, uvolněte tlačítko vypnutí zvuku .

7.5 Tlačítko přehrávání melodie

Během konverzace lze přepnout volajícího do režimu vyčkávání stisknutím tlačítka přehrávání melodie . Nyní budete moci volně mluvit, aniž by vás volající slyšel. Volající uslyší digitální melodii.
Jestliže chcete vaši konverzaci obnovit, znovu stiskněte tlačítko přehrávání melodie .

7.6 Hlasitost vyzvánění

V případě příchozího telefonního hovoru začne přístroj vyzvánět. Hlasitost vyzvánění lze vypnout pomocí přepínače hlasitosti vyzvánění (3).

7.7 Klávesa rychlé volby

Stisknutím tlačítka rychlé volby (R) můžete využívat určité služby jako například "vyčkávání hovoru" (jestliže tuto službu váš poskytovatel telefonních služeb poskytuje) nebo přepínání telefonních hovorů, jestliže používáte telefonní ústřednu (PABX).

8 Čísla v paměti

Do paměti telefonu můžete naprogramovat 10 nepřímých čísel (0-9).

8.1 Programování nepřímého čísla v paměti

- Zvedněte sluchátko.
- Stiskněte programové tlačítko (6).
- Zadejte telefonní číslo.
- Stiskněte programové tlačítko (6).
- Stiskněte tlačítko požadovaného místa v paměti 0..9 (číselná tlačítka).
- Odložte sluchátko zpět na telefon.

8.2 Volání nepřímého čísla uloženého v paměti

- Zvedněte sluchátko a stiskněte tlačítko paměti (7).
- Stiskněte číslo místa v paměti (0-9); dojde k automatickému vytočení naprogramovaného čísla.

9 Technická data

Režim vytáčení:	Tón (DTMF)
Rychlá volba:	100 ms
Teplota prostředí:	+5 °C až +45 °C
Dovolená relativní vlhkost vzduchu:	25 až 85 %

10 Záruka společnosti Topcom

10.1 Záruční doba

Jednotky společnosti Topcom mají dvouletou záruční dobu. Záruční doba začíná v den nákupu nové jednotky. Záruka na baterie je omezena na šest měsíců od data nákupu. Záruka se nevztahuje na spotřební materiál nebo závady, které mají na provoz nebo hodnotu zařízení zanedbatelný vliv. Nárok na uplatnění záruky vzniká předložením originálu dokladu o koupi, na kterém musí být uvedeno datum nákupu a model jednotky.

10.2 Uplatnění záruky

Vadnou jednotku je nutné vrátit do autorizovaného servisního střediska Topcom společně s platným dokladem o koupi.
Projeví-li se na jednotce závada během záruční doby, opraví Topcom nebo jeho autorizované servisní středisko bezplatně jakékoli vady materiálu nebo zpracování. Společnost Topcom plně dostojí svým závazkům vyplývajícím ze záruky, ale sama rozhodne, zda vadné jednotky či jejich části opraví nebo vymění. V případě výměny se mohou barva a model vyměněné jednotky lišit od barvy a modelu původně zakoupené jednotky.
Začátek záruční doby určuje počáteční datum nákupu. V případě, že společnost Topcom nebo některé z jejích servisních středisek jednotku vymění nebo opraví, se záruční doba neprodlužuje.

10.3 Výjimky ze záruky

Záruka se nevztahuje na poškození či vady způsobené nesprávným zacházením se zařízením či jeho nesprávným provozem ani na škody vzniklé z důvodu použití neoriginálních součástí či příslušenství nedoporučených společností Topcom.
Bezdrátové telefony od společnosti Topcom jsou konstruovány pouze na provoz s dobíjecími bateriemi. Na škody způsobené provozem s nedobíjecími bateriemi se záruka nevztahuje.
Taktéž se záruka nevztahuje na škody způsobení vnějšími vlivy, např. bleskem, vodou či požárem. Záruka se nevztahuje ani na žádné škody vzniklé během přepravy.
Bylo-li sériové číslo na jednotce změněno či odstraněno nebo je-li nečitelné, nelze žádnou záruku uplatnit.
Byla-li jednotka opravována, změněna či upravena uživatelem nebo v nekvalifikovaném servisním středisku, které nemá autorizaci společnosti Topcom, pozbývá záruka platnosti.

1 Πριν από την πρώτη χρήση

Ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτό το καινούργιο επιτραπέζιο τηλέφωνο.

1.1 Προοριζόμενη χρήση

Το προϊόν αυτό προορίζεται για σύνδεση με αναλογική τηλεφωνική γραμμή PSTN σε εσωτερικό χώρο.

1.2 Σύνδεση

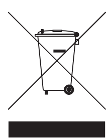
Η συσκευή αυτή σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε ώστε να συμμορφώνεται με τον κανόνα 98/482/ΕΚ που αναφέρεται στην πανευρωπαϊκή σύνδεση ενός τερματικού σε δίκτυο PSTN (Δημόσιο τηλεφωνικό δίκτυο μεταγωγής), και σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές της οδηγίας 1999/5/ΕΚ που αναφέρεται στους ραδιοηλεκτρικούς εξοπλισμούς και την αμοιβαία αναγνώριση της συμβατότητάς τους. Ωστόσο, λόγω του ότι υπάρχουν ορισμένες διαφορές στα δίκτυα PSTN από χώρα σε χώρα, οι μετρήσεις επιβεβαίωσης δεν συνιστούν εγγύηση της βέλτιστης λειτουργίας σε οποιοδήποτε σημείο σύνδεσης σε δίκτυο PSTN σε οποιαδήποτε χώρα. Σε περίπτωση προβλήματος, επικοινωνήστε με τον διανομέα.
Σε κάθε περίπτωση, πρέπει να τηρούνται οι συνθήκες χρήσης για τις οποίες κατασκευάστηκε το προϊόν, καθώς και να αποφεύγεται η χρήση του σε δημόσια ή ιδιωτικά δίκτυα τα οποία έχουν τεχνικές απαιτήσεις σαφώς διαφορετικές από αυτές που ισχύουν στην ΕΕ.

ΕΛΛΗΝΙΚά

2 Καθαρισμός

Καθαρίζετε το τηλέφωνο με ελαφρώς νοτισμένο ή αντιστατικό ύφασμα. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε καθαριστικά, λειαντικά μέσα ή διαλύτες.

3 Απόρριψη της συσκευής (περιβάλλον)



Όταν ολοκληρωθεί ο κύκλος ζωής του προϊόντος, μην το πετάξετε στα οικιακά απορρίμματα, αλλά φέρτε το σε ένα σημείο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών προϊόντων. Αυτό υποδεικνύεται από το σύμβολο πάνω στο προϊόν, στον οδηγό χρήστη ή/ και στο κουτί.
Ορισμένα από τα υλικά του προϊόντος μπορούν να ξαναχρησιμοποιηθούν εάν τα φέρετε σε κάποιο σημείο συλλογής προϊόντων προς ανακύκλωση. Με την επαναχρησιμοποίηση κάποιων εξαρτημάτων ή πρώτων υλών από χρησιμοποιημένα προϊόντα, συμβάλλετε σημαντικά στην προστασία του περιβάλλοντος. Επικοινωνήστε με τις τοπικές αρχές σε περίπτωση που χρειάζεστε περισσότερες πληροφορίες για τα σημεία συλλογής στην περιοχή σας.

4 Οδηγίες ασφαλείας

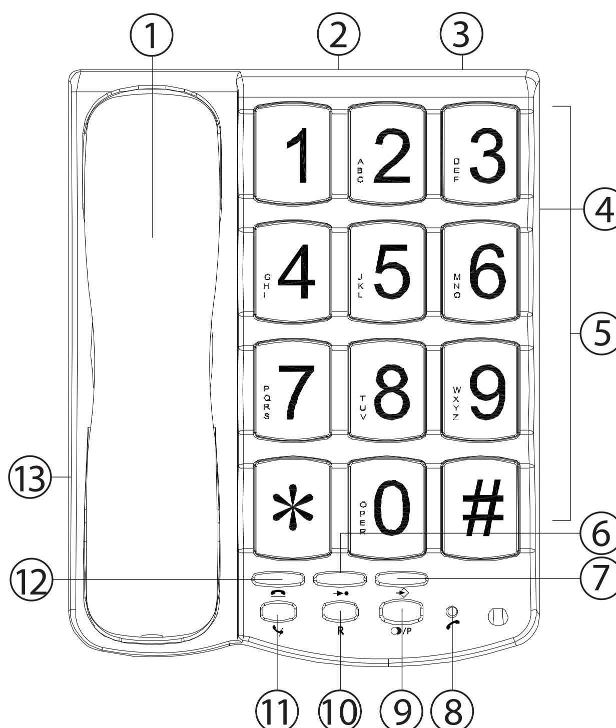


Πρέπει πάντα να ακολουθείτε τις παρακάτω οδηγίες ασφαλείας πριν κάνετε χρήση της συσκευής.
Διαβάστε προσεκτικά τις πληροφορίες που ακολουθούν σχετικά με την ασφάλεια και τη σωστή χρήση. Εξοικειωθείτε με όλες τις λειτουργίες της συσκευής. Φυλάξτε τις παρούσες οδηγίες και συμβουλές και, εάν χρειάζεται, δώστε τις και σε άλλους.

- Μη λειτουργείτε τη συσκευή εάν το κεντρικό βύσμα τηλεφώνου ή το καλώδιο έχει υποστεί ζημιά.
- Αν η συσκευή πέσει κάτω, πρέπει να ελεγχθεί από επαγγελματία πριν χρησιμοποιηθεί ξανά.
- Η εν λόγω συσκευή περιέχει επικίνδυνες τάσεις. Μην ανοίγετε ποτέ το περίβλημα της συσκευής και μην εισάγετε αντικείμενα στις τρύπες εξαερισμού.
- Προσέξτε να μην αφήσετε υγρά να εισχωρήσουν στη συσκευή. Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης αποσυνδέστε το βύσμα από την πρίζα.
- Επίσης, εάν παρουσιαστεί κάποιο ελάττωμα κατά τη διάρκεια χρήσης ή πριν ξεκινήσετε να καθαρίζετε τη συσκευή, βγάλτε το βύσμα από την πρίζα.
- Μην ακουμπάτε τις υποδοχές βύσματος με αιχμηρά ή μεταλλικά αντικείμενα.
- Μην επιχειρήσετε να βελτιώσετε ή να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας. Οι επισκευές της συσκευής ή του βύσματος κεντρικής παροχής ρεύματος πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από επαγγελματίες σε εξουσιοδοτημένα κέντρα τεχνικής υποστήριξης. Οι επισκευές που δεν έχουν πραγματοποιηθεί με σωστό τρόπο μπορεί να θέσουν τον χρήστη σε μεγάλο κίνδυνο.
- Τα παιδιά συχνά υποτιμούν τους κινδύνους που σχετίζονται με τις ηλεκτρικές συσκευές. Για το λόγο αυτό, δεν θα πρέπει να αφήνετε τα παιδιά μόνα τους χωρίς επιτήρηση όταν βρίσκονται κοντά σε ηλεκτρικές συσκευές.
- Ο φορτιστής δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε υγρούς χώρους (όπως μπάνια) ή σε δωμάτια όπου υπάρχει πολύ σκόνη.
- Αν η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην τηλεφωνική γραμμή κατά τη διάρκεια μιας καταιγίδας, μπορεί να υποστεί ζημιά από κεραυνό. Σε αυτή την περίπτωση, θα πρέπει να βγάζετε το βύσμα από την παροχή ρεύματος.

5 Κουμπιά/Φωτεινή ένδειξη

1. ΑΚΟΥΣΤΙΚΟ
2. Σύνδεση τηλεφωνικού καλωδίου
3. Διακόπτης κουδουνιού (on/off)
4. Διακόπτης έντασης ακουστικού
5. Πληκτρολόγιο
6. Κουμπί προγράμματος
7. Κουμπί μνήμης
8. Φωτεινή ένδειξη σε χρήση
9. Πλήκτρο Επανάκληση / Παύση ◑/P
10. Πλήκτρο Flash R
11. Πλήκτρο σίγασης
12. Κουμπί μουσικής σε αναμονή
13. Υποδοχή ακουστικού με καλώδιο



6 Εγκατάσταση του καλωδίου

Για να εγκαταστήσετε τη βάση κάντε τα εξής:

- Τοποθετήστε το τηλέφωνο σε επίπεδη επιφάνεια.
- Συνδέστε το ένα άκρο του καλωδίου στην πρίζα τηλεφώνου και το άλλο άκρο στην υποδοχή γραμμής στην πίσω πλευρά του τηλεφώνου (2).

7 Ξεκινώντας

7.1 Πραγματοποίηση τηλεφωνικής κλήσης

Για να πραγματοποιήσετε μια τηλεφωνική κλήση, σηκώστε τον δέκτη. Πληκτρολογήστε τον τηλεφωνικό αριθμό.

7.2 Ένταση ήχου ακουστικού

Είναι δυνατή η ρύθμιση της έντασης ήχου του ακουστικού (Χαμηλό, Μεσαίο, Υψηλό) από τον διακόπτη έντασης ήχου ακουστικού (4) στη δεξιά πλευρά του τηλεφώνου.

7.3 Επανάκληση τελευταίου αριθμού

Οι τελευταίοι τηλεφωνικοί εξερχόμενοι αριθμοί αποθηκεύονται στη μνήμη επανάκλησης.

1. Σηκώστε το ακουστικό.
2. Πατήστε το πλήκτρο ◑/P, ο αριθμός θα κληθεί αυτόματα.

Σημείωση: Το κουμπί επανάκλησης ◑/P μπορεί να χρησιμοποιηθεί επίσης ως κουμπί παύσης κατά την καταχώρηση τηλεφωνικού αριθμού!

7.4 Σίγαση

Μπορείτε να απενεργοποιήσετε το μικρόφωνο κατά τη διάρκεια συνομιλίας πιέζοντας και κρατώντας πατημένο το πλήκτρο σίγασης . Τώρα μπορείτε να μιλήσετε ελεύθερα χωρίς να σας ακούει ο καλών.
Αφήστε το πλήκτρο σίγασης εάν θέλετε για να επανέλθετε στη συνομιλία σας.

7.5 Μουσική σε αναμονή

Είναι δυνατή η θέση σε αναμονή του καλούντος κατά τη διάρκεια συνομιλίας πατώντας το κουμπί μουσικής σε αναμονή . Τώρα μπορείτε να μιλήσετε ελεύθερα χωρίς να σας ακούει ο καλών. Ο καλών θα ακούσει μια ψηφιακή μελωδία. Πατήστε το κουμπί μουσικής σε αναμονή ξανά εάν θέλετε να συνεχίσετε τη συνομιλία.

7.6 Ενταση κουδουνισματοσ (Ringer volume)

Όταν λαμβάνετε τηλεφωνική κλήση, η μονάδα θα αρχίσει να χτυπά. Είναι δυνατή η απενεργοποίηση της έντασης κουδουνίσματος με τον διακόπτη κουδουνιού (3).

7.7 Πλήκτρο Flash

Πατήστε το πλήκτρο flash για να χρησιμοποιήσετε συγκεκριμένες υπηρεσίες, όπως την αναμονή κλήσεων (εφόσον η συγκεκριμένη υπηρεσία παρέχεται από την τηλεφωνική εταιρία σας) ή για εκτροπή κλήσεων όταν χρησιμοποιείτε αυτόματο ιδιωτικό τηλεφωνικό κέντρο (PABX).

8 Αριθμοί μνήμης

Μπορείτε να προγραμματίσετε 10 αριθμούς έμμεσης μνήμης (0-9) στη μνήμη του τηλεφώνου.

8.1 Προγραμματισμός αριθμού έμμεσης μνήμης

- Σηκώστε το ακουστικό.
- Πατήστε το κουμπί προγράμματος (6).
- Πληκτρολογήστε τον τηλεφωνικό αριθμό.
- Πατήστε το κουμπί προγράμματος (6).
- Πατήστε την επιθυμητή θέση μνήμης 0..9 (αριθμητικά κουμπιά).
- Τοποθετήστε το ακουστικό πάλι στο τηλέφωνο.

8.2 Κλήση αριθμού που βρίσκεται στην έμμεση μνήμη

- Σηκώστε το ακουστικό και πατήστε το κουμπί μνήμης (7).
- Πατήστε τον αριθμό της θέσης μνήμης (0-9), ο προγραμματισμένος αριθμός θα κληθεί αυτόματα.

9 Τεχνικά δεδομένα

Σύστημα κλήσης:	Τονικό (DTMF)
Flash:	100 ms
Θερμοκρασία περιβάλλοντος:	+5°C έως +45 °C
Επιτρεπόμενη σχετική υγρασία αέρα:	25 έως 85 %

10 Εγγυηση

10.1 Περιοδος εγγυησης

Οι συσκευές Topcom έχουν 24μηνη διάρκεια εγγύησης. Η περίοδος της εγγύησης αρχίζει την ημέρα αγοράς της συσκευής. Αναλώσιμα ή ελαττώματα που προκαλούν αμελητέες επιπτώσεις στη λειτουργία ή την αξία της συσκευής,
δεν καλύπτονται.
Η εγγύηση πρέπει να αποδεικνύεται παρουσιάζοντας αντίγραφο της αυθεντικής απόδειξης αγοράς, στην οποία να φαίνονται η ημέρα αγοράς και το μοντέλο της συσκευής.

10.2 Χειρισμος εγγυησης

Η ελαττωματική συσκευή πρέπει να επιστρέφεται σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις μαζί με την έγκυρη απόδειξη αγοράς. Εάν στη μονάδα εμφανιστεί κάποιο σφάλμα κατά τη διάρκεια της περιόδου εγγύησης, το κέντρο σέρβις θα επισκευάσει δωρεάν όλες τις βλάβες που οφείλονται σε ελαττωματικά υλικά ή κατασκευαστικά σφάλματα.
Είναι στην ευχέρεια του κέντρου σέρβις είτε να επισκευάσει είτε να αντικαταστήσει τις ελαττωματικές μονάδες ή κάποια από τα εξαρτήματα τους. Σε περίπτωση αντικατάστασης, το χρώμα και το μοντέλο μπορεί να είναι διαφορετικά από τη μονάδα που αγοράστηκε αρχικά.
Η ημερομηνία της αρχικής αγοράς θα καθορίσει την έναρξη της περιόδου εγγύησης.
Η περίοδος εγγύησης δεν παρατείνεται εάν η μονάδα αντικατασταθεί ή επισκευαστεί από τα καθορισμένα κέντρα σέρβις.

10.3 Εξαιρεσεις εγγυησης

Βλάβες ή ελαττώματα που προέρχονται από λανθασμένους χειρισμούς καθώς και ζημιές που οφείλονται σε μη γνήσια εξαρτήματα ή αξεσουάρ, δεν καλύπτονται από την εγγύηση.
Η εγγύηση δεν καλύπτει ζημιές που οφείλονται σε εξωτερικούς παράγοντες, όπως κεραυνοί, νερό και φωτιά ούτε ζημιές που προήλθαν από τη μεταφορά.
Η εγγύηση δεν ισχύει σε περίπτωση που ο αριθμός σειράς στη μονάδα έχει αλλαχθεί, αφαιρεθεί ή καταστεί άκυρος.

1 Használat előtti tudnivalók

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt az új asztali telefont.

1.1 Rendeltetés

A termék beltéri használatra szolgál, analóg nyilvános kapcsolt telefonhálózatra (PSTN) csatlakoztatva.

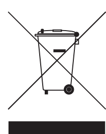
1.2 Csatlakoztatás

A készüléket úgy tervezték és gyártották, hogy megfeleljen a végberendezések nyilvános kapcsolt telefonhálózathoz (PSTN) történő csatlakoztatására vonatkozó, 98/482/EK sz. európai műszaki szabályoknak, továbbá az 1999/5/EK sz. irányelvnek a rádióberendezésekről és a távközlő végberendezésekről, valamint a megfelelőségük kölcsönös elismeréséről. Mivel azonban előfordulhatnak kisebb különbségek az egyes országok PSTN-vonalai között, az igazoló mérések önmagukban nem garantálnak optimális működési feltételeket a PSTN-vonal minden kapcsolódási pontján bármely országban. Probléma esetén először forduljon a forgalmazóhoz.
Minden esetben szem előtt kell tartani a termékhez megszabott használati feltételeket, és kerülni kell a használatát olyan nyilvános és magánhálózatokon, amelyek műszaki követelményei nagyban különböznek az EU-ban használtaktól.

2 Tisztítás

A telefont enyhén megnedvesített vagy antisztatikus ruhával tisztítsa. Soha ne használjon tisztítószert vagy maró hatású oldószert.

3 A készülék hulladékként történő elhelyezése (környezetvédelem)



A készülék élettartamának lejártát követően ne dobja azt a háztartási hulladékba, hanem adja le az elektromos és elektronikus készülékek újrahasznosítására kijelölt gyűjtőhelyen. A készüléken, a használati útmutatóban és/vagy a készülék dobozán látható jelzés erre figyelmeztet.
A készülék bizonyos anyagai újrafelhasználhatók, ha leadja azt egy gyűjtőhelyen. A használt készülékekből származó alkatrészek vagy nyersanyagok újrahasznosítása nagyban hozzájárul környezetünk védelméhez. Amennyiben további információra van szüksége a lakóhelyén található gyűjtőhelyekről, érdeklődjön a helyi hatóságoknál.

4 Biztonsági tanácsok

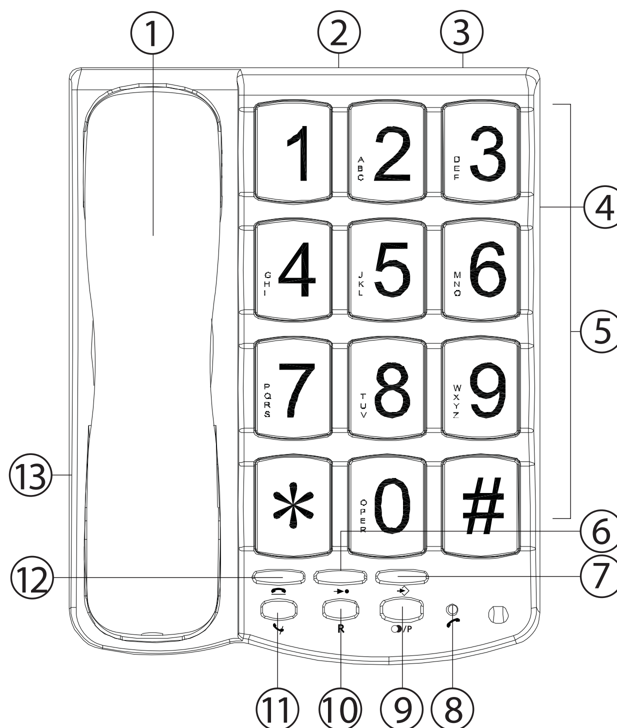


Az alábbi biztonsági javaslatokat minden esetben figyelembe kell venni a készülék használata előtt.
Olvassa el figyelmesen a készülék biztonságos, rendeltetésszerű használatára vonatkozó alábbi információkat. Ismerkedjen meg a készülék valamennyi funkciójával. Őrizze meg ezt az útmutatót, és szükség esetén adja át másoknak.

- Ne használja a készüléket, ha a telefonkábel vagy maga a készülék sérült.
- Ha a készüléket leejti, a további használat előtt ellenőriztesse szakemberrel.
- A készülék veszélyes feszültségen működik. Soha ne nyissa fel a készülék borítását, és ne dugjon semmit a szellőzőnyílásokba.
- Ügyeljen arra, hogy ne jusson folyadék a készülékbe. Vészhelyzet esetén húzza ki a dugaszt az aljzatból.
- Ha a használat során hiba merül fel, vagy ha a készülék tisztítására készül, akkor is húzza ki a dugaszt az aljzatból.
- Ne érjen a dugasz érintkezőihez éles vagy fémből készült tárggyal.
- A készüléket ne próbálja meg saját kezűleg javítani vagy módosítani. A készülék és a tápkábel javítását mindig bízza szakszervizre. A nem megfelelő javítás jelentős veszélynek teheti ki a készülék használóját.
- A gyermekek gyakran nem ismerik fel az elektromos eszközök veszélyeit. Ezért soha ne hagyja gyermekét felügyelet nélkül elektromos készülék közelében.
- A készüléket ne használja párás (pl. fürdőszoba) vagy poros helyiségben.
- Viharban a telefonvonalra csatlakoztatott készülék megsérülhet a villámlás miatt. Ezért vihar esetén húzza ki a dugaszt a hálózati csatlakozóból.

5 Gombok és LED

1. Kézibeszélő
2. Telefonvonal-csatlakozó
3. Csengéskapcsoló (be/ki)
4. Kézibeszlő-hangerő kapcsolója
5. Billentyűzet
6. Programozás gomb
7. Memória gomb
8. Használatjelző LED
9. Újrahívás/Szünet gomb ◑/P
10. Hívásátadás gomb R
11. Némítás gomb
12. Vonaltartás zenelejátszással gomb
13. Kézibeszélőzsinór-csatlakozó



6 A telefonzsinór bekötése

Az eljárás a következő:

- Helyezze a telefont sima felületre.
- A telefonzsinór egyik végét dugja be a fali telefoncsatlakozóba, a másik végét pedig a telefonkészülék hátulján található telefonvonal-csatlakozóba (2).

7 Első lépések

7.1 Hívás kezdeményezése

Ha hívást szeretne kezdeményezni, vegye fel a kézibeszélőt.
Írja be a telefonszámot.

7.2 A kézibeszélő hangereje

A kézibeszélő hangereje a telefon jobb oldalán található hangerőkapcsolóval módosítható (Low=kicsi, Medium=közepes, High=nagy).

7.3 Utolsó szám újrahívása

Az újrahívó memória megőrzi a legutóbb tárcsázott telefonszámokat.

1. Vegye fel a kézibeszélőt.
2. Nyomja meg a ◑/P gombot. A számot a készülék automatikusan tárcsázza.

Megjegyzés: az Újrahívás gomb ◑/P telefonszám beírásakor Szünet gombként is alkalmazható!

7.4 Némítás

Beszélgetés közben a gombot nyomva tartva kikapcsolható a mikrofon. Most úgy beszélhet, hogy a másik fél nem fogja hallani.
Ha folytatni kívánja a beszélgetést, engedje fel a Némítás gombot .

7.5 Vonaltartás zenelejátszással

Beszélgetés közben tarthatja a vonalat, ha megnyomja a Vonaltartás zenelejátszással gombot . Most úgy beszélhet, hogy a másik fél nem fogja hallani. A hívó fél eközben egy digitális dallamot hall. Ha folytatni kívánja a beszélgetést, nyomja meg újra a Vonaltartás zenelejátszással gombot .

7.6 Csengés hangereje

A készülék csengéssel jelzi a bejövő hívásokat. A csengés a Csengéskapcsoló (3) segítségével kikapcsolható.

7.7 Hívásátadás gomb

A Hívásátadás gomb (R) megnyomásával igénybe vehet bizonyos szolgáltatásokat, például a hívásvárakoztatást (amennyiben a telefontársaság nyújt ilyen szolgáltatást), illetve automata alközpont (PABX) használata esetén átadhatja a hívást.

MAGYAR

8 Telefonszámok a memóriában

A telefon közvetett memóriájába 10 szám (0–9) programozható be.

8.1 Telefonszám programozása a közvetett memóriába

- Vegye fel a kézibeszélőt.
- Nyomja meg a Programozás gombot (6).
- Írja be a telefonszámot.
- Nyomja meg a Programozás gombot (6).
- Nyomja meg a kívánt memóriahelynek megfelelő számgombot.
- Helyezze vissza a kézibeszélőt a készülékre.

8.2 Telefonszám hívása a közvetett memóriából

- Vegye fel a kézibeszélőt, és nyomja meg a Memória gombot (7).
- Nyomja meg a hívni kívánt telefonszám memóriahelyének megfelelő számgombot (0–9). A készülék automatikusan tárcsázza a beprogramozott számot.

9 Műszaki adatok

Tárcsázási mód:	hangeffektusos (DTMF)
Hívásátadási idő:	100 ms
Környezeti hőmérséklet:	+5–45 °C
Megengedett relatív páratartalom:	25–85%

10 Topcom garancia

10.1 A garancia időtartama

A Topcom termékekre 36-hónapos garanciaidő érvényes. A garancia a termék megvásárlásának napján lép életbe. Az akkuk garanciaideje a vásárlástól számított 6 hónapra szól. A figyelmetlenségből, vagy nem megfelelő használatból eredő károkért garanciát nem vállalunk.
A garancia a vásárláskor kapott eredeti számla bemutatásával érvényesíthető, amelyen szerepel a vásárlás dátuma és a vásárolt típus megnevezése.

10.2 Garanciaeljárás

A hibás készüléket az érvényes számlával együtt a központi Topcom szervízbe kell visszajuttatni.
Ha a garanciaeljárás során a készülék hibásnak bizonyul, a Topcom vagy a megbízott szakszervíz minden gyártási hibából adódó kárt díjmentesen helyrehoz.
A Topcom eleget tesz mindenfajta garanciagötelezettségének, legyen az javítás,vagy a hibás készülék vagy alkatrész becserélése. A becserélés folyományaképp előfordulhat, hogy a szín vagy a mintázat különbözik az eredetileg megvásároltétól.
A megvásárlás időpontjától számítandó a garanciaidő. Ha a Topcom-nál vagy a megbízott szakszervízben a készüléket becserélik, vagy javításon esik át, a garanciaidő nem hosszabítható meg.

10.3 Garanciából való kizárás

A nem megfelelő használatból, vagy a nem eredeti alkatrészek illetve tartozékok miatt bekövetkező károkért a Topcomot felelősség nem terheli.
A garancia nem terjed ki olyan sérülésekre, melyeket külső tényező okozott, úgymint villámcsapás, víz vagy tűz, sem olyan károkért melyek szállítás közben következtek be.
Nem nyújtható be garanciaigény olyan készülékekre illetve tartozékra, melyek gyártási számát megváltoztatták, eltűntették, vagy illegálisan tartják nyilván.
Mindenfajta garancia érvényét veszíti, ha a készüléket illetve tartozékot a vásárló maga javítja, átalakitja, módosítja, illetve ezt nem a Topcom által megbízott hivatalos szakszervízben végezteti.

1 Przed rozpoczciem uytkowania

Dzikujemy za zakup nowego telefonu biurkowego.

1.1 Przeznaczenie

Produkt przeznaczony jest do uytku w pomieszczeniach, po podczeniu do analogowej linii telefonicznej PSTN.

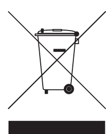
1.2 Podczenie

Urzdzenie to zostao zaprojektowane i wyprodukowane zgodnie z dyrektyw 98/482/ EC, dotyczc paneuropejskiego podczenia terminalu do Publicznej Komutowanej Sieci Telefonicznej (PSTN), oraz zgodnie z wytycznymi ustanowionymi dyrektyw 1999/5/EC w sprawie elektrycznych urzdze radiowych i ich wzajemnej zgodnoci. Jednake ze wzgldu na wystpujce w poszczególnych krajach rónice w sieciach PSTN pomiary legalizacyjne nie stanowi bezwarunkowej gwarancji optymalnej pracy w kadym punkcie podczenia do sieci PSTN danego kraju. W przypadku wystpienia problemów naley najpierw skontaktowa si z dostawc usug.
W kadym przypadku naley dostosowa si do warunków, do których produkt zosta stworzony, oraz unika stosowania go w sieciach publicznych i prywatnych o wymaganiach technicznych odbiegajcych od wymogów Unii Europejskiej.

2 Czyszczenie

Urzdzenie naley czyci lekko zwilon szmatk lub szmatk antystatyczn.   Nie naley stosowa rodków czyszczcych lub ciernych.

3 Usuwanie urzdzenia (rodowisko)



Na koniec okresu eksploatacji produktu nie naley go wyrzuca razem ze zwykymi odpadami domowymi, ale trzeba go zanie do punktu zbiórki zajmujcego si recyklingiem sprztu elektrycznego i elektronicznego. Wskazuje na to symbol umieszczony na produkcie, na instrukcji obsugi i/lub opakowaniu.
Niektóre materiay wchodzce w skad niniejszego produktu mona ponownie wykorzysta, jeeli zostan dostarczone do punktu zbiórki w celu poddania recyklingowi.   Dziki ponownemu wykorzystaniu niektórych czci lub surowców ze zuytych produktów przyczyniamy si w istotny sposób do ochrony rodowiska. Aby uzyska informacje na temat lokalnych punktów zbiórki, naley zwróci si do wadz lokalnych.

POLSKI

4 Porady dotyczce bezpieczestwa

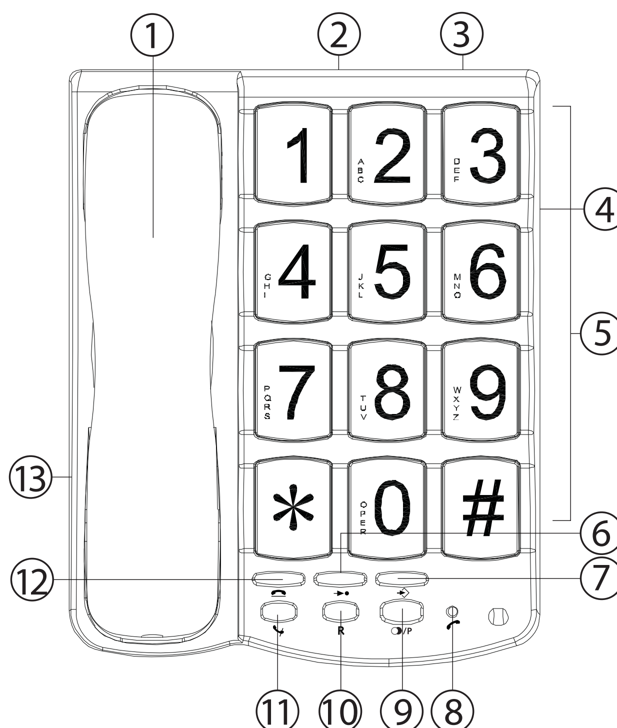


Przed rozpoczciem uytkowania niniejszego urzdzenia naley zawsze przestrzega nastpujcych zalece dotyczcych bezpieczestwa.
Naley dokadnie zapozna si z poniszymi informacjami dotyczcymi bezpieczestwa oraz prawidowego uytkowania, a take ze wszystkimi funkcjami urzdzenia. Niniejsze zalecenia oraz instrukcje naley zachowa do wykorzystania w przyszoci i w razie potrzeby przekaza je stronom trzecim.

- Nie obsugiwa urzdzenia, jeeli kabel telefoniczny lub samo urzdzenie s uszkodzone.
- Jeli urzdzenie zostanie upuszczone, powinien je sprawdzi fachowiec przed dalszym uytkowaniem.
- Wewntrz urzdzenia wystpuj niebezpieczne napicia. Nigdy nie naley otwiera obudowy ani wsuwa przedmiotów przez otwory wentylacyjne.
- Nie dopuszcza, aby do urzdzenia dostay si ciecze. W sytuacjach awaryjnych naley wyciga wtyczk z gniazdka.
- Analogicznie, w razie wystpienia usterki podczas uytkowania, a take przed przystpieniem do czyszczenia urzdzenia, naley wyciga wtyczk z gniazdka.
- Nie wolno dotyka styków wtyczki ostrymi lub metalowymi przedmiotami.
- Nie wolno przeprowadza samodzielnie jakichkolwiek modyfikacji ani napraw urzdzenia. Naprawy urzdzenia lub kabla sieciowego naley zleca wycznie specjalistycznemu centrum serwisowemu. Niedostateczna naprawa moe stwarza znaczne zagroenie dla uytkownika.
- Dzieci czsto nie doceniaj zagroe zwizanych z urzdzeniami elektrycznymi. Dlatego nigdy nie naley zostawia dzieci bez nadzoru w pobliu urzdze elektrycznych.
- Nie naley uywa urzdzenia w wilgotnych pomieszczeniach (np. azienkach) lub pomieszczeniach o duym stopniu zapylenia.
- Urzdzenie podczone do linii telefonicznej w czasie burzy z piorunami moe zosta uszkodzone przez byskawic. Dlatego podczas burzy naley wyciga wtyczk z gniazdka.

5 Przyciski/kontrolki

1. Suchawka
2. Zcze sznura przyczeniowego
3. Przecznik dzwonka (w./wy.)
4. Przecznik gonoci suchawki
5. Klawiatura
6. Przycisk Program
7. Przycisk Pami
8. Kontrolka uywania
9. Klawisz ponownego wybierania numeru/pauzy /P
10. Klawisz flash R
11. Przycisk wyciszania
12. Przycisk muzyki podczas oczekiwania
13. Gniazdo dla kabla suchawki



6 Podczanie kabla linii telefonicznej

Aby zainstalowa, naley:

- Umieci telefon na paskiej powierzchni.
- Podczy jeden koniec kabla do telefonicznego gniazdka ciennego, a drugi do gniazdka "Line" znajdujcego si od spodu telefonu (2).

POLSKI

7 Rozpoczcie pracy

7.1 Nawizywanie poczenia

Aby wykona poczenie, podnie suchawk.
Wprowadzi numer telefonu.

7.2 Gono suchawki

Mona dokona regulacji poziomu gonoci suchawki (Low-niski, Medium-redni, High-wysoki) przy pomocy przecznika (4), znajdujcego si po prawej stronie urzdzenia.

7.3 Ponowne wybieranie ostatniego numeru

Ostatni wybrany numer telefonu zostaje zapisany w pamici urzdzenia.

1. Podnie suchawk.
2. Nacisn /P, a numer zostanie wybrany automatycznie.

Uwaga: Przycisk Redial /P suy take do wprowadzania pauzy podczas wybierania numeru telefonu !

7.4 Wyciszenie

Podczas rozmowy istnieje moliwo wyciszenia mikrofonu przez nacinicie i przytrzymanie przycisku . Teraz mona swobodnie rozmawia, a dzwonicy tego nie syszy. Zwolni przycisk wyciszania , aby powróci do rozmowy.

7.5 Muzyka podczas oczekiwania

Podczas rozmowy istnieje moliwo wykonania chwilowej przerwy przez nacinicie i przytrzymanie przycisku . Teraz mona swobodnie rozmawia, a dzwonicy tego nie syszy. Dzwonicy bdzie sysza melodi.
Nacisn ponownie przycisk , aby powróci do rozmowy.

7.6 Gono dzwonka

W wypadku poczenia przychodzcego urzdzenie zaczyna dzwoni. Dzwonek mona wyczy przy pomocy przecznika (3)

7.7 Przycisk flash

Nacinij flash (R), aby skorzysta z usug takich jak "poczenie oczekujce" (jeli taka usuga jest dostarczana przez dostawc usug telefonicznych); lub aby przekazywa poczenia w przypadku korzystania z centrali telefonicznej (PABX).

8 Numery w pamici

W pamici telefonu mona zaprogramowa 10 numerów telefonicznych pod przyciskami (0-9).

8.1 Programowanie numeru w pamici

- Podnie suchawk.
- Nacisn przycisk Program (6).
- Wprowadzi numer telefonu.
- Nacisn przycisk Program (6).
- Nacisn dany przycisk pamici 0..9 (przyciski numeryczne).
- Odoy suchawk.

8.2 Wybieranie numeru z pamici

- Podnie suchawk i nacisn przycisk pamici (7).
- Nacisn przycisk z odpowiednim numerem (0-9), a wówczas automatycznie wybrany zostanie zapisany numer.

9 Dane techniczne

Sposób wybierania	Tonowo (DTMF)
Flash:	100 ms
Temperatura otoczenia:	+5 °C do +45 °C
Dopuszczalna wzgldna wilgotno powietrza:	25 do 85 %

10 Gwarancja

10.1 Okres gwarancji

Urządzenia firmy Topcom objęte są 24-miesięcznym okresem gwarancji. Okres gwarancji rozpoczyna się w dniu zakupu nowego urządzenia. Gwarancja na akumulatory jest ograniczona do 6 miesięcy od zakupu. Rzeczy zużywalne lub wady mające nieistotny wpływ na działanie lub wartość sprzętu nie są objęte gwarancją.
Prawo do gwarancji należy udowodnić, przedstawiając oryginał dowodu zakupu, na którym widnieje data zakupu i model urządzenia.

10.2 Rozpatrywanie gwarancji

Wadliwe urządzenie należy zwrócić do centrum serwisowego firmy Topcom, załączając ważny dowód zakupu.
Jeżeli w urządzeniu wystąpi wada w czasie trwania gwarancji, to firma Topcom lub autoryzowany punkt serwisowy dokona napraw za darmo wszystkich wad materiałowych lub produkcyjnych.
Topcom spełni swoje zobowiązania gwarancyjne, naprawiając lub wymieniając wadliwe urządzenia lub części wadliwych urządzeń. W przypadku wymiany kolor i model mogą być różne od oryginalnie zakupionego urządzenia.
Pierwotna data zakupu określa rozpoczęcie okresu gwarancji. Okres gwarancji nie jest przedłużany jeżeli urządzenie zostało wymienione lub naprawione przez firmę Topcom lub autoryzowany punkt serwisowy.

10.3 Wył ączenia z gwarancji

Gwarancja nie są objęte uszkodzenia lub wady spowodowane nieprawidłowym obchodzeniem lub posługiwaniem się urządzeniem oraz uszkodzenia wynikające z użycia nieoryginalnych części lub akcesoriów, które nie były zalecone przez firmę Topcom.
Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych czynnikami zewnętrznymi takimi jak wyładowania atmosferyczne, woda, ogień lub uszkodzeń spowodowanych w czasie transportu.
Gwarancja przestaje obowiązywać, jeżeli numer seryjny urządzenia został zmieniony, usunięty, lub jest niemożliwy do odczytania.
Wszelkie żądania gwarancyjne nie będą uznawane, jeżeli urządzenie było naprawiane, zmieniane lub modyfikowane przez kupującego lub niewykwalifikowane centra serwisowe, nieautoryzowane przez Topcom.

1 Înainte de utilizarea inițială

Vă mulțumim pentru că ați cumpărat acest nou telefon de birou.

1.1 Scopul propus

Acest produs este destinat să fie conectat din cameră la o linie analogică de telefon din Rețeaua telefonică publică (PSTN).

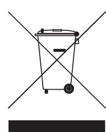
1.2 Conectare

Acest dispozitiv a fost proiectat şi produs ca să respecte normele 98/482/CE, referitoare la conectarea Pan-Europeană a unui terminal la Rețeaua telefonică publică (PTSN) şi care urmează instrucțiunile stabilite prin Directiva 1999/5/CE privind echipamentele electrice de radio şi recunoaşterea reciprocă a conformității lor. Totuşi, datorită faptului că există câteva diferențe în rețelele de telefonie publică comutată de la o țară la alta, măsurile de verificare nu stabilesc o garanție necondiționată pentru o funcționare optimă la fiecare punct de conectare la Rețeaua telefonică publică a tuturor țărilor. Dacă apare vreo problemă, contactați mai întâi distribuitorul.
În orice caz, condițiile de utilizare pentru care a fost creat produsul ar trebui să fie respectate, de asemenea, ar trebui să evitați utilizarea sa în rețele publice sau private cu cerințe tehnice clar diferite față de cele stabilite în UE.

2 Curățare

Curățați telefonul cu o cârpă uşor umedă sau cu o cârpă antistatică. Nu utilizați niciodată agenți de curățare sau solvenți corozivi.

3 Aruncarea dispozitivului (mediu înconjurător)



La sfârşitul duratei de viață a produsului, nu ar trebui să aruncați acest produs în deşeurile menajere obişnuite, ci să aduceți produsul la un punct de colectare pentru reciclarea echipamentelor electrice şi electronice. Simbolul de pe produs, manualul utilizatorului şi/sau cutia indică acest lucru.
Unele din materialele produsului pot fi reutilizate dacă le aduceți la un punct de reciclare. Prin utilizarea unor piese sau materii prime de la produsele utilizate, aduceți o contribuție importantă la protejarea mediului înconjurător. Vă rugăm să contactați autoritățile locale în cazul în care aveți nevoie de mai multe informații despre punctele de colectare din regiunea dvs.

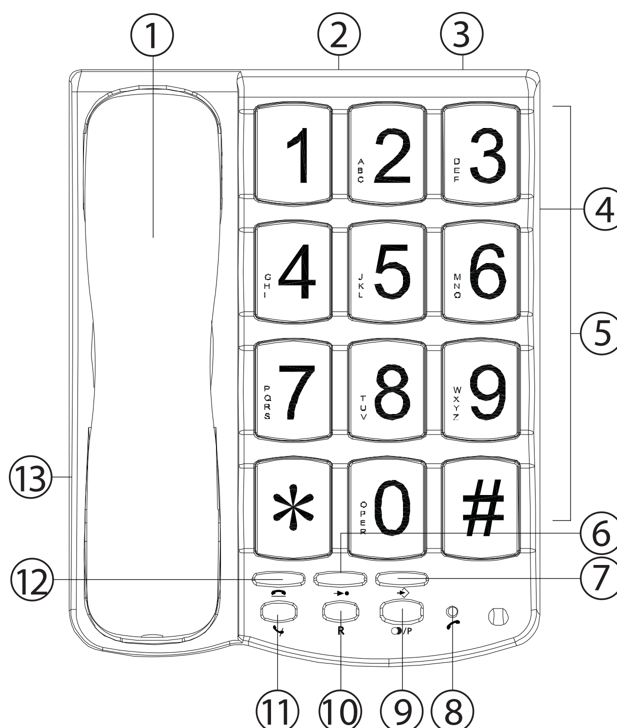
4 Sfaturi privind siguranța



Următoarele sfaturi privind siguranța trebuie să fie urmate întotdeauna înainte de utilizarea acestui echipament. Vă rugăm să citiți cu atenție următoarele informații privind siguranța şi utilizarea corespunzătoare. Familiarizați-vă cu toate funcțiile echipamentului. Fiți atent să păstrați aceste note cu sfaturi şi, dacă este necesar, înmânați-le unui terț.

- Nu acționați echipamentul, în cazul în care cablul de telefon sau chiar echipamentul este avariat.
- Dacă echipamentul este scăpat pe jos, trebuie verificat de un specialist înainte de utilizarea ulterioară.
- Există o tensiune periculoasă în interiorul echipamentului. Nu deschideți niciodată carcasa şi nu introduceți obiecte prin duzele de ventilare.
- Nu permiteți intrarea lichidelor în echipament. În caz de urgență, scoateți ştecărul din priză.
- În mod asemănător, dacă apare o eroare în timpul utilizării sau înainte să începeți să curățați echipamentul, scoateți ştecărul din priză.
- Nu atingeți firele de contact ale ştecărului cu obiecte ascuțite sau metalice.
- Nu efectuați singuri nicio modificare sau reparație la echipament. Efectuați reparațiile la echipament sau la cablurile principale numai printr-un centru de întreținere specializat. Reparațiile nesatisfăcătoare pot duce la un pericol considerabil pentru utilizator.
- Copiii subestimează în mod frecvent pericolele asociate cu echipamentul electric. În consecință, nu trebuie să lăsați copiii nesupravegheați în apropierea echipamentului electric.
- Echipamentul nu trebuie să fie utilizat într-o cameră umedă (de ex. în baie) sau în camere unde este mult praf.
- Echipamentul conectat la linia telefonică în timpul unei furtuni poate fi avariat de fulger. Prin urmare, ar trebui să scoateți ştecărul din priza principală pe timpul furtunii.

5 Butoane/LED



1. Receptor
2. Conector de alimentare linie
3. Buton Sonerie (pornire/oprire)
4. Buton Volum receptor
5. Tastatură
6. Buton Programare
7. Buton Memorie
8. LED în funcțiune
9. Buton Reformare număr/Pauză /P
10. Buton Flash R
11. Buton Mut
12. Buton Muzică în aşteptare
13. Conector ondulat de alimentare pentru receptor

6 Montarea cablului de alimentare al liniei

Pentru montare, efectuați următoarele:

- Poziționați telefonul pe o suprafață netedă.
- Introduceți un capăt al cablului de alimentare al liniei în borna de ieşire din perete pentru telefon, iar celălalt capăt în conectorul liniei din partea din spate a telefonului (2).

7 Pornire

7.1 Efectuarea unui apel

Pentru a efectua un apel, ridicați receptorul.
Introduceți numărul de telefon.

7.2 Volum receptor

Volumul receptorului poate fi reglat (scăzut, mediu, ridicat) cu ajutorul butonului de volum pentru receptor (4) din partea dreaptă a telefonului.

7.3 Ultimul număr format

Ultimele numere formate sunt salvate în memoria de reformare a numerelor.

1. Ridicați receptorul.
2. Apăsați /P, numărul va fi format automat.

Observație: Butonul Reformare numere /P poate fi utilizat, de asemenea, ca un buton Pauză în timp ce introduceți un număr de telefon!

7.4 Mut

Este posibil să comutați pe mut microfonul în timpul unei conversații apăsând şi menținând apăsat butonul Mut . Puteți vorbi acum liber fără ca apelantul să vă audă.
Eliberați butonul Mut dacă doriți să reluați conversația.

7.5 Muzică în aşteptare

Este posibil să îl puneți pe apelant în aşteptare în timpul unei conversații apăsând şi menținând apăsat butonul Muzică în aşteptare . Puteți vorbi acum liber fără ca apelantul să vă audă. Apelantul va auzi o melodie digitală.
Apăsați butonul Muzică în aşteptare din nou, dacă doriți să reluați conversația.

7.6 Volum sonerie

Atunci când primiți un apel, unitatea va suna. Volumul soneriei poate fi oprit cu butonul Sonerie (3)

7.7 Tastă Flash

Apăsați butonul Flash (R) pentru a utiliza anumite servicii cum ar fi „Apel în aşteptare” (dacă acest serviciu este furnizat de compania dvs. de telefonie); sau pentru a transfera apelurile atunci când utilizați o centrală telefonică (PABX).

8 Numere memorie

Puteți programa 10 numere indirecte în memorie (0-9) în memoria telefonului.

8.1 Programarea unui număr indirect în memorie

- Ridicați receptorul.
- Apăsați butonul Programare (6).
- Introduceți numărul de telefon.
- Apăsați butonul Programare (6).
- Apăsați locația dorită în memorie 0..9 (butoane numerice).
- Puneți receptorul înapoi pe telefon.

8.2 Apelarea unui număr indirect din memorie

- Ridicați receptorul şi apăsați butonul Memorie (7).
- Apăsați numărul locației în memorie (0-9), numărul programat va fi format automat.

9 Date tehnice

Mod de formare număr: Ton (ton dual cu multi frecvență -DTMF)
Flash: 100 ms
Temperatură ambientală: +5 °C la +45 °C
Umiditatea aerului relativă permisă: 25 la 85 %

ROMÂNĂ

10 Condiții de garanție Topcom

10.1 Perioada de garanție

Echipamentele Topcom beneficiază de un termen de garanție de 24 de luni cu începere de la data cumpărării produsului. Perioada de garanție a bateriilor este limitată la 6 luni de la momentul achiziționării. Garanția nu se extinde asupra materialelor consumabile sau defectelor cu impact minor asupra funcționării sau valorii echipamentului.
La solicitarea acordării garanției cumpărătorul este obligat să prezinte factura originală de cumpărare, cu indicarea datei achiziționării şi a modelului echipamentului achiziționat.

10.2 Condiții de acordare a garanției

Un echipament defect trebuie returnat la unul din centrele service Topcom, împreună cu factura de cumpărare valabilă.
Dacă echipamentul se defectează în timpul perioadei de garanție, firma Topcom sau unul din centrele sale service autorizate vor efectua gratuit repararea defectelor cauzate de materialele utilizate sau de vicii de fabricație.
Obligațiile impuse prin certificatul de garanție vor fi onorate de către Topcom după caz, prin repararea sau înlocuirea echipamentelor sau anumitor părți ale echipamentelor defecte. În cazul înlocuirii, culoarea şi modelul pot diferi față de cele ale produsului original achiziționat.
Perioada de garanție va decurge de la data inițială de achiziționare a produsului. Această perioadă nu se va prelungi în cazul în care echipamentul este reparat sau înlocuit de către Topcom sau unul din centrele sale service autorizate.

10.3 Pierderea garanției

Deteriorarea sau defectarea având drept cauză manipularea sau utilizarea incorectă a echipamentului, sau deteriorarea produsă ca urmare a utilizării unor componente sau accesorii care nu sunt originale şi care nu sunt recomandate de către Topcom duc automat la anularea garanției produsului.
Nu se acordă garanție pentru daune provocate de factori externi, cum ar fi descărcări electrice, apă sau foc sau daune determinate de nerespectarea condițiilor de transport.
Garanția se pierde dacă numărul de serie de pe echipament a fost schimbat, înlăturat sau nu este lizibil.
De asemenea, garanția îşi pierde valabilitatea dacă echipamentul a suferit reparații, schimbări ale stării originale sau alte intervenții executate de către cumpărător sau de către un centru service neautorizat de către firma Topcom.

1 Подготовка к работе

Благодарим за приобретение этого нового настольного телефонного аппарата.

1.1 Предполагаемое назначение

Данный аппарат предназначен для стационарного подключения к аналоговой телефонной коммутируемой сети общего пользования.

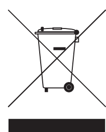
1.2 Соединение

Это устройство разработано и изготовлено в соответствии с правилом 98/482/ЕС о подключении терминала к телефонной коммутируемой сети общего пользования (ТОП) для применения во всех странах Европы и в соответствии с рекомендациями, установленными директивой 1999/5/ЕС о радиоэлектронном оборудовании и его соответствии. Однако сети ТОП в разных странах могут отличаться, поэтому контрольные измерения не являются безусловной гарантией оптимальной работы в любой точке подключения к сети ТОП любой страны. В случае возникновения неполадок обратитесь сначала по месту приобретения аппарата.
В любом случае следует учитывать условия, для которых разработан данный аппарат, и избегать его применения в общедоступных или частных сетях с техническими требованиями, отличными от установленных в Европейском Союзе.

2 Очистка

Выполняйте очистку телефона увлажненной или антистатической тканью. Запрещается применять чистящие средства и абразивные растворители.

3 Утилизация устройства (защита окружающей среды)



По истечении срока службы изделия запрещается его утилизация вместе с обычным бытовым мусором. Устройство надлежит утилизировать в соответствии с правилами, применяемыми для утилизации электрического и электронного оборудования. На это указывает данное обозначение на устройстве, в руководстве пользователя и/или на упаковке.
Некоторые материалы, применяемые в производстве изделия, могут быть переработаны. Повторное применение некоторых деталей или материалов выработавшего срок службы изделия вносит важный вклад в защиту окружающей среды. Для получения дополнительной информации о пунктах приема в вашем регионе свяжитесь с местными органами управления.

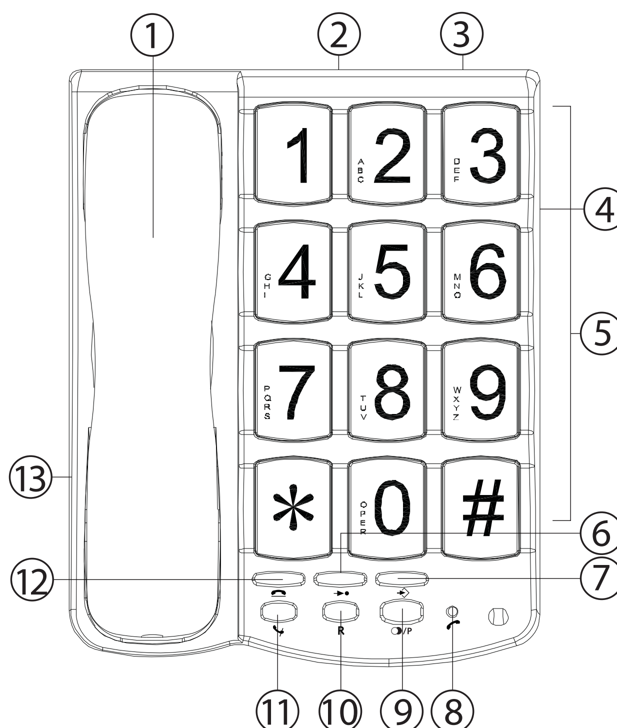
4 Сведения по технике безопасности



Перед использованием оборудования необходимо изучить следующие сведения по технике безопасности. Внимательно прочтите приведенную далее информацию по технике безопасности и правильной эксплуатации устройства. Ознакомьтесь со всеми функциями оборудования. Сохраните эти инструкции и при необходимости передайте их третьей стороне.

- Не рекомендуется пользоваться устройством в случае повреждения телефонного кабеля или самого устройства.
- Если устройство уронили, перед дальнейшим использованием его должен проверить специалист.
- Устройство работает под высоким напряжением. Запрещается вскрывать корпус, или вставлять посторонние предметы через вентиляционные отверстия.
- Следите за тем, чтобы жидкость не попадала внутрь устройства. В случае опасности выньте вилку из розетки.
- Также при возникновении неисправности во время использования или перед началом чистки устройства выньте вилку из розетки.
- Не прикасайтесь острыми и металлическими предметами к контактам электровилки.
- Не производите никакого усовершенствования и ремонта устройства самостоятельно. Ремонт устройства и силового кабеля должен производить только специалист центра обслуживания. Некачественный ремонт может привести к травмам пользователя.
- Дети часто недооценивают опасность электрического оборудования. Поэтому не рекомендуется оставлять детей без присмотра вблизи электрического оборудования.
- Устройство не предназначено для использования в сырых (например, ванных комнатах) или сильно запыленных помещениях.
- Оборудование, подключенное к телефонной линии во время грозы, может быть повреждено молнией. Поэтому на время грозы рекомендуется отключать устройство из розетки.

5 Кнопки/индикаторы



1. Телефонная трубка
2. Разъем телефонного шнура
3. Выключатель звонка (вкл/выкл)
4. Переключатель громкости трубки
5. Клавиши набора номера
6. Кнопка программы
7. Кнопка памяти
8. Индикатор связи
9. Кнопка повторного набора/паузы
10. Кнопка флэш-функций R
11. Кнопка отключения звука
12. Кнопка музыки на время удержания звонка
13. Разъем витого шнура трубки

6 Подключение телефонного шнура

Для подключения выполните следующие операции:

- Поместите телефон на плоской поверхности.
- Вставьте один конец телефонного шнура в телефонную розетку, а другой конец в разъем телефонного шнура на задней панели телефона.

7 Начало работы

7.1 Телефонный вызов

Чтобы выполнить телефонный вызов, снимите трубку с аппарата.
Введите телефонный номер

7.2 Громкость трубки

Громкость динамика телефонной трубки можно изменить переключателем громкости трубки (4) с правой стороны телефона на низкое, среднее и высокое значение (Low, Medium, High).

7.3 Повторный набор последнего номера

В памяти хранятся номера последних набранных телефонов.

1. Поднимите телефонную трубку.
2. Нажмите /P, и номер будет набран автоматически.

Примечание. Кнопка повторного набора /P может быть также использована в качестве кнопки паузы при наборе номера!

7.4 Отключение микрофона

Микрофон можно отключить в процессе разговора нажатием и удержанием кнопки отключения микрофона . Теперь можно говорить свободно – вызывающий абонент вас не услышит.
Чтобы продолжить разговор, отпустите кнопку отключения звука.

7.5 Кнопка музыки на время удержания звонка

В процессе разговора звонок можно перевести в режим ожидания нажатием кнопки музыки на время удержания звонка . Теперь можно говорить свободно – вызывающий абонент вас не услышит. Абонент будет слышать цифровую мелодию.
Чтобы продолжить разговор, нажмите кнопку музыки на время удержания еще раз.

7.6 Громкость звонка

При получении вызова в аппарате раздается звонок. Звонок можно выключить при помощи Выключателя звонка (3)

7.7 Клавиша сброса

Нажмите кнопку флэш-функций R для доступа к специальным услугам, например, к режиму ожидания (если эта услуга предоставляется вашей телефонной компанией) или к услуге переадресации телефонных вызовов в учрежденческую УАТС.

8 Номера в памяти

Предусмотрено сохранение 10 номеров (0-9) в памяти телефона.

8.1 Программирование номера в ячейке памяти телефона

- Поднимите телефонную трубку.
- Нажмите кнопку программы (6).
- Введите телефонный номер
- Нажмите кнопку программы (6).
- Нажмите требуемый номер ячейки памяти 0..9 (клавиши набора номера).
- Положите телефонную трубку обратно на аппарат.

8.2 Набор номера из ячейки памяти телефона

- Поднимите трубку телефона и нажмите кнопку памяти (7).
- Наберите номер ячейки памяти (0-9), и сохраненный номер будет набран автоматически.

9 Технические данные

Режим набора:	Тональный (DTMF)
Флэш-функция:	100 мс
Температура окружающей среды:	от +5 °C до +45 °C
Допустимая относительная влажность воздуха:	от 25 до 85%

10 Гарантия Topcom

10.1 Гарантийный период

Продукция Topcom имеет гарантию 12 месяца. Действие гарантии начинается со дня приобретения товара. Гарантия на элементы питания составляет 6 месяцев с момента покупки. Гарантия не распространяется на расходные материалы и на неисправности, влияющие на работоспособность или ценность прочего оборудования. Гарантия действительна только при наличии оригинала товарного чека с указанной датой покупки и моделью аппарата.

10.2 Применение гарантии

Неисправный продукт должен быть доставлен в сервисный центр Topcom вместе с документо, подтверждающим покупку.
Если изделие становится неисправным в течение гарантийного периода, Topcom или его авторизованный сервисный центр произведет бесплатный ремонт любых неисправностей, возникших из-за используемых в аппарате материалов или вследствие производственного брака.
Topcom в полной мере выполняет взятые на себя гарантийные обязательства путем ремонта или замены вышедшего из строя изделия или его деталей. В случае замены, цвет и модель могут отличаться от приобретеннго ранее изделия. Действие гарантии начинается с даты покупки изделия. Гарантия не продлевается в случае замены или ремонта в Topcom или в его авторизованном сервисном центре.

10.3 Исключения из гарантии

Действие гарантии не распространяется на повреждения или неисправности, возникшие вследствие неправильной эксплуатации или из-за использования неоригинальных деталей и аксессуаров, которые не рекомендованы Topcom.
Беспроводные телефонные аппараты Topcom рассчитаны для работы исключительно от аккумуляторов. Действие гарантии не распространяется на повреждения, вызванные использованием обычных элементов питания.
Гарантия не распространяется на повреждения, вызванные внешним воздействием, таким как молния, вода и огонь, а также на какие-либо повреждения при транспортировке.
Гарантия не будет применяться в случае изменения, удаления или нечитабельности серийного номера изделия.
Любые гарантийные претензии будут отклонены, если изделие подвергалось ремонту или модификации со стороны покупателя или неквалифицированного и неавторизованного Topcom сервисного центра.

1 Pred prvým použitím

Ďakujeme Vám za nákup nového stolného telefónu.

1.1 Účel použitia

Prístroj je určený na vnútorné použitie, pripojený k telefónnej linke analógovej verejnej telefónnej siete (PSTN).

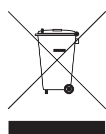
1.2 Zapojenie

Tento prístroj bol navrhnutý a vyrobený tak, aby bol v súlade s rozhodnutím 98/482/ ES pre paneurópske pripojenie samostatného koncového zariadenia k verejnej telefónnej sieti (PSTN) a s predpismi smernice 1999/5/ES o rádiovom zariadení a koncových telekomunikačných zariadeniach a o vzájomnom uznávaní ich zhody. Vzhľadom však na to, že sa medzi sie˙ami PSTN jednotlivých krajín vyskytujú isté rozdiely, overovacie merania samy o sebe nezaručujú nutne optimálnu funkciu na všetkých pripojovacích bodoch siete PSTN všetkých krajín. V prípade problémov kontaktujte najprv dodávateľa.
V každom prípade sa musia rešpektova˙technické podmienky použitia prístroja. Nepoužite prístroj na verejnej alebo súkromnej sieti s technickými parametrami značne odlišnými od parametrov stanovených v EÚ.

2 Čistenie

Telefón čistite mierne navlhčenou tkaninou alebo antistatickou tkaninou. Nikdy nepoužívajte čistiace prostriedky alebo abrazívne rozpúš˙adlá.

3 Likvidácia zariadenia (ochrana životného prostredia)



Po skončení životnosti sa tento výrobok nesmie vyhodi˙do bežného domového odpadu, ale odovzdajte ho do zberného strediska na recyklovanie elektrických a elektronických zariadení. Túto povinnos˙označuje symbol na zariadení, v používateľskej príručke a na obale.
Niektoré materiály v tomto výrobku sa môžu použi˙znovu, ak výrobok odovzdáte v zbernom stredisku. Opakované použitie niektorých častí alebo surovín z použitého výrobku významne prispieva k ochrane životného prostredia. Ak potrebujete ďalšie informácie o zberných strediskách vo vašej oblasti, obrá˙te sa na miestne úrady.

SLOVENINA

4 Bezpečnostné pokyny

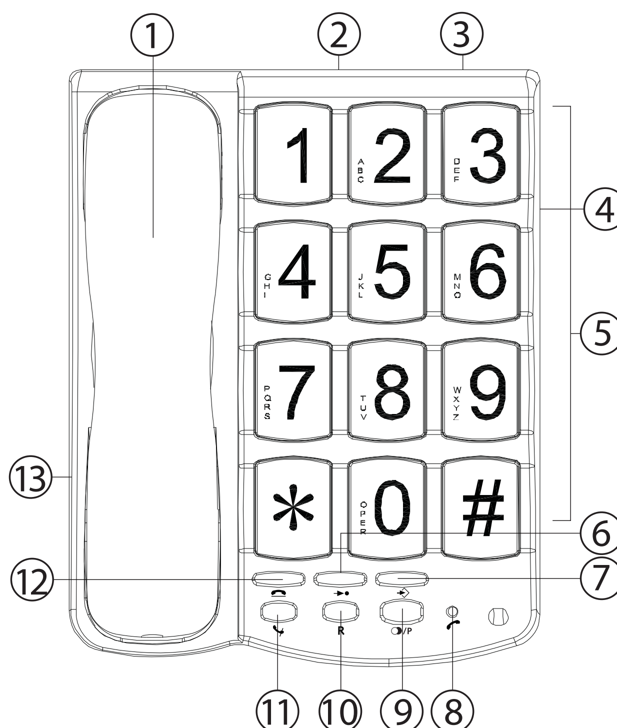


Nasledovné bezpečnostné pokyny sa musia vždy dodržiava˙pred použitím elektrického zariadenia.
Pozorne si prečítajte nasledovné informácie týkajúce sa bezpečného a správneho používania tohto zariadenia.
Oboznámte sa so všetkými funkciami prístroja. Tieto pokyny starostlivo uschovajte a v prípade potreby ich poskytnite aj ďalším osobám.

- Ak je zariadenie alebo telefónny kábel poškodený, nepoužívajte ho.
- Ak zariadenie spadlo na zem, pred ďalším používaním ho nechajte skontrolova˙.
- Vo vnútri zariadenia sa nachádza nebezpečné napätie. Nikdy neotvárajte kryt ani nezasúvajte predmety cez vetrací otvor.
- Dbajte na to, aby sa do zariadenia nedostala žiadna kvapalina. V prípade núdze vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
- Podobne, ak počas používania alebo pred začatím čistenia zariadenia dôjde k poruche, vytiahnite zástrčku zo zásuvky.
- Nedotýkajte sa nabíjačky a kontaktov zástrčky ostrými ani kovovými predmetmi.
- Nevykonávajte žiadne zmeny ani opravy zariadenia vlastnými silami. Opravy zariadenia alebo sie˙ového prenechajte výlučne špecialistom zo servisného strediska. Opravy nedostatočnej kvality hrozia vážnym nebezpečenstvom pre používateľa.
- Deti často podceňujú riziká manipulácie s elektrickými zariadeniami. Die˙a nikdy nenechávajte v blízkosti elektrického zariadenia bez dozoru.
- Zariadenie sa nesmie používa˙vo vlhkých miestnostiach (napr. v kúpeľni) a ani v miestnostiach, kde sa nachádza veľa prachu.
- Zariadenie pripojené na telefónnu linku počas búrky môže poškodi˙blesk. Počas búrky je potrebné vytiahnu˙zástrčku zo zásuvky.

5 Tlačidlá/LED

1. Telefón
2. Konektor pre telefónny kábel
3. Spínač zvonenia (zap/vyp)
4. Spínač hlasitosti telefónu
5. Klávesnica
6. Programovacie tlačidlo ►●
7. Tlačidlo pamäti
8. LEDka Používa sa
9. Tlačidlo Opakované vytáčanie / Pauza ◑/P
10. Tlačidlo Preruši˙(R)
11. Tlačidlo Stlmi˙
12. Tlačidlo pridržania Hudba zapnutá
13. Konektor krútenej šnúry telefónu



6 Inštalácia napájacieho kábla

Pri inštalácii postupujte nasledovne:

- Položte telefón na rovný povrch.
- Zasuňte jeden koniec napájacieho kábla do nástennej telefónnej zástrčky a druhý koniec do konektora napájacieho kábla na zadnej strane telefónu (2).

7 Začíname

7.1 Uskutočnenie hovoru

Aby ste mohli urobi˙telefónny hovor, zdvihnite prijímač.
Zadajte telefónne číslo.

7.2 Hlasitos˙telefónu

Hlasitos˙telefónu sa dá nastavi˙(Nízka, stredná, vysoká) pomocou spínača hlasitosti telefónu (4) na pravej strane telefónu.

7.3 Opakované vytáčanie posledného čísla

Naposledy vytočené telefónne čísla sú uložené v pamäti opakovaného vytáčania.

1. Zdvihnite telefón.
2. Stlačte ◑/P, telefónne číslo sa vytočí automaticky.

Poznámka: Tlačidlo opakovaného vytáčania ◑/P sa dá použi˙ako tlačidlo Pauza pri zadávaní telefónneho čísla!

SLOVENINA

7.4 Stlmi˙

Je možné stlmi˙mikrofón počas rozhovoru stlačením a podržaním tlačidla Stlmi˙ .
Teraz môžete rozpráva˙bez toho, aby vás volajúci počul.
Uvoľnite tlačidlo Stlmi˙ , ak chcete pokračova˙vo vašom rozhovore.

7.5 Podržanie hudby

Je možné necha˙volajúceho počúva˙hudbu počas rozhovoru stlačením tlačidla Podržanie hudby. Teraz môžete rozpráva˙bez toho, aby vás volajúci počul.
Volajúci bude poču˙digitálnu melódiu.
Stlačte tlačidlo Podržanie hudby znovu, ak chcete obnovi˙váš rozhovor.

7.6 Hlasitos˙zvonenia

Keď prijímate telefónny hovor, jednotka bude zvoni˙. Hlasitos˙zvonenia sa dá vypnú˙pomocou Spínača zvonenia(3)

7.7 Flash tlačidlo

Flash tlačidlo (R) stlačte v prípade, ak si želáte využíva˙určité služby, akou je napríklad „Čakajúci hovor“ (pokiaľ vaša telefónna spoločnos˙takúto službu poskytuje), alebo na presmerovanie hovoru v prípade, že používate telefónnu ústredňu (PABX).

8 Čísla v pamäti

Môžete naprogramova˙10 čísel v nepriamej pamäti (0-9) v pamäti telefónu.

8.1 Volanie čísla z nepriamej pamäti

- Zdvihnite telefón.
- Stlačte programovacie tlačidlo (6).
- Zadajte telefónne číslo.
- Stlačte programovacie tlačidlo (6).
- Stlačte želané miesto pamäte 0..9 (numerické tlačidlá).
- Zložte telefón spä˙.

8.2 Volanie čísla z nepriamej pamäti

- Zdvihnite prijímač alebo stlačte tlačidlo Pamä˙ (7).
- Stlačte číslo umiestnenia pamäte (0-9), naprogramované číslo sa vytočí automaticky.

9 Technické údaje

Režim voľby:	Tónová (DMTF)
Prerušenie:	100/300 ms
Teplota okolia:	+5 °C až +45 °C
Povolená relatívna vlhkos˙vzduchu:	25 až 85 %

10 Záruka

10.1 Záručná doba

Jednotky Topcom majú 24 mesačnú záručnú dobu. Záručná doba začína v deň zakúpenia novej jednotky. Záruka na batérie je limitovaná na 6 mesiacov po kúpe. Opotrebovanie alebo chyby spôsobujúce zanedbateľný vplyv na operatívnosť alebo na hodnotu zariadenia nie sú zahrnuté v záruke.
Záruka musí byť doložená predložením originálneho dokladu o predaji, na ktorom sú označené dátum nadobudnutia a model jednotky.

10.2 Manipulácia so zárukou

Poruchová jednotka musí byť vrátená do servisného centra Topcom vrátane platného záznamu o kúpe.
Ak sa chyba vyvinie počas záručnej doby, Topcom alebo ich oficiálne poverené servisné centrum opraví zdarma hocijaké poruchy spôsobené chybami materiálu alebo chybami výroby.
Topcom v diskrétnosti splní svoje záručné záväzky prostredníctvom opravy alebo výmenou chybných jednotiek alebo častí pokazených jednotiek. V prípade výmeny, farba, a model môžu byť odlišné než originálna jednotka.
Prvý dátum kúpy určuje počiatok záručnej doby. Záručná doba nie je predĺžená ak je jednotka vymenená alebo opravená Topcom-mom alebo ich povereným servisným centrom.

10.3 Odopretie záruky

Poškodenie alebo chyby spôsobené nesprávnym zaobchádzaním alebo operáciou a poškodenie vplyvom použitia neoriginálnych častí a príslušenstiev nedoporučených Topcom-mom nie je kryté zárukou.
Záruka nepokrýva poškodenia spôsobené vonkajšími faktormi, ako je osvetlenie, voda a oheň ani poškodenia spôsobené počas dopravy.
Žiadna záruka nemôže byť vymáhaná ak sériové číslo na jednotke bolo zmenené, odstránené alebo ilegálne napodobnené.
Hocijaké nároky budú neplatné ak jednotka bola opravovaná, zamenená alebo modifikovaná kupujúcim alebo nekvalifikovaným (nie oficiálne Topcom-mom povereným) servisným centrom.

1 İlk kullanımdan önce

Bu yeni masaüstü telefonunu satın aldığınız için teşekkür ederiz.

1.1 Kullanım Amacı

Bu ürün, iç mekan analog PSTN telefon hattına bağlanmak üzere tasarlanmıştır.

1.2 Bağlantı

Bu aygıt, 98/482/EC yönetmeliği ile uyumlu olarak bir terminalin Açık Anahtarlamalı Telefon Ağı'na (PSTN) Pan Avrupa bağlantısına uygun ve radyo elektrik donanımı ve karşılıklı uyumlarının onayı hakkındaki 1999/5/EC Yönergesi tarafından belirlenen kılavuzlarına göre tasarlanmış ve üretilmiştir. Bununla birlikte PSTN'lerde ülkeden ülkeye farklılıklar olabileceği için, yapılacak doğrulama ölçümleri her ülkedeki her PSTN bağlantı noktasında en uygun şekilde çalışacağının kayıtsız şartsız garantisi olamaz. Herhangi bir problem halinde öncelikle dağıtıcıyla temasa geçin.
Her durumda, ürünün oluşturulduğu koşullarla uyumlu olacak şekilde kullanın, aynı zamanda ürünün AB'de kurulu bulunan ağlardan açıkça farklı teknik gereksinimleri olan kamu veya özel ağlarda kullanımından kaçının.

2 Temizleme

Telefonu hafifçe nemlendirilmiş bezle veya antistatik bezle silin. Asla temizleme maddeleri veya aşındırıcı çözücüler kullanmayın.

3 Aygıtı atma (çevre)



Ürünün kullanım ömrü sona erdikten sonra, bu ürünü sıradan ev çöpüne atmamalı, geri dönüşümü için elektrikli ve elektronik aletleri toplama noktasına götürmelisiniz. Ürünün, kullanıcı kılavuzunun ve/veya kutunun üzerindeki simge bunu göstermektedir.
Ürünü geri dönüşüm noktasına götürürseniz, ürünün bazı malzemeleri yeniden kullanılabilir. Bazı parçaları veya kullanılan üründen elde edilen ham maddelerin yeniden kullanılması ile çevrenin korunmasına önemli bir katkıda bulunursunuz.
Yakınınızdaki toplama noktaları hakkında daha fazla bilgiye gereksiniminiz varsa, bölgenizdeki ilgili kurumlardan bilgi alabilirsiniz.

TÜRKÇE

4 Güvenlik uyarısı

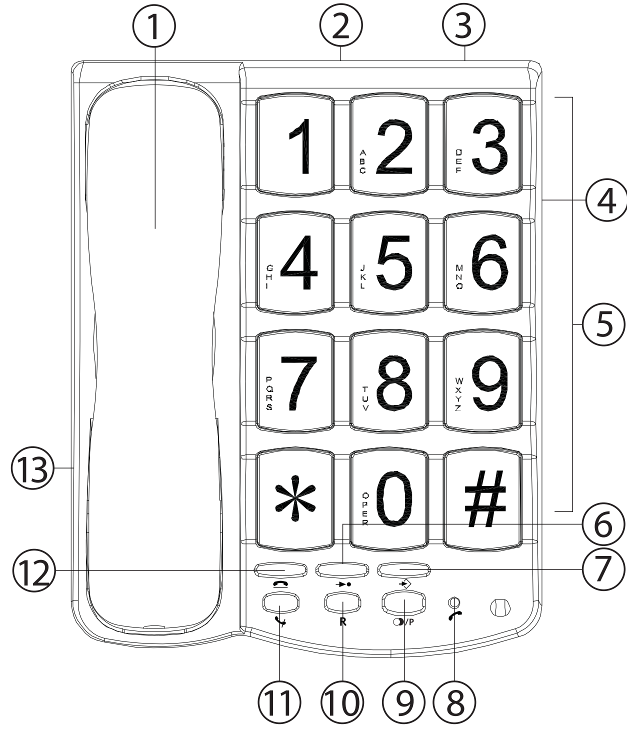


Cihazı kullanmaya başlamadan önce aşağıdaki güvenlik uyarısını mutlaka dikkate almanız gerekir.
Güvenlik ve uygun kullanımla ilgili aşağıdaki bilgileri lütfen dikkatlice okuyun. Ekipmanın işlevleri hakkında bilgi edinin. Bu tavsiye notlarını saklarken dikkatli olun; gerekirse notları diğer kişilere iletebilirsiniz.

- Telefon kablosu veya cihazda hasar varsa, cihazı çalıştırmayın.
- Cihaz düşürüldüyse, kullanılmaya devam etmeden önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.
- Cihazın içerisinde tehlikeli düzeyde voltaj vardır. Cihazın muhafazasını hiçbir zaman açmayın veya havalandırma deliklerine herhangi bir nesne sokmayın.
- Cihazın içine sıvı girmemesine dikkat edin. Acil durumda cihazın fişini prizden çekin.
- Benzer şekilde, kullanım sırasında veya cihazı temizlemeye başlamadan önce bir arıza ortaya çıkarsa cihazın fişini prizden çekin.
- Fiş temas yerlerine sivri veya metal nesneleri dokundurmayın.
- Cihaz üzerinde tadilat veya onarım yapmaya çalışmayın. Cihaz veya şebeke kablosuyla ilgili onarımları sadece yetkili bir servis merkezinde yaptırın. Yetkisiz kişilerce yapılan onarımlar, kullanıcı için ciddi tehlikelere neden olabilir.
- Çocuklar genelde elektrikli cihazların neden olabileceği tehlikelerin bilincinde değildir. Bu nedenle elektrikli cihazların yakınındayken çocukları gözetim altında tutmanız gereklidir.
- Cihaz, banyo gibi nemli veya çok tozlu ortamlarda kullanılmak üzere üretilmemiştir.
- Gök gürültülü havalarda telefon hattına bağlı bir cihaz yıldırım nedeniyle hasar görebilir. Bu nedenle fırtınalı havalarda cihazın fişini prizden çekmeniz gereklidir.

5 Düğmeler/LED

1. Ahize
2. Hat kablosu konektörü
3. Zil düğmesi (açık/kapalı)
4. Ahize ses seviyesi anahtarı
5. Tuş takımı
6. Program düğmesi →●
7. Bellek düğmesi
8. Kullanımda LED'i
9. Yeniden arama / Duraklatma düğmesi ◑/P
10. Flash düğmesi R
11. Sessiz düğmesi
12. Müzikli beklemeye alma düğmesi
13. Ahize kablosu konektörü



6 Hat kablosunu takma

Montaj için, aşağıdakileri yapın:

- Telefonu düz bir yüzeye yerleştirin.
- Hat kablosunun bir ucunu duvardaki telefon hattı soketine, diğer ucunu da telefonun arka kısmındaki Line (hat) konektörüne takın.

7 Başlarken

7.1 Telefon görüşmesi yapma

Telefon görüşmesi yapmak için ahizeyi kaldırın.
Telefon numarasını tuşlayın.

7.2 Ahize ses seviyesi

Ahizenin ses düzeyi telefonun sağ tarafındaki ahize ses düzeyi anahtarı (4) yardımıyla ayarlanabilmektedir (Düşük, Orta, Yüksek).

7.3 Son numarayı tekrar arama

Son aranan telefon numaraları tekrar arama belleğine kaydedilir.

1. Ahizeyi kaldırın.
2. ◑/P tuşuna basın, telefon numarası otomatik olarak çevrilecektir.

Not: Tekrar arama düğmesi (◑/P) telefon numarası girilirken Duraklatma düğmesi olarak da kullanılabilir!

7.4 Sessiz

Görüşme sırasında sessiz düğmesini ( ) basılı tutarak mikrofonu susturmak mümkündür. Artık arayan sizi duymadan rahatça konuşabilirsiniz.
Görüşmeye dönmek istediğinizde Sessiz düğmesini ( ) bırakın.

7.5 Müzikli beklemeye alma

Görüşme sırasında müzikli beklemeye alma düğmesine ( ) basarak görüşülen kişiyi beklemeye almak mümkündür. Artık arayan sizi duymadan rahatça konuşabilirsiniz. Arayan kişi dijital bir melodi duyacaktır.
Görüşmeye dönmek istediğinizde yeniden Müzikli Beklemeye Alma düğmesine basın.

7.6 Zil sesi seviyesi

Telefon çağrısı aldığınızda kaide ünitesinin zili çalacaktır. Zil düğmesi (3) ile zil sesi kapatılabilir.

7.7 Flash Tuşu

'Çağrı Bekletme' (bu hizmet telefon şirketiniz tarafından sağlanıyorsa) gibi belirli hizmetleri kullanmak veya telefon santrali (PABX) kullanıyorsanız çağrıları aktarmak için Flash düğmesine (R) düğmesine basın.

8 Bellek numaraları

10 dolaylı bellek numarasını (0-9) telefonun belleğine programlayabilirsiniz.

8.1 Dolaylı bellek numarası programlama

- Ahizeyi kaldırın.
- Program düğmesine ( ) (6) basın.
- Telefon numarasını tuşlayın.
- Program düğmesine ( ) (6) basın.
- İstediğiniz bellek konumuna (0 ile 9 arasında) basın.
- Ahizeyi tekrar kaideye yerleştirin.

8.2 Dolaylı bellek numarası arama

- Ahizeyi kaldırın ve Bellek düğmesine ( ) (7) basın.
- Bellek konumuna ait numarayı (0 ile 9 arasında) tuşlayın, programlanan numara otomatik olarak aranacaktır.

9 Teknik Veriler

Arama modu	Tonlu (DTMF)
Flash:	100 ms
Ortam sıcaklığı:	+5 °C ile +45 °C arası
İzin verilen bağıl nem:	%25 ile %85 arası

10 Topcom garantisi

10.1 Garanti süresi

The Topcom ünitelerinin 24 ay garantisi vardir. Garanti süresi yeni ünitenin satin alindigi gün baslar. Pil garantisi satin alma tarihinden itibaren 6 ayla sinirlidir. Sarf malzemeleri ve ekipmanin çalismasi veya degeri üzerinde ihmal edilebilir bir etkiye neden olan kusurlar garanti kapsaminda degildir.
Bu garanti, üzerinde satin alma tarihi ve ünite-model belirtilen orijinal satis makbuzu gösterilerek ispat edilmelidir.

10.2 Garantinin kullanimi

Hatali bir ünite, geçerli bir satin alma belgesi ile birlikte bir Topcom servis merkezine iade edilmelidir.
Garanti süresi içinde üründe bir hata olustugu takdirde, Topcom veya resmen tayin ettigi servis merkezi, malzeme veya üretim hatalarindan kaynaklanan her türlü arizayi ücretsiz olarak onaracaktir.
Topcom, garanti yükümlülüklerini, hatali üniteleri veya hatali ünitelerin parçalarini, kendi takdiriyle onararak veya degistirerek yerine getirecektir. Degistirme durumunda, renk veya model ilk satin alinan üründen farkli olabilir.
Garanti süresinin baslangicini ilk satin alma tarihi belirleyecektir. Ürün Topcom veya tayin ettigi servis merkezleri tarafindan degistirildigi veya onarildigi takdirde, garanti süresi uzamaz.

10.3 Garantinin istisnalari

Hatali muamele veya kullanimdan kayhnaklanan hasar veya arizalar ve Topcom tarafindan önerilmeyen, orijinal olmayan parça veya aksesuar kullanimindan kaynaklanan hasarlar garanti kapsami disindadir.
Garanti, aydinlatma, su veya yangin gibi dis faktörlerden kaynaklanan veya nakliye sirasinda olusan hasarlari kapsamaz.
Ürünün üzerinde belirtilen seri numarasi degistirildigi, silindigi veya okunamaz hale getirildigi takdirde, hiçbir garanti talep edilemez.
Ürün alici veya vasifsiz, resmi olarak tayin edilmemis Topcom servis merkezleri tarafindan onarildigi, degistirildigi veya tadil edildigi takdirde, her türlü garanti talebi geçersiz olacaktir.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

My producent, **TOPCOM EUROPE Nv,** Grauwmeer 17, 3001 Heverlee, Belgia,

z pełną odpowiedzialnością deklarujemy, że produkt :
Typ: Corded Telephone Device
Model: Titan 100
Klasa sprzętu: Class 1

jest zgodny z niezbędnymi wymaganiami i innymi przepisami dyrektywą 2004/108/EC oraz dyrektywą oznakowania **CE**.

Informacja dodatkowa:

Produkt jest zgodny z wymaganiami:

- EN 55022: 1998 + A1: 2000 + A2: 2003
- EN 61000-3-2: 2000
- EN61000-3-3: 1995 + A1: 2001
- EN55024: 1998 + A1: 2001 + A2: 2003
  - EN61000-4-2: 1995 + A1: 1998 + A2: 2001
  - EN61000-4-3: 2002
  - EN61000-4-4: 1995 + A1: 2001
  - EN61000-4-5: 1995 + A1: 2001
  - EN61000-4-6: 1996 + A1: 2001
  - EN61000-4-8: 1996 + A1: 2001
- EN60950: 2001

Data: 17/10/2007
Miejscowość: Heverlee , Belgium
Nazwisko: Verheyden Geert
Stanowisko: Dyrektor Techniczny

Podpis:

Kontakt: Topcom Europe Nv, departament R&D, Research Park, Grauwmeer 17, 3001 Heverlee, Belgia.

SERVICE RETURN CARD - RÜCKSENDEKARTE - CARTE DE RETOUR SERVICE - RETOURFICHE

RETURN WITH YOUR DEFECT PRODUCT

Name/Vorname/Prénom/Naam:

Surname/Familienname/Nom/Familienaam:

Street/Straße/Rue/Straat:

Nr./N°:

Box/Postfach/Boîte/Postbus:

Location/Ort./Lieu/Plaats:

Post code/Postleitzahl/Code Postal/Postcode:

Country/Land/Pays/Land:

Tel./Tél.:

E-mail:

Model name/Modellbezeichnung/Nom du modèle/Modelnaam:

Serial Nr/Seriennummer/N° série/Serienummer:

Purchase date/Kaufdatum/Date d'achat/Aankoopdatum:

– – (DD/MM/YYYY) - (TT/MM/JJJJ)

Fault description/Beschreibung des Defekts/Description de la panne/Beschrijving defect:

(Original Proof of Purchase has to be attached to this return card to be valid for warranty)

Model name/Modellbezeichnung/Nom du modèle/Modelnaam:

Serial Nr/Seriennummer/N° série/Serienummer:

Purchase date/Kaufdatum/Date d'achat/Aankoopdatum:

– – (DD/MM/YYYY) - (TT/MM/JJJJ)

Fault description/Beschreibung des Defekts/Description de la panne/Beschrijving defect:

R00001

TOPCOM®

visit our website

www.topcom.net

MA100180